



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

26-10-2006

Après-midi

donderdag

26-10-2006

Namiddag

cdH	centre démocrate Humaniste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti socialiste
sp.a-spirit	Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht
Vlaams Belang	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 51 0000/000	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 51 0000/000	Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions ; les annexes se trouvent dans une brochure séparée (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken; de bijlagen zijn in een aparte brochure opgenomen (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	séance plénière	PLEN	Plenum
COM	réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be	www.deKamer.be
e-mail : publications@laChambre.be	e-mail : publicaties@deKamer.be

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
Agenda	1	Agenda	1
<i>Orateurs:</i> Pieter De Crem , président du groupe CD&V, Dirk Claes , Paul Tant , Francis Van den Eynde		<i>Sprekers:</i> Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie, Dirk Claes , Paul Tant , Francis Van den Eynde	
QUESTIONS	2	VRAGEN	2
Question de M. François-Xavier de Donnea au ministre des Affaires étrangères sur "la visite à Bruxelles de Mme Rajavi, présidente du NCRI" (n° P1569)	3	Vraag van de heer François-Xavier de Donnea aan de minister van Buitenlandse Zaken over "het bezoek aan Brussel van mevrouw Rajavi, voorzitter van de Nationale Verzetsraad van Iran (NCRI)" (nr. P1569)	3
<i>Orateurs:</i> François-Xavier de Donnea , Karel De Gucht , ministre des Affaires étrangères		<i>Sprekers:</i> François-Xavier de Donnea , Karel De Gucht , minister van Buitenlandse Zaken	
Question de M. Filip De Man à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la libération, cet été, du suspect du meurtre pour vol commis à Lede" (n° P1558)	5	Vraag van de heer Filip De Man aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de vrijlating deze zomer van de verdachte van de roofmoord te Lede" (nr. P1558)	5
<i>Orateurs:</i> Filip De Man , Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Filip De Man , Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Questions jointes de	7	Samengevoegde vragen van	7
- M. François Bellot à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la non-exécution des peines de travail ou du travail d'intérêt général" (n° P1559)	7	- de heer François Bellot aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de niet-uitvoering van werkstraffen of dienstverlening" (nr. P1559)	7
- M. Thierry Giet à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la non-exécution des peines de travail ou du travail d'intérêt général" (n° P1560)	7	- de heer Thierry Giet aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de niet-uitvoering van werkstraffen of dienstverlening" (nr. P1560)	7
<i>Orateurs:</i> François Bellot , Thierry Giet , président du groupe PS, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> François Bellot , Thierry Giet , voorzitter van de PS-fractie, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Questions jointes de	10	Samengevoegde vragen van	10
- M. Patrick De Groote à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'administration pénitentiaire" (n° P1561)	10	- de heer Patrick De Groote aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het gevangeniswezen" (nr. P1561)	10
- M. Walter Muls à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'administration pénitentiaire" (n° P1562)	10	- de heer Walter Muls aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het gevangeniswezen" (nr. P1562)	10
- M. Servais Verherstraeten à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'administration pénitentiaire" (n° P1563)	10	- de heer Servais Verherstraeten aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het gevangeniswezen" (nr. P1563)	10
- Mme Martine Taelman à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'administration pénitentiaire" (n° P1564)	10	- mevrouw Martine Taelman aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het gevangeniswezen" (nr. P1564)	10
- M. Bart Laeremans à la vice-première ministre et	10	- de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste	10

ministre de la Justice sur "l'extension de la capacité des prisons" (n° P1574)

Orateurs: **Patrick De Groote, Walter Muls, Servais Verherstraeten, Martine Taelman, Bart Laeremans, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

minister en minister van Justitie over "de uitbreiding van de gevangenis capaciteit" (nr. P1574)

Sprekers: **Patrick De Groote, Walter Muls, Servais Verherstraeten, Martine Taelman, Bart Laeremans, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Question de M. Bart Laeremans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'attitude du parquet de Charleroi à l'égard du bourgmestre Van Gompel" (n° P1565)

Orateurs: **Bart Laeremans, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Vraag van de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de houding van het parket in Charleroi ten aanzien van burgemeester Van Gompel" (nr. P1565)

Sprekers: **Bart Laeremans, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Question de Mme Danielle Van Lombeek-Jacobs au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la sécurité des centrales nucléaires" (n° P1567)

Orateurs: **Danielle Van Lombeek-Jacobs, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Vraag van mevrouw Danielle Van Lombeek-Jacobs aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de veiligheid van de kerncentrales" (nr. P1567)

Sprekers: **Danielle Van Lombeek-Jacobs, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Question de M. Patrick Cocriamont au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'ouverture des frontières à l'immigration roumaine et bulgare" (n° P1568)

Orateurs: **Patrick Cocriamont, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, **Dirk Claes, Freya Van den Bossche**, vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation, **Paul Tant**

Vraag van de heer Patrick Cocriamont aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het openstellen van de grenzen voor Roemeense en Bulgaarse immigranten" (nr. P1568)

Sprekers: **Patrick Cocriamont, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, **Dirk Claes, Freya Van den Bossche**, vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken, **Paul Tant**

Question de M. Melchior Wathelet à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "le blocage des dépenses au sein de certains départements fédéraux" (n° P1566)

Orateurs: **Melchior Wathelet**, président du groupe cdH, **Freya Van den Bossche**, vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation

Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "het bevroren van de uitgaven bij bepaalde federale departementen" (nr. P1566)

Sprekers: **Melchior Wathelet**, voorzitter van de cdH-fractie, **Freya Van den Bossche**, vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken

Question de M. Dirk Claes à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "les normes qualitatives applicables aux bicyclettes" (n° P1575)

Orateurs: **Dirk Claes, Freya Van den Bossche**, vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation

Vraag van de heer Dirk Claes aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "kwaliteitsnormen voor fietsers" (nr. P1575)

Sprekers: **Dirk Claes, Freya Van den Bossche**, vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken

Question de M. Daniel Bacquelaïne au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la limitation du nombre de PET-scans" (n° P1570)

Orateurs: **Daniel Bacquelaïne**, président du groupe MR, **Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Vraag van de heer Daniel Bacquelaïne aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de beperking van het aantal PET-scans" (nr. P1570)

Sprekers: **Daniel Bacquelaïne**, voorzitter van de MR-fractie, **Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Question de Mme Maggie De Block au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la procédure KIWI" (n° P1571) <i>Orateurs:</i> Maggie De Block, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	28	Vraag van mevrouw Maggie De Block aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de kiwiprocedure" (nr. P1571) <i>Sprekers:</i> Maggie De Block, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	28
Question de M. Roel Deseyn au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur "le mode de calcul des pensions de survie" (n° P1572) <i>Orateurs:</i> Roel Deseyn, Bruno Tobback , ministre de l'Environnement et ministre des Pensions, Paul Tant, Bart Tommelein	30	Vraag van de heer Roel Deseyn aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "de berekeningswijze van de overlevingspensioenen" (nr. P1572) <i>Sprekers:</i> Roel Deseyn, Bruno Tobback , minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen, Paul Tant, Bart Tommelein	30
Fait personnel <i>Orateurs:</i> Paul Tant, Bruno Tobback , ministre de l'Environnement et ministre des Pensions, Roel Deseyn	35	Persoonlijk feit <i>Sprekers:</i> Paul Tant, Bruno Tobback , minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen, Roel Deseyn	35
Question de M. Benoît Drèze au ministre de l'Emploi sur "la réduction de la contribution financière de l'État pour les titres-services" (n° P1573) <i>Orateurs:</i> Benoît Drèze, Peter Vanvelthoven , ministre de l'Emploi	36	Vraag van de heer Benoît Drèze aan de minister van Werk over "de verlaging van de financiële bijdrage van de overheid voor de dienstencheques" (nr. P1573) <i>Sprekers:</i> Benoît Drèze, Peter Vanvelthoven , minister van Werk	36
Agenda	39	Agenda	39
Constitution du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale	41	Constitutie van het Parlement van de Brusselse Hoofdstedelijk Gewest	41
Constitution de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune	41	Constitutie van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie	41
Constitution du Conseil de la Commission communautaire flamande	41	Constitutie van de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie	41
Constitution de l'Assemblée de la Commission communautaire française	41	Constitutie van de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie	41
INTERPELLATIONS	41	INTERPELLATIES	41
<i>Orateur:</i> Freya Van den Bossche , vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation		<i>Spreker:</i> Freya Van den Bossche , vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken	
Interpellations jointes de - M. Melchior Wathelet à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "la consolidation de la dette de la SNCB logée dans le 'Fonds de l'Infrastructure Ferroviaire' avec la dette de l'État" (n° 955) - M. Hendrik Bogaert au premier ministre sur "les conséquences de la décision d'Eurostat en ce qui concerne la reprise de la dette de la SNCB" (n° 958) - M. Hagen Goyvaerts à la vice-première ministre	42	Samengevoegde interpellaties van - de heer Melchior Wathelet tot de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "de consolidatie van de in het 'Fonds voor spoorweginfrastructuur' ondergebrachte NMBS-schuld met de staatsschuld" (nr. 955) - de heer Hendrik Bogaert tot de eerste minister over "de gevolgen van de beslissing van Eurostat in verband met de overname van de NMBS-schuld" (nr. 958) - de heer Hagen Goyvaerts tot de vice-eerste	42

et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "l'affirmation d'Eurostat, qui a calculé que le budget 2005 présentait un déficit de 2,3%" (n° 962)

Orateurs: **Melchior Wathelet**, président du groupe cdH, **Hendrik Bogaert**, **Hagen Goyvaerts**, **Freya Van den Bossche**, vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation, **Hervé Jamar**, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale

Rappel au Règlement 54
Orateurs: **François-Xavier de Donnea**, **Melchior Wathelet**, président du groupe cdH, **Paul Tant**

Motions 56

Interpellations jointes de 58

- M. Pieter De Crem à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "sa proposition de désigner un manager de crise au sein du SPF Finances et d'autres services publics fédéraux" (n° 957)

- M. Carl Devlies à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "un manager de crise au sein du SPF Finances" (n° 956)

- M. Melchior Wathelet à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "son idée d'insérer au ministère des Finances un manager de crise" (n° 960)

- M. Hagen Goyvaerts au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "les déclarations de la ministre du Budget concernant la désignation d'un manager de crise au sein du département des Finances" (n° 961)

Motions 73
Orateurs: **Pieter De Crem**, président du groupe CD&V, **Carl Devlies**, **Servais Verherstraeten**, **Melchior Wathelet**, président du groupe cdH, **Hervé Jamar**, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, **Hagen Goyvaerts**, **Freya Van den Bossche**, vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation, **Karine Lalieux**

Ce compte rendu n'a pas d'annexe.

minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "het volgens Eurostat berekende overheidstekort in 2005 van 2,3%" (nr. 962)

Sprekers: **Melchior Wathelet**, voorzitter van de cdH-fractie, **Hendrik Bogaert**, **Hagen Goyvaerts**, **Freya Van den Bossche**, vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken, **Hervé Jamar**, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude

Beroep op het Reglement 54
Sprekers: **François-Xavier de Donnea**, **Melchior Wathelet**, voorzitter van de cdH-fractie, **Paul Tant**

Moties 56

Samengevoegde interpellaties van 57

- de heer Pieter De Crem tot de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "haar voorstel over het aanstellen van een crisismanager voor FOD Financiën en andere federale overheidsdiensten" (nr. 957)

- de heer Carl Devlies tot de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "een crisismanager bij de FOD Financiën" (nr. 956)

- de heer Melchior Wathelet tot de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "haar pleidooi voor de aanstelling van een crisismanager bij Financiën" (nr. 960)

- de heer Hagen Goyvaerts tot de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de uitlatingen van de minister van Begroting aangaande het aanstellen van een crisismanager voor het departement van Financiën" (nr. 961)

Moties 73
Sprekers: **Pieter De Crem**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Carl Devlies**, **Servais Verherstraeten**, **Melchior Wathelet**, voorzitter van de cdH-fractie, **Hervé Jamar**, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, **Hagen Goyvaerts**, **Freya Van den Bossche**, vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken, **Karine Lalieux**

Dit verslag heeft geen bijlage.

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 26 OCTOBRE 2006

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 26 OKTOBER 2006

Namiddag

La séance est ouverte à 14.18 heures et présidée par M. Herman De Croo.
De vergadering wordt geopend om 14.18 uur en voorgezeten door de heer Herman De Croo.

Ministre du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Karel De Gucht.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Excusés**Berichten van verhindering**

Gerolf Annemans, Alisson De Clercq, Greta D'hondt, Corinne De Permentier, Yvon Harmegnies, Pierre Lano, Greet van Gool, pour raisons de santé / wegens ziekte;
Koen Bultinck, Luc Goutry, pour devoirs de mandat / wegens ambtsplicht;
Philippe Collard, Frieda Van Themsche, empêchés / verhinderd;
Hervé Hasquin, à l'étranger / buitenslands.

01 Agenda**01 Agenda**

01.01 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijn betoog heeft te maken met de onwil om op een vraag omtrent de kwaliteitsnormen van fietsen die onze collega, Dirk Claes aan mevrouw Van den Bossche heeft gesteld, in de commissie te antwoorden. Mag ik u vragen dat collega Claes daarover heel kort iets zegt, want eigenlijk is het een vraag die aan het vragenuurtje zou moeten kunnen worden toegevoegd, omdat er in de commissie iets is gebeurd. U zou daarvan op de hoogte moeten zijn. Ik zal het niet lang rekken.

01.01 Pieter De Crem (CD&V): Mme Van den Bossche a refusé de répondre en commission à une question de M. Dirk Claes concernant les normes de qualité applicables aux bicyclettes. Le président devrait être au courant. Cette question peut-elle être ajoutée à celles qui seront posées cet après-midi?

De **voorzitter**: Ik ben een beetje verrast maar dat is niets.

01.02 Dirk Claes (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb u daarover een brief geschreven. U heeft daarover ook een brief geschreven naar de minister. Spijtig genoeg stond dat dinsdag weer op de agenda. Ik was hier aanwezig en men heeft mij plots gebeld vanuit de commissie met de mededeling dat de minister niet zou komen, zonder dat ik daarvan vooraf op de hoogte was. Ik vind dat een spijtig voorval. Ik was hier. Het was een vraag waarop eerder al geen antwoord was gekomen. Ik vraag nu om die vraag toe te voegen. Ik kan u meer zeggen: ik heb nog vragen daarover gesteld en de minister heeft al een hele tijd niet op die vraag geantwoord.

01.02 Dirk Claes (CD&V): J'ai adressé un courrier au président à ce propos et, à son tour, ce dernier a écrit à la ministre. Ma question a été réinscrite à l'ordre du jour de la commission de mardi, mais il m'a été communiqué par téléphone, depuis la commission, que la ministre ne viendrait tout

simplement pas. Ce n'est pas la première fois que cette situation se produit. Je demande que ma question soit portée à l'ordre du jour de cet après-midi.

De **voorzitter**: Mag ik de vraag laten opzoeken, want ik weet niet juist waarover het gaat? Wat u mij zegt, wist ik niet. Ik zal het laten bekijken. Is dat in uw commissie gebeurd, mijnheer Tant?

Le **président**: Je demanderai de vérifier de quoi il retourne exactement. Le président de la commission peut-il apporter un complément d'information?

01.03 Paul Tant (CD&V): Er zijn twee aspecten. Ten eerste, de minister heeft destijds in de commissie niet geantwoord maar wel par voie de presse een antwoord geformuleerd. De heer Claes heeft die vraag daarna opnieuw gesteld maar toen kon ze niet aan bod komen, omdat de minister doodgewoon zegt niet te zullen komen.

01.03 Paul Tant (CD&V): La ministre n'a pas répondu à la question en commission mais l'a fait par voie de presse. M. Claes a ensuite reposé cette question qui n'a toutefois pu être traitée, la ministre s'étant décommandée.

De **voorzitter**: Mijnheer Claes, u hebt daarover vroeger, in de debatten, ook nog gesproken. Ik herinner mij dat thema nog.

Mijnheer Tant, ik zal dat laten nakijken, en zien wat ik kan doen naar best vermogen.

01.04 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik leg u een bijna gelijkaardig probleem voor. In het vragenuurtje hebben vier vragen betrekking op het gevangeniswezen. Mijn collega Laeremans heeft een interpellatie over dat onderwerp ingediend. Kan die interpellatie als vraag toegevoegd worden aan die vier vragen? De interpellatie is al ingediend. Als die interpellatie pas over veertien dagen gehouden kan worden...

01.04 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): L'ordre du jour comprend quatre questions concernant l'administration pénitentiaire. Mon collègue, M. Laeremans, a toutefois introduit précédemment une interpellation à ce sujet. Ne pourrait-on l'ajouter à l'ordre du jour d'aujourd'hui sous la forme d'une question?

De **voorzitter**: Men moet weten wat men wil. Mijnheer Van den Eynde, u was gisteren in de Conferentie van voorzitters.

Le **président**: Nous avons discuté de la transformation d'interpellations en questions hier, lors de la Conférence des présidents. J'ai proposé un mini-débat sur les Finances mais on a opté pour le maintien des interpellations.

Vooreerst hebben wij geprobeerd – ik zeg dat heel open en eerlijk – om een aantal interpellaties over de begrotingproblematiek als vraag te agenderen. Ik had zelfs gedacht aan een minidebat over dit thema. Men koos ervoor om de interpellaties in de plenaire vergadering te houden. Toen hebben we afgesproken, als we zouden interpelleren in de plenaire vergadering, dat we dan geen minidebat zouden houden. Ik neem de heer Tant als getuige ter zake. We houden dus geen minidebat als er interpellaties worden gehouden, want anders wordt het toch een beetje van het goede, hoe goed het ook weze, te veel.

Nu vraagt u mij of er nog een interpellatie aan de agenda toegevoegd kan worden. Maar die interpellatie heb ik niet gezien.

01.05 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, het gaat om een interpellatie die al ingediend is. Achteraf blijkt dat er vier vragen over hetzelfde onderwerp ingediend zijn. Is het dan niet logisch, aangezien de interpellant het zelf vraagt, dat die interpellatie wordt omgezet in één vraag? We gaan er niet veel tijd meer aan verliezen. Het is niet onlogisch.

01.05 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Mon propos est différent. L'interpellation de M. Laeremans concernant la problématique pénitentiaire a été introduite avant les quatre

questions et peut parfaitement être transformée en question puisque la demande en est faite par l'interpellateur lui-même. Développer cette interpellation des jours, voire des semaines après le débat de cet après-midi n'aurait guère de sens.

De **voorzitter**: Ik vind dat het getuigt van een goede politiek, ook voor de Kamer, dat zaken over hetzelfde onderwerp ook op hetzelfde ogenblik behandeld worden. Ik zie dat de heer De Groote zijn interpellatie heeft omgezet in een vraag.

Mijnheer Laeremans, mag ik u erop vertrouwen dat u de spreektijd respecteert? U weidt soms een beetje uit. Als ik u op de naleving van de spreektijd kan vertrouwen, dan voeg ik uw interpellatie als vraag toe.

Le **président**: M. De Groote a également converti son interpellation en question. J'accède volontiers à la demande, pourvu que M. Laeremans respecte le temps de parole convenu.

Questions

Vragen

02 Question de M. François-Xavier de Donnea au ministre des Affaires étrangères sur "la visite à Bruxelles de Mme Rajavi, présidente du NCRI" (n° P1569)

02 Vraag van de heer François-Xavier de Donnea aan de minister van Buitenlandse Zaken over "het bezoek aan Brussel van mevrouw Rajavi, voorzitter van de Nationale Verzetsraad van Iran (NCRI)" (nr. P1569)

02.01 **François-Xavier de Donnea** (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, Mme Rajavi, présidente du Conseil national de la résistance iranienne, était hier à Bruxelles et a rencontré différents hommes et femmes politiques belges, essentiellement des sénateurs.

Le Conseil national de la résistance iranienne est un organe paravent d'un organe qui s'appelle Mujahedin-e Khalq Organization (MKO) et qui apparaît sur la liste des organisations terroristes dressées par l'Union européenne et par les États-Unis. Cette organisation Mujahedin-e Khalq a non seulement perpétré des actes terroristes en Iran mais également en dehors de l'Iran et a, pour le moins, des pratiques contraires aux droits de l'homme à l'égard de ses propres militants, lorsque ceux-ci ne restent pas dans la ligne du mouvement.

Vous-même aviez signalé au Parlement, il y a quelques mois, qu'il n'était pas du tout conseillé que des autorités belges et des parlementaires rencontrent des représentants du NCRI ou du MKO, étant donné que ces organisations n'étaient pas du tout représentatives d'une opposition utilisant des méthodes démocratiques et travaillant également en dehors de l'Iran pour essayer, comme nous le souhaitons tous, de faire évoluer le régime vers davantage de démocratie et de respect des droits de l'homme ainsi que du droit international.

Monsieur le ministre, étiez-vous au courant de la visite de Mme Rajavi en Belgique? Dans l'affirmative, quelle est votre analyse des conséquences d'une telle visite sur la conduite de la politique étrangère de la Belgique et notamment de sa politique en matière de lutte contre le terrorisme?

02.01 **François-Xavier de Donnea** (MR): Gisteren ontmoette mevrouw Rajavi, voorzitter van de Nationale Iraanse Verzetsraad (NCRI), in Brussel verscheidene politieke prominenten waaronder senatoren. De NCRI is de politieke vleugel van de MEK (Moedjahedien-e-Khalq), een organisatie die terroristische aanslagen in Iran en andere landen heeft gepleegd, en waarvan is geweten dat ze het niet zo nauw neemt met de mensenrechten, zelfs ten aanzien van haar eigen militanten. Enkele maanden geleden heeft u trouwens iedere ontmoeting met vertegenwoordigers van de NCRI of de MEK afgeraden, vermits die organisaties niet representatief zijn voor de democratische oppositie in Iran.

Was u op de hoogte van het bezoek van mevrouw Rajavi? Welke gevolgen zal haar bezoek hebben voor het Belgische buitenlandse beleid en onze strijd

Très précisément, je voudrais vous poser les questions suivantes.

Quelles sont les relations entre l'Iran et la Belgique? Cette visite facilitera-t-elle un éventuel rôle d'intermédiaire de la Belgique pour favoriser un mouvement de l'Iran vers plus de démocratisation, plus de respect du droit international?

Quelles sont les réactions de la présidence de l'Union européenne et de nos collègues au sein de l'Union européenne à l'égard de cette visite?

Quelle est l'opportunité d'une telle démarche, c'est-à-dire rencontrer cette personne en notre qualité de parlementaires belges à la veille de notre accession au Conseil de sécurité des Nations unies?

Quel est l'impact de cette démarche sur la crédibilité de la Belgique dans le cadre de la lutte contre le terrorisme international?

02.02 Karel De Gucht, ministre: Monsieur le président, monsieur de Donnea, j'étais au courant de cette visite.

Par ailleurs, notre ambassadeur à Téhéran a été appelé par les services du ministère des Affaires étrangères iranien pour donner des explications, avant la visite de Mme Rajavi à certains sénateurs.

Entre-temps, notre ambassadeur a été appelé une deuxième fois. À cette occasion, nous avons appris que la remise des lettres de créance de notre ambassadeur à Téhéran avait été reportée sine die à cause de cet incident.

En ce qui concerne le fond de la question, je regrette vivement que certaines personnalités politiques aient jugé opportun de rencontrer Mme Rajavi, présidente du NCRI (National Council of Resistance of Iran). Il s'agit d'une personnalité du monde politique belge, comme tous les sénateurs et toutes les sénatrices. Je ne réponds pas ici en tant que membre du VLD, mais en tant que ministre des Affaires étrangères. C'est ma tâche.

Mme Rajavi se présente volontiers comme la représentante de l'opposition pacifique et démocratique iranienne. Mais rien n'est moins vrai. En effet, le NCRI est une organisation paravent du MKO, le Mujahedin-e Khalq Organization, qui figure, depuis 2002, sur la liste des organisations terroristes des États-Unis ainsi que sur la liste visée dans la position commune Union européenne n° 931 des personnes, groupes et entités contre lesquels des mesures restrictives spécifiques ont été adoptées dans le cadre de la lutte contre le terrorisme. En fait, le mari de Mme Rajavi est le fondateur du MKO.

D'après les informations diplomatiques dont je dispose, le MKO est un mouvement qui s'est rendu responsable de centaines d'attentats et de meurtres en Iran et en dehors de ce pays. Ce mouvement ne dispose pas, en Iran, d'un soutien significatif, y compris parmi les opposants au régime actuel, en raison de son intégrisme, de l'autoritarisme de ses dirigeants et des méthodes violentes auxquelles il recourt.

Selon un rapport de Human Rights Watch de mai 2005, le MKO se rendrait coupable de violations fréquentes des droits de l'homme. On

tegen het terrorisme? Welke betrekkingen onderhouden België en Iran? Zal dat bezoek België helpen de democratie en de naleving van het internationaal recht in Iran te bevorderen? Hoe reageerden het voorzitterschap van de Europese Unie en onze Europese partners? Was dat bezoek gepast nu België zich opmaakt om in de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties zitting te nemen? Hoe zal dat bezoek de geloofwaardigheid van ons land inzake de strijd tegen het terrorisme beïnvloeden?

02.02 Minister Karel De Gucht: Ik was op de hoogte van de ontmoeting van mevrouw Rajavi met een aantal senatoren. Onze ambassadeur in Teheran werd in dat verband tot tweemaal toe op het matje geroepen. Ik betreur ten stelligste dat Iran naar aanleiding van dit incident de overhandiging van zijn geloofsbrieven sine die heeft uitgesteld.

Ik betreur dat sommige vooraanstaande Belgische politici dat bezoek opportuun hebben geacht. Mevrouw Rajavi staat niet voor de vreedzame en democratische Iraanse oppositie, zoals ze zelf aanvoert. De NCRI is een dekmantel van de MEK (of MKO), een organisatie die voorkomt op de lijst van terroristische organisaties in de Verenigde Staten en in Europa. Bovendien is mevrouw Rajavi de echtgenote van de stichter van de MEK. Volgens de diplomatieke inlichtingen waarover ik beschik, heeft die organisatie honderden aanslagen gepleegd. Wegens haar integrisme, haar autoritarisme en haar gewelddadige methodes geniet ze zelfs bij de oppositie in Iran geen noemenswaardige aanhang.

In mei 2005 beschuldigde "Human Rights Watch" de MEK in een rapport reeds van schendingen

rapporte des actes de torture qui, parfois, entraîneraient la mort, des divorces forcés ou des pratiques visant à provoquer la rupture émotionnelle, la haine à l'égard de l'ancien partenaire de vie.

Il me semble essentiel de renforcer le rôle de la société civile en Iran et d'avoir des contacts avec des représentants de l'opposition. Comme je l'ai dit dans le passé, il faut toutefois agir de manière réfléchie car la crédibilité de cet exercice dépendra, entre autres, du sérieux et de la représentativité des interlocuteurs iraniens. Le NCRI/MKO ne rencontre aucun de ces critères.

En tant que ministre des Affaires étrangères, mon principal souci est que la Belgique adopte une ligne politique claire à l'égard de l'Iran. J'ai toujours fait preuve de la plus grande franchise à l'égard des autorités iraniennes, que ce soit au sujet du dossier nucléaire, des droits de l'homme ou de la nécessité pour l'Iran de jouer un rôle positif en matière de stabilité régionale. Toutefois, dans ce contexte international difficile, la Belgique ne peut pas se permettre de gaspiller son crédit diplomatique par des gestes qui ne servent nullement la cause démocratique et qui minent notre cohérence.

Je regrette vivement que les contacts que Mme Rajavi a eus avec certains parlementaires, même à titre privé, aient entraîné le report sine die de la remise des lettres de créance de notre ambassadeur à Téhéran. De plus, il faut aussi être conscient que la visite de Mme Rajavi contribue à affaiblir la position de la Belgique en matière de lutte contre le terrorisme.

van de mensenrechten. Daarbij ging het om folterpraktijken, gedwongen scheidingen, enz.

Het is van groot belang dat de burgermaatschappij in Iran versterkt wordt en dat er contacten met vertegenwoordigers van de oppositie worden gelegd. We moeten echter omzichtig te werk gaan.

Als minister van Buitenlandse Zaken meen ik dat België op de eerste plaats een duidelijke politieke lijn ten aanzien van Iran moet volgen. Dat bezoek heeft de democratie niet voortgeholpen. Het heeft integendeel ons diplomatiek aanzien en onze geloofwaardigheid in de strijd tegen het terrorisme een knauw gegeven.

02.01 De **voorzitter**: Collega's, ik heb de minister van Buitenlandse Zaken toegelaten de tekst af te lezen, en terecht, omdat elk woord wellicht door hem werd afgewogen.

02.03 **François-Xavier de Donnea** (MR): Monsieur le président, je partage à 200% le point de vue du ministre.

Quelles que soient les critiques que l'on peut avoir et que l'on doit avoir à l'égard du président Ahmadinejad, à l'égard du déficit démocratique en Iran, nous devons néanmoins continuer à condamner le terrorisme sous toutes ses formes, quelles que soient ses causes, d'où qu'il vienne et partout où il se pratique.

Certains de nos collègues qui ont reçu Mme Rajavi sont en pleine incohérence car, d'une part, ils demandent à l'Iran de ne plus soutenir le Hezbollah dans ses actes terroristes et, d'autre part, ils donnent implicitement l'impression qu'ils soutiennent une organisation terroriste qui agit en Iran. On ne peut pas à la fois demander à l'Iran d'être pur en matière de lutte contre le terrorisme et donner l'impression que l'on soutient des organisations qui pratiquent des actes terroristes en Iran ou contre des intérêts iraniens, où qu'ils soient.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

03 **Vraag van de heer Filip De Man aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de vrijlating deze zomer van de verdachte van de roofmoord te Lede" (nr. P1558)**

03 **Question de M. Filip De Man à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la libération, cet été, du suspect du meurtre pour vol commis à Lede" (n° P1558)**

02.03 **François-Xavier de Donnea** (MR): Ik deel voor 200 procent uw mening. Aan de ene kant eisen dat Iran het terrorisme afzweert en aan de andere kant hier steun betuigen aan een organisatie met een twijfelachtige reputatie, zoals sommige collega's doen, getuigt immers van een weinig coherente benadering.

De **voorzitter**: Ik heb een aantal opmerkingen. Men heeft ze u bezorgd. Ik meen dat u weet waarover het gaat. De minister kan enkel antwoorden wat zij bij machte is te antwoorden.

03.01 Filip De Man (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, het is mij bekend dat de minister beter niet ingaat op het persoonlijke geval van de zogenaamde Mustapha A. Het gaat er mij alleen om dat er wantoestanden aan het licht zijn gekomen.

Wat is het geval? Er werd in Lede een juwelier vermoord. Een van de verdachten van de roofmoord is, volgens het parket, die meneer Mustapha A. Mustapha A is gekend voor 21 criminele feiten. Hij kreeg al tweemaal een gevangenisstraf opgelegd en werd afgelopen zomer door het gerecht op vrije voeten gesteld.

Mevrouw de minister, ik vraag niet dat u zich uitspreekt over het geval Mustapha A. Ik schets de context waarbinnen ik twee precieze vragen wil stellen die te maken hebben met de rechtsprocedure in dit land. Ik stel dus geen vragen over het specifieke geval A.

Die man moest dus nog twee jaar zitten. Zijn advocate is erin geslaagd zijn vrijlating te verkrijgen. Wij weten allemaal dat men alsnog het recht heeft op een proces op tegenspraak, wanneer men bij verstek is veroordeeld. In dit geval verviel de straf. Ook de onmiddellijke aanhouding verviel. Die man kon dus vrijuit gaan. Jammer genoeg heeft hij van de gelegenheid gebruik gemaakt om wellicht – hij wordt ervan verdacht – in Lede die misdaad te plegen.

Mevrouw de minister, waarom is na vier maanden – de man is vier maanden geleden, in juni, vrijgelaten – het tweede proces op tegenspraak niet voorgekomen?

Bent u ervoor gewonnen om, naar analogie van de wet op de voorlopige hechtenis, voor dergelijke mensen de regeling zoals ze momenteel wordt toegepast in de gewone procedure, in de toekomst ook toe te passen voor schoolje met een zwaar strafregister dat na een verzetprocedure op vrije voeten komt, wanneer zij een bedreiging vormen voor de openbare veiligheid, wanneer zij zich dreigen te onttrekken aan het gerecht en dergelijke redenen meer?

De **voorzitter**: Mijnheer De Man, uw vraag is op het randje. Ik heb geaarzeld om ze ontvankelijk te verklaren.

03.02 Minister Laurette Onkelinx: Dat is normaal, want het is een individueel geval, mijnheer de voorzitter.

Wat kan ik zeggen? Ik kan alleen zeggen dat deze persoon vrijgelaten werd op 7 juli 2006, na een beslissing van een rechtbank. Ik kan deze beslissing niet becommentariëren.

03.03 Filip De Man (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, dat is toch niet ernstig. Ik vraag aan de minister of zij het nut inziet van het instellen van een regeling die het mogelijk zou maken om, naar analogie van de wet op de voorlopige hechtenis, dergelijk levensgevaarlijk schoolje tenminste op te sluiten tot het tweede proces, het proces op tegenspraak, eindelijk plaatsvindt.

Ik weet, mevrouw de minister, dat er door uw laks beleid en door het

03.01 Filip De Man (Vlaams Belang): Le suspect du meurtre pour vol commis à Lede, M. Mustapha Azani, vient d'être libéré cet été. Il s'agit d'un grand criminel qui a déjà 21 faits criminels et deux peines de prison à son actif. Il a été libéré en juillet lorsqu'il a fait usage de son droit à un deuxième procès contradictoire après une condamnation par défaut. En l'occurrence, la peine et l'arrestation immédiate ont été annulées, bien que le prévenu doive encore purger une peine de deux ans. Il est à présent soupçonné d'avoir abusé de sa liberté pour participer aux faits qui se sont déroulés à Lede.

Pourquoi le deuxième procès contradictoire n'a-t-il pas eu lieu dans les quatre mois qui ont suivi sa libération? La ministre est-elle favorable à l'idée de maintenir en détention des criminels avec un lourd casier judiciaire après une procédure de recours et jusqu'à leur deuxième procès contradictoire s'ils représentent un danger pour la sécurité publique?

03.02 Laurette Onkelinx, ministre: Il s'agit d'un cas individuel. Que puis-je dire? La personne en question a été libérée le 7 juillet 2006 après une décision d'un tribunal. Je ne puis commenter cette décision.

03.03 Filip De Man (Vlaams Belang): Ce n'est pas sérieux. Je pose une question d'ordre général concernant la procédure judiciaire. Un deuxième procès accéléré est impossible dans notre système dégradé avec un arriéré judiciaire considérable. Entre-temps, il ne

beleid van uw voorgangers enorme achterstanden bestaan en dat men er, zeker in Brussel, niet in slaagt om zo'n proces versneld te laten plaatsvinden, maar ondertussen is er wel iemand gestorven. Iemand is het slachtoffer geworden van een roofmoord in Lede. Het is bijzonder jammer, mevrouw de minister. U zou de bevolking een antwoord moeten geven op de vraag waarom dergelijke kerels vrijkomen.

faudrait pas laisser la racaille en liberté. Une personne est décédée à cause de la politique laxiste actuelle. J'aimerais recevoir une réponse à la question de la population qui souhaite savoir pourquoi de tels individus sont libérés.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

04 Questions jointes de

- **M. François Bellot à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la non-exécution des peines de travail ou du travail d'intérêt général" (n° P1559)**

- **M. Thierry Giet à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la non-exécution des peines de travail ou du travail d'intérêt général" (n° P1560)**

04 Samengevoegde vragen van

- **de heer François Bellot aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de niet-uitvoering van werkstraffen of dienstverlening" (nr. P1559)**

- **de heer Thierry Giet aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de niet-uitvoering van werkstraffen of dienstverlening" (nr. P1560)**

04.01 François Bellot (MR): Monsieur le président, madame la ministre, ma question ne porte pas tout à fait sur la non-exécution mais plutôt sur l'ordre de service sur le bien-être des prestataires des peines de travail.

Le 19 juillet 2006, vous avez envoyé un ordre de service dans les différentes maisons de justice et dans les services d'encadrement des peines judiciaires alternatives, pour rappeler les dispositions relatives au bien-être au travail et signalant qu'il fallait faire passer une visite médicale aux personnes visées et les doter de tous les outils de travail, y compris des protections: les chaussures, les vêtements de travail si elles devaient travailler le long de voiries, dans des rivières, des canaux, etc.

Il faut savoir que nombre d'employeurs doivent se faire tirer l'oreille pour accepter des personnes condamnées à exécuter une peine de travail. Lorsque ces organismes ont eu connaissance de votre ordre, plusieurs de ces employeurs ont indiqué qu'ils ne souhaitaient plus collaborer, étant donné la charge administrative et financière complémentaire que cela représentait. On estime à 200 euros le coût que représente pour l'employeur une personne qui accomplit un travail manuel. Vous avouerez que pour un travailleur qui doit prestre plus ou moins 40, 50, 100 heures de travail, c'est déjà beaucoup demander à l'employeur qui, déjà par solidarité avec la société, accepte d'employer ces personnes.

Ma question est double. Le gouvernement s'est prononcé hier dans ce sens pour trouver des solutions. Ne conviendrait-il pas que toutes les charges administratives et techniques liées à la préparation du travailleur visant à mettre ce dernier en ordre pour se rendre chez un employeur, soient entièrement couvertes, exécutées et contrôlées par les services d'encadrement des peines alternatives dans un souci de simplicité pour les personnes qui accueillent?

J'éprouve également une petite inquiétude. En ma qualité de membre

04.01 François Bellot (MR): Uw dienstorder van 19 juli 2006 verwijst naar de bepalingen betreffende het welzijn die naar aanleiding van de uitvoering van werkstraffen van toepassing zijn, meer bepaald naar de verplichting voor de werkgever om de kosten van een medisch onderzoek en van het werkmaterieel op zich te nemen.

In het licht van de huiverachtigheid van de werkgevers om dergelijke werknemers in dienst te nemen, is zo een administratieve en financiële last – naar schatting 200 euro voor een handarbeider, voor een tewerkstelling die doorgaans minder dan 100 uur bedraagt – buiten verhouding.

Zouden niet alle administratieve en technische lasten die voortvloeien uit de voorbereiding van de werknemer op zijn werkstraf volledig ten laste moeten komen van en gecontroleerd worden door de diensten die de alternatieve straffen begeleiden?

Als lid van een vzw in de dienstverlenende sector, heb ik al meermaals kunnen vaststellen dat personen die tot werkstraffen

d'une ASBL d'encadrement des services, j'observe que de plus en plus de personnes condamnées à des peines se présentent le premier jour et ensuite renoncent; cela pose réellement des difficultés tant pour les services d'encadrement que, bien entendu, en termes de réparation par rapport à la collectivité et aux victimes des faits.

04.02 Thierry Giet (PS): Monsieur le président, madame la ministre, effectivement, il semble que des difficultés liées à l'application du code du bien-être soient, dans certains arrondissements en tout cas, un frein à l'effectivité de peines de travail ou de travaux d'intérêt général dans le cadre d'une probation.

Or, ces mesures ont un intérêt manifeste. Le Parlement s'est clairement prononcé à cet égard. De plus, le nombre de jugements qui ordonnent ce genre de mesures témoigne de l'intérêt manifesté par l'ensemble des magistrats.

La première réflexion va dans le sens d'une solution. Quelle est-elle? Permet-elle, bien entendu, l'application du code du bien-être, car il n'y a évidemment aucune raison de traiter autrement ces personnes notamment dans le cadre du souci de santé publique que contient ce code de bien-être?

Cela règle-t-il également la problématique des condamnations à des peines de travail déjà existantes actuellement?

Peut-on, dès à présent, considérer que les magistrats seront dorénavant libérés de tout souci lorsqu'ils souhaiteront prononcer des peines de travail tel que cela est très souvent plaidé actuellement?

04.03 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, ce sont des questions importantes. On constate le succès grandissant de ces peines alternatives: on est passé de quelques centaines en 2002-2003 à plusieurs milliers. Nous allons certainement arriver à 11.000 peines de travail en 2006; c'est effectivement une nouvelle politique qui se développe d'une manière assez extraordinaire dans notre pays.

Il est vrai que j'avais rappelé que, dans le cadre de l'exécution de la loi sur le bien-être au travail, l'employeur devait prendre à sa charge les frais inhérents à la protection du travailleur. Je pense notamment aux visites médicales mais aussi à certains matériels que le travailleur doit pouvoir porter pour se protéger. La loi est claire: même si on est dans le cadre de l'exécution d'une peine de travail, c'est à l'employeur, à celui qui bénéficie du travail, à prendre en charge ces obligations.

Il s'en est finalement suivi toute une série de difficultés. Dans certains arrondissements, on a même considéré qu'il fallait geler la nouvelle politique de peines de travail en attendant qu'une décision soit arrêtée concernant la prise en charge de ces frais.

J'ai donc travaillé sur le sujet dans le cadre du budget. Nous avons décidé qu'à l'avenir, ces frais seraient pris en charge par l'autorité fédérale pour permettre à la nouvelle politique de continuer à prospérer. Cela signifie qu'à court terme, un arrêté royal, permettant

veroordeeld zijn, de eerste dag komen opdagen, maar het nadien voor bekeken houden. Dat brengt niet alleen de dienstverlening in het gedrang, maar ook de herstelmaatregel ten aanzien van de maatschappij en van de slachtoffers van de feiten.

04.02 Thierry Giet (PS): Een aantal maatregelen dat voortvloeit uit de toepassing van de codex over het welzijn op het werk kunnen de daadwerkelijke uitvoering van de werkstraffen of de gemeenschapsdienst die in het raam van de probatie worden opgelegd, in het gedrang brengen. Zowel het Parlement als de magistraten hebben het nut van dat soort straffen erkend. De personen die de werkstraffen uitvoeren, moeten, net als de andere werknemers, onder de bescherming van de codex over het welzijn vallen.

Zullen de magistraten voortaan van alle zorgen verlost zijn wanneer ze werkstraffen wensen op te leggen?

04.03 Minister Laurette Onkelinx: In 2002-2003 werden er slechts enkele honderden alternatieve straffen uitgesproken, terwijl er in 2006 niet minder dan 11.000 werkstraffen werden opgelegd.

Ik had eraan herinnerd dat, in het kader van de uitvoering van de wet inzake het welzijn op het werk, de werkgever die voordeel heeft bij de arbeidsactiviteit de kosten in verband met de bescherming van de werknemer, zoals doktersbezoeken en materiaal, ten laste moest nemen.

Om de door die dienstorder veroorzaakte problemen te verhelpen, hebben we de begroting aangepast en beslist dat die kosten voortaan door de federale overheid zullen worden gedragen. Op die manier kan het

au ministère de la Justice de prendre à sa charge ces obligations d'employeur incombant au lieu de prestation, sera pris par le ministre de l'Emploi et du Travail dans de très brefs délais. Quant au SPF Justice, il prendra en charge ces frais dans le cadre de moyens disponibles au niveau du fonds des amendes, qui permettra de couvrir véritablement la totalité des dépenses.

Nous allons aussi travailler immédiatement avec le service d'encadrement des mesures alternatives du SPF Justice pour mettre cette politique en œuvre et pour qu'on ne connaisse plus ce type d'interrogations qui sont mauvaises pour le développement de cette politique intéressante.

nieuwe beleid vrucht blijven afwerpen.

Dankzij een koninklijk besluit op initiatief van de minister van Werk zal het ministerie van Justitie binnenkort het geheel van die verplichtingen op zich kunnen nemen in het kader van de beschikbare middelen bij het boetefonds.

We werken samen met de stafcel alternatieve straffen van de FOD Justitie om dat soort moeilijkheden in de toekomst te voorkomen.

04.04 François Bellot (MR): Madame la ministre, je plaide vraiment pour que vous ayez une approche simple et pour que vous chargiez les services d'encadrement de s'occuper eux-mêmes de commander les visites médicales. Je ne parle pas des vêtements de travail car cela devra sans doute se faire sur base de justificatifs.

Il faut vraiment simplifier les choses car il ne faut pas que les ASBL, les hôpitaux, les organismes touristiques, parfois très petits, qui acceptent des personnes doivent, en plus, gérer des contraintes administratives. Ces contraintes sont peut-être simples pour une grande organisation mais pas pour les petites structures.

Je plaide vraiment pour la recherche de la simplicité avant que l'arrêté royal ne soit publié.

04.05 Thierry Giet (PS): Monsieur le président, je voudrais ajouter que l'important est que la peine de travail et la loi sur le bien-être au travail ne sont pas incompatibles, ne s'excluent pas l'une l'autre. C'est important, je le répète, puisque le souci de la santé publique et de la protection de l'homme au travail s'applique à tout le monde.

Par ailleurs, il faut également faire savoir que rien n'est mal fait non plus.

Je rappelle enfin que, sauf erreur de ma part, une condamnation à une peine de travail peut être exécutée dans l'année. Si l'arrêté royal peut être pris rapidement, ce qui est déjà décidé pourra être exécuté dans le sens souhaité. Aucune peine subsidiaire ne devrait tomber. C'est essentiel.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

De **voorzitter**: Collega's, er zijn nu een aantal vragen die gesteld worden aan mevrouw de minister onder het algemene predicaat "het gevangeniswezen". Ik begin met de heer De Groote die zijn interpellatie heeft omgevormd tot een mondelinge vraag. De heer Muls had een vraag in de commissie. De heer Verherstraeten heeft hier een vraag gesteld, mevrouw Taelman ook. Mijnheer Laeremans, ik voeg u toe aan dit lijstje zodat dit in een geheel kan worden afgewerkt. Mijnheer De Groote, ik begin met u. U krijgt als eerste het woord. Probeer binnen de spreektijd te blijven, collega's, zodat wij dit rustig kunnen afwerken.

05 Samengevoegde vragen van

04.04 François Bellot (MR): Ik dring erop aan dat men vóór de bekendmaking van het koninklijk besluit elke vorm van administratieve rompslomp voor de deelnemende structuren zou voorkomen en dat de stafcellen zelf de doktersbezoeken vastleggen. Wat de werkkleding betreft, zal een en ander wellicht op grond van bewijsstukken moeten gebeuren.

04.05 Thierry Giet (PS): Wat telt, is dat de werkstraf en de wet betreffende het welzijn op het werk niet onverenigbaar zijn met elkaar. Een veroordeling tot een werkstraf kan in de loop van het jaar ten uitvoer gelegd worden. Als het koninklijk besluit snel kan worden gepubliceerd, kunnen de beslissingen op de gewenste wijze worden uitgevoerd, zonder dat een vervangende straf nodig is.

- de heer Patrick De Groote aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het gevangeniswezen" (nr. P1561)
- de heer Walter Muls aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het gevangeniswezen" (nr. P1562)
- de heer Servais Verherstraeten aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het gevangeniswezen" (nr. P1563)
- mevrouw Martine Taelman aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het gevangeniswezen" (nr. P1564)
- de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de uitbreiding van de gevangeniscapaciteit" (nr. P1574)

05 Questions jointes de

- M. Patrick De Groote à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'administration pénitentiaire" (n° P1561)
- M. Walter Muls à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'administration pénitentiaire" (n° P1562)
- M. Servais Verherstraeten à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'administration pénitentiaire" (n° P1563)
- Mme Martine Taelman à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'administration pénitentiaire" (n° P1564)
- M. Bart Laeremans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'extension de la capacité des prisons" (n° P1574)

05.01 Patrick De Groote (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, dat er heel wat problemen zijn met Justitie hoef ik u niet te vertellen. We hebben de voorbije stakingen gekend. Samen met de regering hebt u een plan opgesteld om de druk in het gevangeniswezen – eindelijk durf ik zeggen – te verminderen. Volgens mij was het plan bijzonder vaag, zeker met betrekking tot de jeugdgevangenis.

Op het zevenuurnieuws heb ik gehoord dat in Florennes in 200 plaatsen zou worden voorzien. In feite was in dit aantal altijd al voorzien zowel voor Nederlandstaligen als Franstaligen.

Vandaag lees ik de krant en merk dat de keuze voor de jeugdgevangenis in Florennes te maken zou hebben met het taalevenwicht. Florennes zou volledig ter beschikking staan voor Franstalige jeugdcriminelen. Een VLD-parlementslid stelde zelfs dat de huidige gevangenis van Everberg volledig Nederlandstalig zou worden. Mevrouw de minister, in uw communicatie heb ik daarover niets vernomen. Men heeft wat onduidelijkheid geschapen over Everberg door te zeggen dat het een jeugdgevangenis is. Dat is het niet. Het is een gesloten instelling.

De N-VA vraagt om duidelijkheid te scheppen over de voorstellen ter zake.

Mevrouw de minister, zal de jeugdgevangenis in Florennes enkel Franstalige jeugdcriminelen herbergen? Hoe groot zal de capaciteit zijn?

Zal de capaciteit worden verhoogd als Everberg als een Nederlandstalige jeugdgevangenis wordt gebruikt? De huidige capaciteit van Everberg bedraagt slechts 50 plaatsen.

Wanneer worden de twee jeugdgevangenis gerealiseerd? Ik stel deze vraag om de volgende reden. Florennes heeft als einddatum 2009. De Vlaamse regering heeft u reeds laten weten dat ze graag

05.01 Patrick De Groote (N-VA): En concertation avec le gouvernement, la ministre a rédigé un plan qui devrait permettre de réduire enfin la pression qui pèse sur les prisons. Mais ce plan reste très vague, en particulier en ce qui concerne les établissements pour délinquants juvéniles.

Est-il exact que les deux cents places du centre de détention pour jeunes de Florennes seront toutes destinées exclusivement à des francophones? La capacité du centre d'Everberg sera-t-elle également augmentée, en vertu du nécessaire équilibre linguistique, lorsque cet établissement sera utilisé pour y détenir des néerlandophones? Quand ces deux centres de détention pour jeunes seront-ils opérationnels? À partir du 1^{er} mars 2008, Everberg n'aura plus le statut d'établissement fermé car, à cette date, le gouvernement flamand résiliera l'accord de coopération avec la Justice. Qu'advient-il d'Everberg entre cette date-là et 2009, année où les centres de détention pour jeunes devraient ouvrir leurs portes? Nous demandons donc à la ministre de clarifier deux choses: la capacité desdits centres et le

het samenwerkingsakkoord in verband met Everberg wenst op te zeggen en dat vanaf 1 maart 2008 het huidige statuut van Everberg als gesloten instelling stopt. Wat gebeurt er met Everberg in 2008 en 2009?

05.02 Walter Muls (sp.a-spirit): Mevrouw de minister, bij de aangekondigde maatregelen viel het woord "geïnterneerde". U weet dat ik daar een zesde zintuig voor heb. Als dat woord valt, sta ik in de vuurlijn. Collega Verherstraeten is er dan ook altijd bij. We missen alleen nog collega Borginon.

Ik moet eerlijk zeggen dat ik een beetje de draad kwijtraak bij de verschillende maatregelen die u aankondigt. Een aantal maanden geleden hebt u gezegd dat Merksplas verouderd is en volledig moet worden aangepakt en dat u dus twee nieuwe instellingen, een in Antwerpen en een in Gent, plant. Uiteindelijk zullen de Vlaamse geïnterneerden naar die twee nieuwe instellingen gaan.

Ik verneem nu dat het uw bedoeling zou zijn om de geïnterneerden die nog in annexen van gevangenissen zouden zitten, naar Merksplas te verplaatsen om in die gevangenissen capaciteit bij te creëren. Ik heb het daar wat moeilijk mee en ik heb daar vragen bij. Daarenboven zegt u dat degenen met low risk die in Merksplas en in de psychiatrische instellingen zitten, naar de reguliere sector moeten.

We weten dat er in Merksplas een probleem van behandeling is. Op verschillende vragen van mij in commissie hebt u geantwoord dat het immens moeilijk is om psychiaters te vinden die in Merksplas willen werken, omdat er net over de grens, in Nederland, veel hogere lonen worden betaald.

Mijn eerste vraag is dus hoe u dat probleem zult opvangen als u nog meer mensen in Merksplas onderbrengt. Hoe zal men hen behandelen zodat ze nadien in de reguliere sector terecht kunnen?

Ten tweede, Merksplas zit nu vol. U zult er nog mensen bij steken. Ik verneem dat het de bedoeling zou zijn om die mensen in containers te huisvesten. Zullen ze effectief in containers ondergebracht worden? In welke omstandigheden zal dat gebeuren? We weten dat de situatie in Merksplas al niet echt denderend is qua bedden, behandeling, kamers enzovoort. Is het dan wel nuttig om daar nog meer personen onder te brengen en ze in containers te huisvesten?

05.03 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de vice-eerste minister, terwijl de oppositie vorige week bij de beleidsverklaring had verwacht dat een enorm nood- en urgentieplan zou zijn uitgewerkt met extramiddelen in de begroting 2007 inzake de strafuitvoering in het algemeen en het gevangeniswezen en de capaciteit ervan in het bijzonder, vonden wij daarvan in de verklaring weinig terug.

Nochtans is de inkt van de beleidsverklaring nog niet droog, of de regering komt andermaal met een plan op de proppen. Het is immers niet de eerste keer in 2006 dat de regering een plan heeft met betrekking tot het gevangeniswezen.

calendrier fixé pour les rendre opérationnels.

05.02 Walter Muls (sp.a-spirit): Le plan que le gouvernement a dévoilé hier comporte aussi des mesures concernant les personnes internées. Certains points m'ont fait sursauter. Voici quelques mois encore, la ministre qualifiait l'établissement de Merksplas de "vétuste". Deux nouveaux établissements sont prévus, à Anvers et à Gand, pour les internés flamands. J'apprends maintenant que l'objectif est de transférer des internés des annexes des prisons vers Merksplas, pour augmenter la capacité des prisons. De plus, les internés à faible profil de risques devraient être accueillis dans les structures classiques.

Le traitement pose problème à Merksplas. Il est difficile de trouver suffisamment de psychiatres, car ceux-ci perçoivent des honoraires supérieurs aux Pays-Bas. Comment résoudra-t-on ce problème? Quel traitement sera appliqué aux personnes internées à faibles risques pour qu'elles puissent être accueillies dans les structures classiques? Est-il exact que les internés supplémentaires seraient logés dans des bâtiments préfabriqués? Est-il raisonnable d'accueillir des internés supplémentaires à Merksplas, sachant que la situation y est déjà loin d'être idéale?

05.03 Servais Verherstraeten (CD&V): La déclaration gouvernementale et le budget 2007 ne font guère référence à l'application des peines ni à l'administration des établissements pénitentiaires. Une semaine après cette déclaration, le gouvernement annonce son énième plan pour les prisons. Quelles sont les nouveautés présentées dans le plan annoncé hier? Comporte-t-il des changements par rapport aux annonces

Onze vragen zijn de volgende.

Wat is nieuw aan het plan dat gisteren werd aangekondigd? In welke mate wijzigt het de andere aankondigingen die de voorbije maanden “au fur et à mesure” en van incident tot incident door uzelf en door de eerste minister werden aangekondigd?

In het regeerakkoord stond dat militaire basissen tot gevangenissen zouden worden omgevormd. Nu wil de regering de maatregel in Herentals toepassen. Op welke andere plaatsen werd de mogelijkheid nog onderzocht?

In hoeveel nieuwe kredieten boven het normale groeipad van 4,1% wordt in het plan voorzien? Wat is de timing?

Wat is de voorbereiding met betrekking tot Florennes? Wij dachten immers dat de inplanting in de omgeving van het Brusselse zou gebeuren. Ik dacht dat het om een federale jeugdinstelling zou gaan en bijgevolg om een Vlaams- en Franstalige instelling.

Wat gebeurt er met Merksplas? Wat zijn bijvoorbeeld de ramingen inzake Merksplas?

Mevrouw de vice-eerste minister, de strafuitvoering is in een crisis – mijnheer de voorzitter, ik rond af; het is mijn laatste vraag. Uw collega-vice-eerste minister verklaarde het voorbije weekend dat er een nood aan crisismanagers is, onder meer op het departement van Financiën maar niet alleen op Financiën. Ook op andere domeinen bestaat die nood. Wellicht zal zij bedoeld hebben dat die nood bestond voor Justitie en voor de strafuitvoering.

Bent u bereid om een crisismanager voor Justitie en voor de strafuitvoering op uw departement te aanvaarden?

05.04 Martine Taelman (VLD): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, ik kan mij aansluiten bij enkele van de vragen die al door de collega's gesteld zijn, maar ik heb ook nog een paar meer specifieke vragen.

Ten eerste, wat betreft de timing. Het is uiteraard belangrijk dat er maatregelen komen en beter laat dan nooit. Met betrekking tot Merksplas zou het gaan om een voorlopige situatie, in afwachting van het oprichten van twee instituten voor geïnterneerden in Antwerpen en in Gent. Ik neem dus aan dat dit op zeer korte termijn zal moeten gebeuren. Ook de maatregelen voor Herentals lijken mij op korte termijn te kunnen worden uitgevoerd. Ik heb echter nergens gelezen welke termijn hiervoor werd vooropgesteld, dus vraag ik u concreet naar de timing in dat verband. De timing voor Florennes – dat werd ook al gevraagd door een collega – zou voor 2009 zijn bepaald. Klopt dat? Ten slotte, wat is de timing voor Dendermonde? Wordt de timing die voordien werd aangekondigd, aangehouden?

Ten tweede heb ik een vraag over de omkadering en het bijkomend personeel. Meer specifiek, voor Merksplas, heeft collega Muls al de vinger op de wonde gelegd. Het is nu al heel moeilijk om voor de geïnterneerden de juiste omkadering van psychiaters te vinden. Komt er bijkomende omkadering? Zo ja, hoeveel? Komen er ook bijkomende personeelsleden voor Merksplas, voor de

de ces derniers mois?

L'accord de gouvernement évoquait la transformation des bases militaires en prisons. Cette option serait à présent appliquée à Herentals. En quels autres lieux cette possibilité a-t-elle également été étudiée? Quel est le montant des nouveaux crédits prévus par le plan, en plus du schéma de croissance normal de 4,1%? Quel est l'échéancier défini?

Nous pensions que le nouvel établissement fédéral pour jeunes serait implanté dans les environs de Bruxelles. Pourquoi avoir choisi Florennes? S'agira-t-il d'une institution unilingue?

Qu'advient-il de Merksplas?

L'exécution des peines est en crise. Mme Van den Bossche a déclaré le week-end passé qu'un manager de crise s'imposait pour les Finances. La ministre est-elle également disposée à accepter un manager de crise à la Justice pour l'exécution des peines?

05.04 Martine Taelman (VLD): Une première série de questions concerne le calendrier. Des mesures provisoires seraient en préparation pour Merksplas en attendant la création de deux établissements d'internement à Anvers et à Gand. Dans quel délai ces établissements peuvent-ils être opérationnels? Quel est le calendrier des mesures pour Merksplas et Herentals? Est-il exact que l'établissement pour jeunes de Florennes sera opérationnel en 2009? Le calendrier annoncé pour Termonde sera-t-il maintenu?

À Merksplas, l'encadrement adéquat pour les personnes internées est déjà difficile à trouver aujourd'hui. Le nombre de psychiatres et de gardiens de prison va-t-il être accru? Une

gevangenisbewaking?

Ten derde, inzake de geïnterneerden is tijdens de commissiebespreking over de interne en de externe rechtspositie van de gevangenen al heel veel gepraat. Komt er een initiatief? Zo ja, op welke termijn, specifiek voor de geïnterneerden?

Ten slotte, mevrouw de minister, lees ik ook dat men een speciale coördinator zal aanstellen voor het uitvoeren van gevangenisstraffen in het land van herkomst. Ik had begrepen dat men in november met Marokko zou onderhandelen, dat een heel belangrijk land is op dat vlak omdat er in onze gevangenissen heel wat gevangenen zitten die uit Marokko afkomstig zijn. Zal deze dat opvolgen eens de regering de eerste stappen heeft gezet?

05.05 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, wij hebben gisteren gehoord over het plan in verband met de zogenaamde uitbreiding van de gevangenis capaciteit, maar het is allemaal too little too late, veel te weinig en veel te laat, gezien de voorliggende voorstellen eigenlijk allemaal herhalingen zijn van wat reeds lang was aangekondigd of al vroeger in het regeerakkoord stond.

De jeugdinstelling zou er maar komen tegen 2009. Voor de instelling van Dendermonde moet de grond nog worden aangekocht. Als ze er staat, is het 2012. De uitzetting van criminele buitenlanders is een absoluut fiasco. Ook daar zie ik niet veel verbetering in komen. Ook wat Herentals betreft, rijzen heel wat vraagtekens. Ook dat was vroeger aangekondigd. In 2003 had men gezegd dat men dat op korte termijn zou realiseren en men zou zich zeker niet beperken tot amper 120 plaatsen. Dat is duidelijk veel te weinig. Hoe dan ook is de impact op het tekort aan plaatsen miniem.

Ten tweede, men heeft aangekondigd dat men ook de voorlopige hechtenis zou aanpakken. Ik vrees dat het daar helemaal de verkeerde weg opgaat, omdat men daar de veiligheid van de samenleving echt in het gedrang brengt. Onderzoeksrechters weten wanneer ze mensen in voorhechtenis moeten houden. De wet is al zeer stringent, heel beperkend te interpreteren. Als men dat nog verder gaat interpreteren, zal men opnieuw de veiligheid in het gedrang brengen.

Concreet was mijn vraag ook gericht op de situatie in Florennes. Het is voor ons een verrassing dat het zo diep in Wallonië ligt. Eerst was er sprake van een tweetalige instelling in Brussel. Nu blijkt het een tweetalige instelling, ook voor Nederlandstaligen, in hartje Wallonië te worden. Dat is allemaal heel eigenaardig. Is het niet logisch, als er een instelling in Wallonië komt – die is daar zeker nodig – dat men ook een eentalig Nederlandstalige instelling in Vlaanderen inplant, dan wel een tweetalige instelling in Brussel? Als u geen plaats vindt voor een tweetalige instelling in Brussel – blijkbaar heeft uw PS-collega van Ganshoren zich met succes verzet tegen een jeugdinstelling in Ganshoren – waarom maakt u dan geen twee eentalige instellingen, respectievelijk in Vlaanderen en Wallonië? Wat weerhoudt u ervan om in Goetsenhoven een Nederlandstalige jeugdgevangenis te plaatsen?

initiative sera-t-elle prise en ce qui concerne le statut juridique interne et externe des détenus et des internés? Dans quels délais?

Un coordinateur spécial serait désigné pour l'exécution de peines d'emprisonnement dans le pays d'origine. En novembre, le gouvernement entamerait des négociations avec le Maroc. Le coordinateur suivra-t-il également ces négociations?

05.05 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Le plan relatif à la prétendue extension de la capacité pénitentiaire a été rendu public hier, mais c'est trop peu, beaucoup trop peu, et beaucoup trop tard. Toutes ces mesures ont déjà été annoncées depuis belle lurette. L'institution de protection de la jeunesse ne verra le jour qu'en 2009. Quant à l'établissement de Termonde, il faut encore en acquérir le terrain et il ne sera donc opérationnel qu'en 2012. L'expulsion de délinquants étrangers est un échec total et il n'y aura guère de progrès.

La mesure prévue à Herentals a déjà été annoncée également. En 2003, sa réalisation était prévue "à court terme" et 120 places étaient prévues. À quand de vraies mesures, ayant une incidence notable?

Je crains pour la sécurité de la société si les mesures relatives à la détention provisoire sont appliquées. Les juges d'instruction savent quand une détention préventive est nécessaire.

Curieusement, la nouvelle institution de protection de la jeunesse sera implantée à Florennes. À l'origine, il était question d'une institution bilingue à Bruxelles mais le bourgmestre PS de Ganshoren s'y est opposé avec succès. Si la Wallonie se dote d'une institution, ne serait-il

pas normal d'en prévoir une en Flandre aussi, à Gossoncourt par exemple?

05.06 Minister **Laurette Onkelinx**: Mijnheer de voorzitter, de overbevolking in onze gevangenissen is geen nieuws. Elke minister, elke regering heeft beslissingen genomen om de toestand te beheersen.

Ik heb reeds tot een actieplan beslist met onder meer de creatie van nieuwe gevangenisplaatsen – 1.477 nieuwe plaatsen, waarvan 154 in 2007 –, de verhoging van het aantal gedetineerden onder elektronisch toezicht – nu 600 en in 2007 zullen we uitkomen op meer dan 1.000 –, de verhoging van de werkstraffen – 11.000 in 2006 en ik hoop dat cijfer te kunnen brengen op 13.000 in 2007 –, de wet op de niet-vrijwillige overbrenging van buitenlandse gedetineerden, een hervorming van de wet op de voorlopige hechtenis, de verhoging van het aantal penitentiaire beampten enzovoort.

Waarom zijn er nieuwe, bijkomende maatregelen? Wij hebben nu een probleem met veiligheidswerken in onze gevangenissen. Ongeveer 150 plaatsen zijn nu niet beschikbaar wegens veiligheidswerken. Wij hebben om die reden bijkomende maatregelen beslist. Ten eerste, in de kazerne van Herentals, die recent buiten dienst werd gesteld door Defensie, zullen binnenkort ongeveer 100 Nederlandstalige gedetineerden worden ondergebracht die in het systeem van halfvrijheid zitten.

Ten tweede, binnen de muren van de gevangenis te Merksplas worden twee prefabstructuren geplaatst voor een totaal van 60 geïnterneerden. Zoals mevrouw Taelman heeft gezegd, gebeurt dat in afwachting van de opening van de nieuwe instelling voor geïnterneerden in Antwerpen in 2010.

Er zullen uiteraard nieuwe agenten voor het pluridisciplinair medisch team worden aangeworven.

Ten derde, het federale gesloten centrum voor ongeveer 200 jonge delinquenten zal worden geïnstalleerd in de voormalige gebouwen van de kazerne van Florennes. Er zal zo snel mogelijk worden overlegd met de lokale autoriteiten. Dit centrum is bedoeld voor zowel Nederlandstalige als Franstalige jongeren, net zoals in Everberg.

Wat betreft de toestand van Everberg, ik kan niet in de plaats van Inge Vervotte antwoorden.

Ten vierde, de aanwervingsregels voor het penitentiair personeel zullen worden versoepeld en de procedure wordt versneld. Er worden vier examens per jaar georganiseerd.

Ten slotte, wat betreft de niet-vrijwillige overbrenging wordt een ambassadrice specifiek belast met het coördineren en intensifiëren van de diplomatieke contacten met de doellanden.

We hebben die beslissingen in principe genomen en de vakbonden zijn daarmee volgens mij heel blij. Op de kern van 15 november zullen wij concrete plannen opstellen, zoals een plan van de Regie der Gebouwen voor de renovatiewerken en voor de budgettaire middelen

05.06 **Laurette Onkelinx**, ministre: Le problème de la surpopulation dans nos prisons ne date pas d'hier. Tous les gouvernements qui se sont succédé avant le nôtre avaient déjà pris des décisions destinées à maîtriser cette situation.

J'ai préparé un plan d'action comportant des mesures qui permettront d'augmenter la capacité (1.477 nouvelles places dont 154 en 2007) et d'accroître le nombre de détenus placés sous surveillance électronique (qui passeraient de 600 à plus de 1.000 en 2007) ainsi que le nombre de peines de travail (13.000 en 2007 contre seulement 11.000 aujourd'hui). Et il faut y ajouter la loi sur le transfèrement non volontaire de détenus étrangers, une réforme de la loi sur la détention préventive et l'augmentation du nombre d'agents pénitentiaires.

Nous avons pris des mesures supplémentaires car à l'heure actuelle, environ cinquante places sont indisponibles dans les prisons en raison de travaux de sécurisation. L'ancienne caserne d'Herentals pourra accueillir cent détenus néerlandophones bénéficiant du régime de la semi-liberté.

Dans l'enceinte de la prison de Merksplas, deux structures préfabriquées seront construites pour l'hébergement de soixante internés, en attendant l'ouverture du nouvel établissement pour internés à Anvers. Les internés y seront encadrés par des équipes médicales pluridisciplinaires. De nouveaux effectifs seront recrutés à cet effet.

L'ancienne caserne de Florennes pourra accueillir deux cents jeunes délinquants francophones et

op het budget van Justitie en van de Regie der Gebouwen.

Ik zal u daarover meer kunnen zeggen na de vergadering van 15 november.

néerlandophones. La concertation avec les autorités locales débutera dès que possible. En ce qui concerne la situation à Everberg, je ne puis évidemment me substituer à la ministre flamande, Mme Vervotte.

Les règles en matière de recrutement de personnel pénitentiaire seront assouplies et la procédure sera accélérée. Quatre examens seront organisés annuellement.

En ce qui concerne le transfèrement non volontaire de délinquants étrangers, une ambassadrice sera chargée de coordonner les contacts diplomatiques avec les pays concernés.

Cet accord de principe sera transposé en plan concret lors de la réunion du cabinet restreint du 15 novembre, dans les limites des budgets du département de la Justice et de la Régie des Bâtiments. Plus de détails seront donc fournis après le 15 novembre.

05.07 Patrick De Groote (N-VA): Mevrouw de minister, we wisten uiteraard dat u op korte termijn geen mirakeloplossingen kon brengen. We hoefden dat ook niet te verwachten. Het gaat over de problemen met de werken, mijnheer Van Parys.

Ik wil er even op wijzen, mevrouw de minister, dat u zonet een opsomming hebt gegeven van wat al in de beleidsverklaring van 2003 stond, namelijk de concrete maatregelen die u aanhaalt, zoals de betere uitrusting van de gevangenen, het ombouwen op korte termijn van militaire gebouwen en het elektronisch toezicht. Dat hoeft ik niet te herhalen; het stond er al in.

Ik betreur alleen dat men van Florennes opnieuw een tweetalige instelling in Wallonië zal maken. Het is duidelijk dat Florennes een tweede Everberg wordt met dezelfde problemen en verschillen in aanpak tussen Franstaligen en Nederlandstaligen, die nog duidelijker worden.

05.08 Walter Muls (sp.a-spirit): Mevrouw de minister, u hebt bevestigd dat er binnen de muren van Merksplas containerblokken zullen geplaatst worden. U zegt dat dat tijdelijk zal zijn, tot wanneer Antwerpen en Gent open zullen gaan. Ik ben er bijna zeker van maar

05.07 Patrick De Groote (N-VA): Nous savions évidemment qu'il ne fallait pas espérer de miracles à court terme de la part de la ministre. Les mesures qu'elle vient d'énumérer – des prisons mieux équipées, l'utilisation de bâtiments militaires désaffectés et l'extension de la surveillance électronique – figuraient déjà dans la déclaration de politique générale de 2003.

Je regrette que Florennes devienne une institution bilingue en Wallonie. Je crains que nous y soyons confrontés aux mêmes problèmes qu'à Everberg en raison de l'approche différente de la délinquance juvénile en Flandre et en Wallonie.

05.08 Walter Muls (sp.a-spirit): Des locaux préfabriqués seront donc installés dans la prison de Merksplas pour accueillir des

ik hoop toch dat u zich niet in de luren zult laten leggen door de Regie der Gebouwen. Herinner u het hof van beroep te Antwerpen. Dat was ook tijdelijk, voor tien jaar. Het staat er ondertussen al dertig jaar en het wordt nog altijd gebruikt. Laten we dus hopen dat Merksplas niet in hetzelfde vaarwater terechtkomt.

05.09 Servais Verherstraeten (CD&V): Ik dank de vice-eerste minister voor haar antwoord waaruit blijkt dat er niets nieuws is onder de zon. Ik paraphraseer de eerste minister toen hij het hier vorige week donderdag had over Kyoto: praten over de strafuitvoering en de gevangeniscapaciteit is een zaak, er iets aan doen, is een ander paar mouwen.

We hebben hier vandaag eigenlijk niets nieuws gehoord, afgezien van het feit dat er in Herentals misschien 120 plaatsen zullen bijkomen en in Merksplas 60 plaatsen via twee containers die zullen geplaatst worden. Ik verneem dat de mensen van de regie nog naar Herentals moeten om ter plaatse te gaan kijken.

We hebben het meerjarenplan van Justitie met betrekking tot de strafuitvoeringsinstellingen bij de hand. Daar staat uiteraard niets in over Herentals, daar staat uiteraard niets in over Merksplas. Ik heb echter vandaag van u gehoord dat het binnen het budget van Justitie en binnen het budget van de Regie der Gebouwen zal moeten gebeuren.

Laten we zwijgen over die ambassadeur. Daar spreekt u al maanden over, mevrouw de minister. Dat zal wat de overbrenging van buitenlandse gedetineerden voor de strafuitvoering uiteindelijk niets nieuws onder de zon brengen.

Ik rond af, voorzitter. Wij hebben altijd de intentie gehad om de federale jeugdinstituut, mevrouw de minister, in de buurt van Brussel in te planten, omdat Franstalige en Nederlandstalige jeugddelinquenten daar worden geplaatst. Nu zult u die onderbrengen in Florennes, ten zuiden van Charleroi en Namen. Ik heb het even bekeken met een gps-programma. Vanuit Oostende duurt het meer dan twee uur en een kwart, vanuit Antwerpen twee uur en vanuit Hasselt bijna twee uur. Ik denk dat het een zeer slechte keuze voor de inplanting is, los van de vraag of ze gerealiseerd zal worden. Eerst zien en dan geloven.

De regering doet aan aankondigingsbeleid. Wat kondigt zij aan? Niet-uitgevoerde beloftes vervangt zij eens te meer door nieuwe beloftes. L'histoire se répète.

De **voorzitter**: Het verontrust mij altijd als de heer Verherstraeten zegt dat hij afsluit, want vaak duurt het dan nog een tijdje.

05.10 Martine Taelman (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik zal korter zijn.

internés. J'espère que la ministre ne se fera pas rouler une nouvelle fois dans la farine par la Régie des Bâtiments, comme à propos de la cour d'appel d'Anvers, où un hébergement provisoire a perduré pendant des années.

05.09 Servais Verherstraeten (CD&V): La ministre n'a pas apporté de nouveaux éléments de réponse. Le gouvernement parle beaucoup de l'exécution des peines et de la capacité des prisons mais prendre des mesures concrètes est une autre paire de manches. La capacité devrait être augmentée de 100 cellules à Herentals et de 60 à Merksplas. La Régie des Bâtiments n'a toutefois pas encore examiné la situation à Herentals. Le plan pluriannuel Justice ne mentionne rien à propos de Herentals et de Merksplas, mais les nouvelles mesures devront malgré tout être réalisées sans dépassement des budgets du département de la Justice et de la Régie des Bâtiments. Nous attendons de voir ce qu'il en sera!

La ministre parle déjà depuis des mois de cet ambassadeur: ce n'est donc pas non plus une innovation. Et l'objectif a tout de même toujours consisté à installer l'institution fédérale de protection de la jeunesse à proximité de Bruxelles parce que des délinquants tant néerlandophones que francophones devront y être incarcérés. Florennes est très éloignée de villes flamandes telles qu'Oostende, Anvers et Hasselt!

En un mot, le gouvernement mène une politique d'annonces où des promesses non tenues du passé sont remplacées par de nouvelles. L'histoire se répète!

05.10 Martine Taelman (VLD): Je n'ai pas entendu de réponse à la question de savoir si nous

Mevrouw de minister, ik heb in uw antwoord niet gehoord of er op korte termijn een initiatief komt aangaande de rechtspositie van de geïnterneerden. Kunnen wij dat verwachten? Ik merk dat u dat bevestigt.

Voorts denk ik dat wij heel kort op de bal zullen spelen. Op 15 november zullen wij terug hier of in de commissievergadering staan om de concrete resultaten van uw gesprekken, zowel met Marokko als met de Regie der Gebouwen, te horen.

05.11 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, het debat is natuurlijk ruim, maar ik zal mij beperken tot enkele punten.

Ten eerste, over Herentals lezen wij vandaag in de krant dat er nog niet eens overlegd is met de lokale overheid. Of dat er dus ooit zal komen, is een heel grote vraag.

Ten tweede, de uitzetting van buitenlanders betreft tot nu toe maar enkele individuen. Zelfs als daar een ambassadrice op wordt gezet, denk ik dat het resultaat nog altijd heel pover zal zijn. De minister wil de bevolking wijsmaken dat er honderdvijftig mensen naar het buitenland gezonden kunnen worden, maar ik denk dat het een heel mager beestje zal zijn.

Ten slotte, wat Florennes betreft, deel ik volledig de mening van collega Verherstraeten. Een tweetalige instelling hoort niet thuis in een eentalig gebied, dus niet in Tienen, noch in Goetsenhoven en evenmin in Florennes. Het hoort nergens thuis, tenzij in Brussel. Als u er niet in slaagt om in Brussel een tweetalige instelling te plaatsen, maak er dan twee. Desnoods maakt u die jeugdinstanties iets kleiner, bijvoorbeeld voor honderd plaatsen in Wallonië – al denk ik dat men zeker tweehonderd plaatsen kan gebruiken, gelet op de grote problemen aldaar. Zolang die bevoegdheid nog federaal is, maakt u dan ook een jeugdinstantie in Vlaanderen. Als Wallonië er recht op heeft, heeft Vlaanderen er ook recht op. Wat u doet, is een verkeerde beslissing nemen, die er uiteindelijk toch zal op neerkomen dat die instelling vroeg of laat eentalig, Franstalig, wordt. Het is beter om dat nu meteen goed te regelen in plaats van in een sukkelstraatje te belanden zoals in Everberg.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

06 Vraag van de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de houding van het parket in Charleroi ten aanzien van burgemeester Van Gompel" (nr. P1565)

06 Question de M. Bart Laeremans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'attitude du parquet de Charleroi à l'égard du bourgmestre Van Gompel" (n° P1565)

06.01 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Mevrouw de minister, na de pijnlijke feiten van enkele maanden geleden, met name de sjoemelpraktijken in Charleroi, blijkt nu eindelijk een hoofdvogel te zijn gevangen, namelijk de burgemeester van Charleroi zelf, de heer Van Gompel. Het gaat om heel sterke aantijgingen. Het gaat om schriefvervalsing, gebruik van valse stukken en verduistering. Hij blijkt alles heel bewust te hebben toegedekt. Dat zijn toch heel vergaande zaken.

Mevrouw de minister, heel merkwaardig aan het verhaal is dat de

pouvions nous attendre à une initiative à court terme concernant la position juridique des internés.

Nous interrogerons à nouveau la ministre à propos de ce dossier à l'issue du cabinet restreint du 15 novembre.

05.11 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Aucune concertation n'a encore eu lieu avec les autorités locales de Herentals. Nous craignons également que l'expulsion des étrangers reste marginale, malgré la désignation d'une ambassadrice spéciale.

En ce qui concerne Florennes, il est clair pour nous qu'un établissement bilingue ne peut être implanté dans une région unilingue. Si cette institution ne peut être implantée à Bruxelles, il serait préférable de créer deux établissements. La Flandre a également droit à un tel établissement.

06.01 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Dans l'enquête sur les magouilles à Charleroi, on vient de faire la plus grosse prise: le bourgmestre Van Gompel en personne. En dépit de l'existence d'indices sérieux contre lui, le procureur du Roi de Charleroi a déclaré avoir mis l'enquête en sourdine jusqu'au lendemain des

procureur van Charleroi – dit melden verschillende, Vlaamse kranten die op de persconferentie aanwezig waren – zelf verklaart dat hij het bewuste dossier tot de gemeenteraadsverkiezingen op een laag pitje heeft gezet. Dat is heel merkwaardig, want daardoor heeft hij eigenlijk een deel van het dossier onder de mat geveegd en de kiezers niet met kennis van zaken aan de verkiezingen laten deelnemen.

Dat is een vrij sterk precedent, wat erop lijkt te duiden dat het parket de verdachten, hier in casu PS-burgemeester Jacques Van Gompel, heeft willen beschermen. Het heeft zo op alle, mogelijke manieren geprobeerd om de verkiezingen voor de heer Van Gompel zo succesrijk mogelijk te maken.

Mevrouw de minister, kan dat zomaar? Kan het parket, wanneer het heel sterke aanwijzingen heeft en zo snel mogelijk moet optreden, zomaar beslissen de zaak op de lange baan te schuiven?

Hoe lang was het parket al op de hoogte?

Werd u op de hoogte gesteld?

Hebt u bepaalde instructies gegeven?

Hoe kan worden verklaard dat dossiers zo lang op een laag pitje worden gezet?

Wat betekent het eigenlijk, wanneer een dossier weken- of maandenlang op een laag pitje wordt gezet?

06.02 Minister **Laurette Onkelinx**: Ik heb de procureur des Konings vragen gesteld in verband met uw vraag. Zijn antwoord is het volgende. Ten eerste, het dossier waarover u spreekt, is geopend sinds 6 oktober op basis van een verklaring van een ambtenaar van Charleroi. Ten tweede, de volgende werkdag werd de onderzoeksrechter gevat. Ten derde, het dossier werd dus snel behandeld door het parket en de rechter.

Wat mij betreft. Ik was niet op de hoogte van die elementen en van de evolutie van het onderzoek. Dat is normaal. Het is een gevolg van de scheiding der machten.

06.03 **Bart Laeremans** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor het antwoord. Indien het allemaal pas dateert van 6 oktober, kan men het parket niet zo veel verwijten. Het is een heel delicaat dossier met allerlei overlappingen met een PS die almachtig is in Charleroi.

Ik lees in de kranten dat men een aantal zaken reeds weken wist. Ik zou dat verder willen laten onderzoeken en zal een klacht indienen bij de Hoge Raad voor de Justitie met die vraag, zodat we kunnen uitzoeken of het gerecht zijn werk heeft gedaan dan wel een welbepaalde politieke partij in bescherming heeft genomen.

élections communales. Il semble donc que le parquet ait pris M. Van Gompel sous sa protection. Et l'intéressé a réalisé à nouveau un bon score électoral.

Depuis combien de temps déjà le parquet était-il informé de l'implication de M. Van Gompel? La ministre lui a-t-elle donné des instructions? Mais que signifie au fond l'expression "mettre l'enquête en sourdine"? Et un parquet peut-il, de son propre chef, adopter une telle attitude?

06.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Le procureur du Roi de Charleroi m'informe que le dossier à charge du bourgmestre a été ouvert le 6 octobre 2006, à la suite d'une déclaration émanant d'un employé communal. Le juge d'instruction a été saisi le premier jour ouvrable suivant. Le parquet et le juge ont donc agi avec célérité.

Il est normal, en vertu du principe de la séparation des pouvoirs, que je n'étais moi-même pas au courant de l'état d'avancement de l'enquête.

06.03 **Bart Laeremans** (Vlaams Belang): Si les faits n'ont effectivement été révélés que le 6 octobre, on ne peut pas reprocher grand-chose au parquet. Mais selon certaines sources, de solides indices à charge du bourgmestre existaient déjà auparavant. Étant donné la toute-puissance du PS à Charleroi, certaines protections de la part du

parquet ne sont pas à exclure. Je déposerai plainte auprès du Conseil supérieur de la Justice de manière à ce que cette affaire fasse l'objet d'une enquête plus poussée.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

07 Question de Mme Danielle Van Lombeek-Jacobs au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la sécurité des centrales nucléaires" (n° P1567)

07 Vraag van mevrouw Danielle Van Lombeek-Jacobs aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de veiligheid van de kerncentrales" (nr. P1567)

07.01 Danielle Van Lombeek-Jacobs (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, mercredi dernier, à l'aube, une équipe de militants de l'association Greenpeace a pénétré sur le site de la centrale nucléaire de Tihange. À l'aide d'échelles, ils ont escaladé la clôture qui entoure la parcelle du site, ils ont grimpé sur une colonne de refroidissement et, plus grave, ils ont atteint le dôme qui protège le réacteur nucléaire.

Ni les infrastructures de sécurisation ni l'équipe de sécurité interne n'ont pu freiner cette intrusion.

Je ne vous interrogerai pas sur le fond de l'action des militants de Greenpeace; elle s'appuie sur le fait que les centrales nucléaires sont périmées, donc dangereuses. Ma question portera plutôt sur la sécurité et, plus largement, sur la sécurité des centrales nucléaires érigées sur le territoire belge.

Que se serait-il passé si les intrus étaient venus pour des fins moins pacifistes?

Malgré le mot du porte-parole d'Electrabel, qui se veut rassurant, je trouve la situation préoccupante. À l'initiative de la bourgmestre de Huy, une réunion se serait tenue hier soir entre la police locale et la police fédérale à ce sujet.

Monsieur le ministre, j'aurais voulu que vous fassiez le point de la situation et, surtout, que vous nous rassuriez sur la sécurité des centrales nucléaires situées sur le territoire belge.

07.02 Patrick Dewael, ministre: Monsieur le président, chers collègues, premièrement, je puis vous informer que la centrale de Tihange est équipée d'un système de sécurité permettant d'isoler automatiquement les endroits stratégiques. Pour vous rassurer complètement, les tours de refroidissement et le dôme du bâtiment réacteur ne sont pas considérés comme des endroits stratégiques.

Deuxièmement, renseignée par les informations de la police zonale, la bourgmestre a pu me téléphoner hier matin pour me dire que tout se passait très "peacefull" et qu'il n'y avait aucune mauvaise intention. Toujours est-il que la police zonale est allée immédiatement sur place. Nous avons cependant entamé une forme d'évaluation des risques pour nous rendre compte du caractère pacifiste de l'action.

07.01 Danielle Van Lombeek-Jacobs (PS): Ondanks de veiligheidsmaatregelen rond de kerncentrale van Tihange zijn militanten van Greenpeace er woensdagochtend in geslaagd tot op de site door te dringen en de koeltoren en de reactorkoepel te bereiken. Los van de motivatie van de actie van Greenpeace kan men zich afvragen wat er zou gebeurd zijn indien men met minder vreedzame bedoelingen tot op de site was doorgedrongen.

07.02 Minister Patrick Dewael: De centrale van Tihange is uitgerust met een beveiligingssysteem dat alle strategische onderdelen automatisch afsluit. De koeltoren en de reactorkoepel zijn echter geen strategische onderdelen. De burgemeester heeft me gisterochtend opgebeld. Uit een risicoanalyse van de zonale politie mag geconcludeerd worden dat de actievoerders geen kwaadwillige bedoelingen hadden zodat geen dwingende maatregelen dienden

Je vous invite à suivre ma réflexion: si on avait agi autrement et que la police était immédiatement intervenue et avait embarqué violemment les manifestants dans les combis, j'aurais été interpellé la semaine prochaine et on m'aurait demandé si cette réaction de la police était vraiment nécessaire vu le caractère pacifique de l'action des manifestants. L'analyse de risque a rassuré les policiers et nous a amenés à permettre cette action.

Plus généralement, un protocole a été signé par le bourgmestre, l'exploitant et la police. Je vais donc demander un rapport pour examiner si tout le monde a fait ce qu'il devait faire d'après ce protocole. S'il apparaît malgré tout que quelqu'un n'a pas assumé ses responsabilités, je reviendrai moi-même sur cette question.

getroffen te worden.

Indien men anders had gehandeld, zou men mij volgende week zeker geïnterpelleerd hebben omdat het politieoptreden overbodig zou zijn geweest.

Er bestaat een veiligheidsprotocol dat door de burgemeester, de beheerder en de politie ondertekend is. Ik zal vragen dat men in een verslag onderzoekt of iedereen zijn verplichtingen die in het protocol zijn vastgelegd, is nagekomen. Indien dat niet het geval is, zal ik zelf op die kwestie terugkomen.

07.03 Danielle Van Lombeek-Jacobs (PS): Je suis contente d'entendre votre réponse mais je me demande s'il ne faudrait pas investir dans la prévention. Dans ce cas, les militants sont arrivés avec des fins pacifiques mais dans le cas contraire, les conséquences auraient pu être graves. J'espère que nous aurons l'occasion d'approfondir le sujet en commission "Nucléaire", dont je suis membre suppléant.

07.03 Danielle Van Lombeek-Jacobs (PS): Kan men niet meer aan preventie doen? Ik kom hier later nog op terug.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

08 Question de M. Patrick Cocriamont au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'ouverture des frontières à l'immigration roumaine et bulgare" (n° P1568)

08 Vraag van de heer Patrick Cocriamont aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het openstellen van de grenzen voor Roemeense en Bulgaarse immigranten" (nr. P1568)

08.01 Patrick Cocriamont (FN): Monsieur le président, monsieur le ministre, "Le Soir" du 25 octobre nous informe que les ministres anglais et islandais ont opté pour une politique restreinte d'accueil des immigrés. Ce sont les Bulgares et les Roumains qui sont ici visés.

"Le Soir" affirme aussi que notre pays va accueillir davantage d'immigrés et de travailleurs roumains et bulgares.

Je signale que de nombreuses personnes ayant la nationalité roumaine bénéficient déjà de certains avantages en Belgique. En effet, étant des tziganes et ne jouissant pas pleinement de tous leurs droits dans leur pays d'adoption, ils bénéficient de nombreux avantages dont ne bénéficient pas leurs concitoyens roumains d'origine.

Les ressortissants des pays de l'Est qui ont adhéré, en 2004, à l'Union européenne, n'ont toujours pas accès aujourd'hui au marché du travail en Belgique.

Ne pensez-vous pas, monsieur le ministre, qu'en ouvrant trop rapidement le territoire et le marché du travail aux Roumains et aux Bulgares, nous risquons d'utiliser deux poids, deux mesures? En

08.01 Patrick Cocriamont (FN): In de krant "Le Soir" van 25 oktober staat te lezen dat Groot-Brittannië en Ierland voortaan minder Bulgaarse en Roemeense migranten tot hun grondgebied zullen toelaten. Ons land zal integendeel meer onderdanen van die twee landen ontvangen.

De staatsburgers van de Oost-Europese landen die in 2004 tot de Unie zijn toegetreden, hebben echter geen toegang tot de Belgische arbeidsmarkt. Wordt hier niet met twee maten gemeten?

Zonder me aan etnische a priori's te willen bezondigen, stel ik me toch de vraag of men de immigratie vanuit die twee landen

effet, les Polonais et les Hongrois qui voudraient travailler dans notre pays n'ont pas accès au marché du travail. Les Roumains devraient donc attendre au moins deux ou trois ans, après l'adhésion de leur pays au Marché commun, avant de pouvoir bénéficier de ces droits? Ne pensez-vous pas aussi qu'il faudrait étaler l'immigration bulgare et roumaine afin de préserver l'économie de notre pays ainsi que nos acquis sociaux?

Je tiens à dire ici que je n'ai aucun a priori ethnique vis-à-vis des Roumains et des Bulgares. Ce sont des Européens de plein droit, mais l'Europe ne doit pas se faire dans la précipitation.

08.02 Patrick Dewael, ministre: Monsieur le président, ma réponse sera assez générale, car le marché du travail n'est pas de ma compétence mais de celle de M. Vanvelthoven.

Comme vous le savez, la Belgique a partiellement ouvert son marché du travail aux ressortissants des huit États d'Europe centrale et orientale qui ont adhéré à l'Union européenne le 1^{er} mai 2004, et ce, pour certains domaines particulièrement difficiles à pourvoir.

Il va de soi que le même régime sera appliqué pour les deux pays que vous venez de citer. Ils suivront donc le même régime que leurs huit prédécesseurs.

Plus généralement parlant, je suis favorable à une immigration économique contrôlée: c'est favorable pour tous, car l'économie belge en profitera, de même que l'étranger. Tout ceci est de mise dans un contexte européen où notre pays a fait des choix via le gouvernement.

Pour toutes les autres questions concernant le marché du travail, je dois vous référer à mon collègue M. Vanvelthoven.

08.03 Patrick Cocriamont (FN): Monsieur le président, monsieur le ministre, en fait, le marché de l'emploi et l'immigration sont, dans ce cas, étroitement liés. Pour le reste, je vous remercie de votre réponse. Je crois que nous avons plus ou moins la même vue sur le sujet.

Le **président**: Il faut de l'imagination!

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Mijnheer Claes, ik heb de zaken ondertussen eens bekeken met de diensten. Tenzij ik mij vergis, zegt men mij dat de vragen op een bepaald moment zijn weggevallen en de commissievoorzitter aan het kabinet van mevrouw Van den Bossche heeft laten weten dat zij niet meer moest komen. Aangezien zij werd afgebeld, is minister Van den Bossche niet meer komen opdagen. U bent wat later gekomen en u stelde vast dat er geen minister was. Het is een beetje vervelend om daarvan een precedent te maken. Ik wil hier niet over uitweiden. Ik heb het nu niet over de grond van de zaak.

niet dient te spreiden teneinde onze economie en onze sociale verworvenheden veilig te stellen?

08.02 Minister Patrick Dewael: Mijn collega Vanvelthoven gaat over de arbeidsmarkt.

België heeft zijn markt voor knelpuntberoepen gedeeltelijk opengesteld voor de onderdanen van de acht landen die in 2004 tot de Unie zijn toegetreden. Deze twee landen zullen onder dezelfde regeling vallen.

Ik ben voorstander van een gecontroleerde economische immigratie, waar iedereen profijt van heeft.

08.03 Patrick Cocriamont (FN): In dat geval zijn arbeidsmarkt en immigratie nauw met elkaar verweven. Wij huldigen dezelfde opvattingen over deze kwestie.

Je reviens brièvement au problème lié à la question de M. Dirk Claes. Selon les explications que j'ai reçues, des questions ont été supprimées à un moment donné en commission. Le président de la commission a alors fait savoir au cabinet de Mme Van den Bossche que sa présence n'était plus requise. M. Claes est arrivé plus tard et a constaté l'absence de la ministre. Il est plutôt gênant de créer ici un précédent en permettant à M.

Claes de poser sa question en séance plénière.

08.04 Dirk Claes (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil het enigszins nuanceren. Dit zal misschien berusten op een misverstand, maar alleszins is het zo dat ik, als parlements lid, niet werd geconsulteerd over het uitstellen van de vraag; er werd mij niet gevraagd of ik hiermee akkoord ging. Pas om kwart na tien of om half elf werd ik door mijn medewerker op de hoogte gebracht van het feit dat de minister niet kwam en dat de vraag werd uitgesteld. Oké, maar men heeft mij niet gevraagd om de vraag uit te stellen. Ik was aanwezig in een andere commissievergadering. Ik neem aan dat de minister ook wel wou komen en dat dit alles op een misverstand berust. Dat neemt echter niet weg dat ik nu het recht heb om mijn vraag te stellen, omdat ik geen toestemming gaf om die vraag uit te stellen.

De **voorzitter**: Mijnheer Claes, mevrouw Van den Bossche is gewoonlijk ter beschikking van het Parlement. Ik heb met haar nooit problemen gehad. Voorts geloof ik de minister wanneer zij zegt dat zij door de diensten van de Kamer werd afgebeld en er haar werd gezegd dat zij niet meer moest komen. Als een minister wordt afgebeld en er wordt hem gezegd dat hij of zij niet meer naar het Parlement moet komen, dan komt hij of zij natuurlijk ook niet. Men moet ernstig zijn. Als men moet komen, komt men en als men niet moet komen, komt men niet. Zo eenvoudig is dat.

Ik wil niet dat men een precedent schept door ervan uit te gaan dat wanneer een vraag niet werd gesteld, men ze mag stellen tijdens het vragenuurtje in de plenaire vergadering. Het heeft niets te maken met de grond van de zaak. Mevrouw Van den Bossche heeft geen probleem met de grond van de zaak. Het is toch een beetje vervelend wat er is gebeurd.

08.05 Dirk Claes (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik stel voor dat de vraag wordt gesteld. Het kan zijn dat het om een misverstand gaat. Dat is mogelijk, maar het ligt zeker niet aan mij, als parlements lid, dat die vraag dinsdag niet werd gesteld. Dat kan ik u garanderen.

08.06 Minister Freya Van den Bossche: Mijnheer de voorzitter, als de voorzitter van de bewuste commissie voor het Bedrijfsleven bereid is om te zeggen dat ik inderdaad door het secretariaat werd afgebeld, eventueel zonder medeweten van de heer Claes, zodat iedereen weet dat ik niet op eigen houtje beslis of voorstel om niet te komen, ben ik bereid om nu een geste te doen en alsnog op de vraag te antwoorden. Als dat niet klaar en duidelijk wordt gezegd, zal ik dat niet doen. Ik heb nooit mijn verantwoordelijkheid ontlopen. Ik was klaar om naar die commissie te komen. Ik ben afgebeld kort voor de commissie plaatsvond.

De **voorzitter**: Ik denk dat de minister recht in haar schoenen staat. Er is iets gebeurd waardoor u niet tijdig werd verwittigd. Het is geen precedent, geen incident. U mag de vraag nog stellen. Mijnheer Tant?

08.07 Paul Tant (CD&V): Voor alle duidelijkheid, voorzitter. De minister vraagt mij een verklaring af te leggen. Ik moet u ontgoochelen. Ik was er dinsdagvoormiddag niet, mevrouw.

08.04 Dirk Claes (CD&V): Tout repose probablement sur un malentendu mais en tant que parlementaire, je n'ai pas été consulté à propos du report de ma question. Je me trouvais dans le bâtiment mais dans une autre commission. J'estime dès lors avoir le droit de poser ma question.

Le **président**: Mme Van den Bossche se tient toujours à la disposition du Parlement et n'a encore jamais occasionné un seul problème. Elle ne s'est pas présentée puisqu'on l'a informée que sa présence n'était pas requise. Le fait qu'une question n'ait pu être posée en commission ne signifie pas pour autant qu'on puisse la poser en séance plénière par la suite. Il s'agit en l'occurrence d'une question de principe. La question en elle-même ne pose aucun problème.

08.05 Dirk Claes (CD&V): Je souhaite poser cette question car je n'y suis pour rien si je n'ai pu la poser mardi.

08.06 Freya Van den Bossche, ministre: Je répondrai volontiers à la question si le président de la commission est disposé à expliquer que le secrétariat m'a effectivement téléphoné pour me prévenir que ma présence n'était plus requise, éventuellement à l'insu de M. Claes. Je n'ai à aucun moment éludé mes responsabilités et aucun doute ne peut exister à cet égard.

08.07 Paul Tant (CD&V): La ministre me demande de faire une déclaration, mais je n'étais pas présent en commission mardi.

matin.

De **voorzitter**: Van tijd tot tijd is men erover verheugd als men er niet is. Als men er wel is, gaat het precies ook niet veel beter. Laten we dat in goede verstandhouding oplossen. Het is geen precedent. Ik begrijp de houding van de vicepremier; zij heeft er principieel gelijk in.

09 Question de M. Melchior Wathelet à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "le blocage des dépenses au sein de certains départements fédéraux" (n° P1566)

09 Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "het bevroren van de uitgaven bij bepaalde federale departementen" (nr. P1566)

09.01 **Melchior Wathelet** (cdH): Monsieur le président, madame la ministre, un vent favorable m'a apporté un courrier qui m'a totalement surpris et qui, selon moi, donne un signal tout à fait négatif au monde de l'entreprise en Belgique.

Ce courrier-type émane de l'administration de la Politique scientifique fédérale et prévient les entreprises qui ont fourni, par exemple, du gaz ou d'autres produits à l'administration fédérale, que leurs factures ne seront pas honorées. Les factures ne seront pas payées en 2006.

Je cite la lettre: "Afin d'équilibrer le budget de l'État, le SPF Budget et Contrôle de la gestion – c'est-à-dire le vôtre – a pris le principe destiné à freiner les dépenses de l'ensemble des départements fédéraux. Notre administration ne pourra dès lors dépenser cette année qu'une partie du budget accordé".

Cela signifie qu'on postpose le paiement des factures de 2006 à 2007. On postpose de trois mois le paiement de factures d'entreprises qui ont déjà livré un produit ou un service à l'État, en l'occurrence aux services de la Politique scientifique.

C'est une attitude tout à fait déplacée et inacceptable, si ces faits s'avèrent exacts, raison pour laquelle je vous interroge aujourd'hui. Cela donne vraiment une mauvaise image de l'État, qui serait un mauvais payeur, qui postpose le paiement de ses factures, alors que pour équilibrer le budget 2006, on a dû précipiter – c'est le mot utilisé dans la déclaration gouvernementale – l'enrôlement des entreprises! Donc, quand il s'agit de leur faire payer des impôts, on se précipite, tandis que lorsqu'il s'agit de payer leurs factures, on postpose le paiement à février 2007!

Madame la ministre, si cela est vrai, c'est inacceptable!

Si c'est vrai pour la Politique scientifique, est-ce vrai pour d'autres départements? Si c'est vrai, cela a-t-il été délibéré en Conseil des ministres?

09.02 **Freya Van den Bossche**, ministre: Monsieur le président, monsieur Wathelet, le principe de l'ancre a été décidé en juillet 2006, lors du second contrôle budgétaire. Tous les services sont soumis à ce principe, si ce n'est quelques exceptions, parmi lesquelles les dotations aux Régions et aux Communautés, bien entendu.

Le principe de l'ancre ne fonctionne pas si tous les départements démontrent une bonne gestion, c'est-à-dire s'ils instaurent des

09.01 **Melchior Wathelet** (cdH): Dankzij een gunstige wind woei mij een brief aan die de administratie van Wetenschapsbeleid aan haar leveranciers, onder meer aan haar gasleverancier, zou hebben gericht, en waarin zij hun meedeelt dat hun facturen omwille van het begrotingsevenwicht niet in 2006 maar pas in 2007 betaald zullen worden.

Men stelt de betaling van openstaande facturen dus met drie maanden uit. Als dat bericht zou kloppen, is dat een onaanvaardbare houding. De overheid krijgt zo de reputatie van een wanbetaler, en dat terwijl de inkohiering van de belasting voor diezelfde bedrijven net versneld wordt doorgevoerd.

Bevestigt u die informatie? Verkeren andere administraties in hetzelfde geval? Werd over deze beslissing in de ministerraad overlegd?

09.02 **Minister Freya Van den Bossche**: Tijdens de tweede begrotingscontrole in juli werd beslist het ankerprincipe in te voeren. Het geldt voor alle diensten, al zijn er enkele uitzonderingen, zoals de dotatie aan de Gewesten en de Gemeen-

limitations relatives à leurs objectifs. Apparemment et, d'après l'étude effectuée par mes services, le SPF Politique scientifique ne l'a pas fait. Il est donc logique qu'il se voie confronté à un blocage des crédits.

Bien que le but ne soit pas d'intervenir ni de donner davantage de moyens aux services qui ne se montrent pas de bons gestionnaires, je conçois qu'il est nécessaire d'octroyer quelques crédits pour que ceux-ci puissent au moins payer les factures nécessaires.

Mon administration détermine actuellement quels moyens doivent être libérés pour que le SPF Politique scientifique puisse faire son travail. J'insiste cependant pour que ce service instaure des limitations relatives aux objectifs, comme le font les autres services. Le contraire serait dommage. En effet, cela me semble normal vis-à-vis des autres qui, eux, le font.

09.03 Melchior Wathelet (cdH): Madame la ministre, combien d'euros le principe de l'ancre vous permet-il d'engranger dans le budget 2006?

09.04 Freya Van den Bossche, ministre: Cela rapportera 659 millions d'euros, dont 15 millions seront alloués à une éventuelle crise de la grippe aviaire.

09.05 Melchior Wathelet (cdH): C'est effectivement le chiffre qui figurait dans la presse de ce matin.

Monsieur le président, cette attitude de l'État me choque fortement. Il est inacceptable de dire à des entreprises qui travaillent pour l'État, qui lui fournissent des produits ou des services, qu'elles ne seront pas payées avant février car on n'a pas su prévoir un budget suffisant. On ne peut le tolérer.

Un particulier qui respecterait le principe de l'ancre, lui, ne pourrait pas payer ses impôts 3 ou 4 mois plus tard. L'État doit montrer l'exemple en termes de paiement de factures. C'est un minimum, d'autant plus qu'il se permet de précipiter l'enrôlement des sociétés. Quand il s'agit de les faire payer, on se précipite. Quand il s'agit de les payer, on postpose. C'est inacceptable!

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

De **voorzitter**: Mijnheer Claes, na ... discussies waar we de puntjes op i hebben gezet nu ten gronde. Stel uw vraag, de voorzitters is breed vandaag.

10 Vraag van de heer Dirk Claes aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "kwaliteitsnormen voor fietsers" (nr. P1575)

10 Question de M. Dirk Claes à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "les normes qualitatives applicables aux bicyclettes" (n° P1575)

10.01 Dirk Claes (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, ik dank u dat ik deze vraag mag stellen. Ik wil toch nog even het volgende zeggen. Ik heb daarover ook een brief geschreven aan

schappen. De kredieten van het departement Wetenschapsbeleid zijn momenteel ten gevolge van een slecht beheer bevroren. Er zullen evenwel kredieten worden vrijgemaakt om de uitstaande facturen te betalen. Alle diensten moeten echter een inspanning leveren om de beoogde doelstellingen te halen.

09.03 Melchior Wathelet (cdH): Hoeveel brengt de toepassing van het ankerprincipe voor de begroting 2006 op?

09.04 Minister Freya Van den Bossche: 659 miljoen euro, waarvan 15 miljoen bestemd zijn voor het eventueel uitbreken van een vogelgriepcrisis.

09.05 Melchior Wathelet (cdH): De Staat, die toch het voorbeeld zou moeten geven, stelt de betaling van de bedragen die hij aan zijn leveranciers moet, uit en in een adem versnelt hij de inkohiering van de vennootschapsbelasting.

Dergelijke praktijken stuiten me tegen de borst.

10.01 Dirk Claes (CD&V): Je m'indigne de ce que la ministre se soit adressée à la presse le 13

u, mijnheer de voorzitter. Ik heb ook een antwoord van u gekregen. Ik wil dit echter nog even correct duiden.

Mevrouw de minister, het gaat hier over de kwaliteitscontrole op fietsen, die reeds lang was aangekondigd. Ik heb er toch wel wat moeite mee dat u op 13 oktober daarmee naar de pers bent gestapt. Het gaat niet over het feit dat u met deze informatie naar de pers gaat. Dat is geen enkel probleem.

Wat mij wel stoort, het gaat over het parlementair recht, is dat als wij een vraag stellen en de minister beloftes daaromtrent doet, dat die niet worden nagekomen. Het is zo dat ik hierover vier maal een vraag gesteld heb. Tweemaal hebt u mij beloofd om die informatie te geven.

Een eerste keer heb ik u een vraag daarover gesteld op 15 maart 2005. U hebt toen letterlijk het volgende gezegd: "De resultaten van de controles zullen volledig zijn in mei 2005. Ik wil ze u in mei schriftelijk laten bezorgen." Ik heb ze niet gezien. De resultaten waren er toen ook nog niet.

Op 18 oktober 2005 heb ik u een nieuwe vraag gesteld. U hebt toen het volgende geantwoord: "Het spreekt voor zich dat wij niet zullen nalaten u daarvan als eerste in te lichten." Mevrouw de minister, u hebt letterlijk gezegd "u daarvan als eerste in te lichten". Op 18 oktober heb ik nog geen antwoord gekregen.

Mijnheer de voorzitter, ik wil dit nog even duiden vermits u er ook een rol in speelt.

Ik heb dan een schriftelijke vraag gesteld op 2 mei 2006. Ik heb een antwoord gekregen in juli 2006. Dat was een onvolledig antwoord waarin ook nog verwezen wordt naar minister Landuyt. Ik heb van de Kamer een antwoord gekregen dat hij voor 29 september moet antwoorden. Dat antwoord heb ik ook nog niet ontvangen.

Ik heb dan op 10 oktober een nieuwe vraag gesteld ter vervollediging, om die cijfers te kennen. Dan heb ik hierover gelezen in de pers op 13 oktober. Die antwoorden heb ik dus reeds. Ik kan u het volgende zeggen. De antwoorden op mijn eerste twee vragen zijn cijfergegevens. Misschien zal ik die zo dadelijk van u schriftelijk krijgen. Die twee vragen zal ik overslaan want die antwoorden heb ik in de pers kunnen lezen.

Ik vind dit toch wel een elementaire kwestie voor een parlements lid. Het is naar mijn oordeel verkeerd dat u tweemaal de antwoorden belooft en tweemaal belooft om er eerst hierheen mee te komen, om ze dan na 18 maanden geheimhouding in de pers te lanceren.

Zult u de controle op de verschillende fietsmodellen aanhouden in de toekomst? Dat is toch een belangrijke vraag. Heeft er sinds de eerste controle, die plaatsvond – wij hebben de cijfers nu pas gekregen – in april en mei 2005, nog een controle plaatsgevonden? Zijn er nog nieuwe controles gepland?

Ik wil ook even de aandacht erop vestigen dat op het einde van het verslag van de fietscampagne benadrukt wordt dat er voor twee fietsen ernstige risico's waren en dat de betrokken warenhuizen beschikten over verslagen die de conformiteit van die fietsen

octobre 2006 pour divulguer des données sur les contrôles de qualité des bicyclettes. J'ai en effet déjà posé à quatre reprises une question à ce sujet et la ministre m'a promis deux fois solennellement de me transmettre les informations demandées. J'ai adressé un courrier à ce sujet au président et ai reçu une réponse.

À ma première question du 15 mars 2005, la ministre a répondu qu'elle me ferait parvenir par écrit les résultats complets en mai 2005. Elle ne l'a finalement pas fait parce que les données n'étaient pas encore disponibles. Le 18 octobre 2005, elle m'a également promis de m'informer en premier, ce qu'elle n'a finalement pas fait. À la suite d'une question écrite du 2 mai 2006, j'ai reçu en juillet 2006 une réponse incomplète me renvoyant à M. Landuyt. Invité à donner sa réponse pour le 29 septembre 2006, il ne l'a pas fait. Enfin, j'ai posé une nouvelle question le 10 octobre, avant de lire les réponses trois jours plus tard dans la presse. Ces méthodes sont à mes yeux inacceptables. Le droit d'information est un droit parlementaire élémentaire.

La ministre va-t-elle poursuivre le contrôle des divers modèles de bicyclettes? Des contrôles ont-ils eu lieu depuis ceux d'avril et de mai 2005? De nouveaux contrôles sont-ils déjà prévus? Le rapport de la campagne axée sur la sécurité des bicyclettes révèle l'existence de risques sérieux pour deux types de vélos. Pourtant, les grands magasins disposaient d'attestations de conformité. Cela pourrait signifier que la qualité n'est pas constante et que l'échantillon est trop limité. De nouvelles campagnes s'imposent dès lors.

Le premier contrôle ne concernait que des bicyclettes classiques pour adultes. Les vélos pour enfants, les vélos tous terrains et

bevestigden. Dat zou kunnen betekenen dat de kwaliteit van die producten niet constant is en dat de monsternamen te beperkt zijn om daaruit conclusies te mogen trekken. Nieuwe campagnes zijn dus zeker nodig.

Ik kom tot mijn laatste vraag. In de eerste controle ging het enkel over de klassieke fietsen voor volwassenen. Zal er in de toekomst ook een controle komen voor kinderfietsen, mountainbikes en koersfietsen?

10.02 Minister **Freya Van den Bossche**: Wat de communicatie betreft, ik zal het even bekijken. Als de resultaten worden bezorgd en nog onvolledig zijn, dan heeft dat zeker te maken met het feit dat ik de resultaten nog niet volledig heb. Als de laatste resultaten u niet werden toegestuurd, dan is dat een fout en dan zal ik sowieso ervoor zorgen. U kunt het bij uw collega's navragen: als ik zo iets beloof, dan doe ik dat ook altijd.

Wat de inhoud van uw vraag betreft, in 2006 werden er monsters genomen van kinderfietsen. Wij plannen dus een controle op kinderfietsen. In 2007 is er een controle gepland op fietsverlichting. U weet dat, door de nieuwe regelgeving, fietsverlichting nu ook op de persoon gedragen kan worden. Het is heel belangrijk dat wij, los van de fietsen, controleren of die fietsverlichting beantwoordt aan alle noodzakelijke reglementering om echt gezien te worden en veilig te zijn.

Ik sluit zeker geen andere, bijkomende controles uit. Ik vind het bijzonder belangrijk om de kwaliteit van fietsen, zowel voor volwassenen als kinderen, en toebehoren te laten checken. Zoals u zegt, bestaat er voor sommige fietsen een ernstig risico, bijvoorbeeld afbrekende bagagedragers of afbrekende stuurstangen. Daar valt niet licht over te gaan. Sowieso zullen campagnes rond fietsen voor mijn diensten een blijvend aandachtspunt zijn.

10.03 **Dirk Claes** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister ervoor dat zij erkent dat zij die informatie nog niet heeft doorgegeven. Ik heb ze alleszins nog niet gekregen.

Ik had hier graag vernomen dat er al nieuwe controles zouden hebben plaatsgevonden. Dat is nog niet het geval. Alleen vorig jaar hebben er controles plaatsgevonden. Misschien zullen er nog wel controles komen. Maar weerom zijn er geen controles geweest. Ik denk dat het absoluut noodzakelijk is voor de veiligheid van de vele fietsers dat die controles er dringend komen. Ik stel daarom voor om niet alleen bij Financiën, de belastingen, maar ook op Consumentenzaken een crisismanager te zetten.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

11 **Question de M. Daniel Bacquellaine au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la limitation du nombre de PET-scans" (n° P1570)**

11 **Vraag van de heer Daniel Bacquellaine aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de beperking van het aantal PET-scans" (nr. P1570)**

les vélos de course feront-ils dorénavant également l'objet de tests?

10.02 **Freya Van den Bossche**, ministre: Si les chiffres obtenus par M. Claes sont incomplets, c'est que je ne dispose pas encore des données complètes. Et si les derniers résultats ne lui ont pas été transmis, il s'agit d'une erreur que je rectifierai. J'ai coutume d'honorer mes engagements.

Les vélos pour enfants ont été passés au crible en 2006. En 2007, l'éclairage des bicyclettes a été contrôlé parce qu'en vertu de la nouvelle réglementation, le cycliste peut lui-même porter l'éclairage. Je n'exclus pas d'autres contrôles. Il me paraît important de vérifier la qualité des bicyclettes pour adultes et enfants et de leurs accessoires, car de sérieux problèmes de sécurité se posent dans certains cas. Il s'agit, par exemple, de porte-bagages ou de guidons qui se cassent. Mon administration restera attentive aux campagnes relatives à la sécurité des bicyclettes.

10.03 **Dirk Claes** (CD&V): La ministre reconnaît heureusement qu'elle n'a pas encore transmis l'information. Il n'y a manifestement pas encore eu de nouveaux contrôles depuis l'année dernière. Ils sont pourtant urgents et nécessaires pour la sécurité des cyclistes. Je propose de nommer également un manager de crise auprès du département de la Protection de la consommation.

11.01 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, la Commission européenne aurait entamé une procédure d'infraction à l'encontre de notre pays en matière de limitation du nombre de PET-scans autorisé. Entendons-nous bien! Il s'agit d'une plainte relayée au niveau de la Commission européenne pour permettre la "libre circulation" des appareils, ce qui n'est pas la même chose que d'autoriser le remboursement par rapport à l'utilisation de ces appareils.

La controverse, vous n'êtes pas sans le savoir, dure depuis un certain temps quant au nombre idéal et optimal de PET-scans dans le pays. Le Kenniscentrum, le centre d'expertise, a réalisé une étude sur le sujet qui a été tout à fait contestée par les professionnels de terrain. Or, c'est sur cette étude que vous vous appuyez pour maintenir une limitation assez stricte du nombre de PET-scans.

Je ne conteste pas qu'il faille limiter le nombre de services agréés en matière de remboursement et d'intervention de l'INAMI, mais effectivement, le problème de la limitation des appareils en tant que telle pose un problème de libre circulation et de libre commerce au niveau de l'Union européenne.

Ma question vise à savoir ce que vous comptez faire en la matière. Quels sont les éléments de réponse que vous allez apporter à l'Union européenne et au commissaire européen, M. Verheugen, sur le sujet? Cette procédure d'infraction de l'Union européenne à notre égard peut-elle avoir une influence sur l'évolution des choses en matière de PET-scans dans notre pays?

11.02 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, la position de la Commission européenne dont la presse fait état est selon moi plutôt affligeante. En effet, souvenez-vous, il y a plus d'un an, nous avions un débat sur la directive Bolkestein. Et le gouvernement s'était battu pour faire ressortir de cette directive l'ensemble des dispositions relatives aux soins de santé. Ce qu'on a fait sortir par la porte, aujourd'hui, on essaie de le faire rentrer par la fenêtre.

De quoi s'agit-il? À partir du moment où l'on considère que les règles de programmation en matière de soins de santé sont subordonnées à des règles de libre concurrence, un conflit de nature éthique surgit. Pourquoi? Parce qu'à l'inverse de ce que d'aucuns veulent bien dire, il ne s'agit pas ici d'une confrontation entre la liberté de vendre du matériel ou de bien soigner. Il s'agit aussi d'une vision philosophique du développement des soins de santé dans notre pays.

En effet, si nous permettions que le nombre de PET-scans soit illimité en Belgique et que ceux-ci ne soient pas remboursés, ce qui se passerait vraisemblablement, c'est que les gens riches se rendraient immédiatement là où ils n'ont pas de remboursement pour éviter éventuellement de s'inscrire sur des listes d'attente et nous aurions automatiquement une médecine à deux vitesses, ce que refuse la toute grande majorité des gens, en ce compris des acteurs politiques dans ce pays.

Monsieur Bacquelaine, j'ai déjà eu des contacts avec nos représentants à l'Union européenne, dont un de nos commissaires que vous connaissez bien puisqu'il vous est proche en tant que

11.01 Daniel Bacquelaine (MR): De Europese Commissie zou een overtredingsprocedure tegen ons land hebben ingesteld wegens een beperking van het aantal toegelaten PET-scanners. Die beperking zou immers het vrije verkeer van PET-scanners belemmeren.

Er bestaat controverse over het optimale aantal PET-scanners dat in ons land zou moeten worden toegelaten. Bovendien zou de beperking van het aantal erkende diensten inzake terugbetaling en tussenkomst door het Riziv niet tot een beperking van het aantal toestellen mogen leiden.

Welke antwoorden zal u de Europese Unie en commissaris Verheugen geven? Zal de door de Europese Commissie ingeleide procedure de voortgang van het dossier beïnvloeden?

11.02 Minister Rudy Demotte: Het standpunt van de Europese Commissie valt te betreuren. Een jaar geleden hebben we nog alles in het werk gesteld opdat de gezondheidszorg niet in de Bolkestein-richtlijn zou worden opgenomen. Als men de programmeringsregels voor de gezondheidszorg als ondergeschikt aan de mededingingsregels beschouwt, doet zich echter hetzelfde probleem voor. Het is de filosofische visie op de ontwikkeling van de gezondheidszorg die hier ter discussie staat. Een onbeperkt aantal niet-terugbetaalde PET-scans zou onvermijdelijk leiden tot een geneeskunde met twee snelheden, wat niemand wenst.

Ik heb met onze vertegenwoordigers bij de Europese Unie contact opgenomen; een van onze commissarissen zal onze nieuwe argumenten in dit dossier verdedigen. Ik hoop dat de

commissaire national; il m'a dit que, sur la base des nouveaux arguments que nous déposons, il se ferait notre relais. J'espère bien que, d'ici les quatre mois que nous demandons, la Commission reviendra sur sa position initiale.

11.03 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, je vous entends bien. Toutefois, je voudrais revenir sur la question du nombre idéal de PET-scans dans notre pays.

En effet, le problème reste posé. Comme moi, vous savez que les délais d'attente se sont allongés ces derniers temps là où les PET-scans sont agréés. Certains PET-scans ne sont pas agréés dans notre pays; ils existent et ils pratiquent la nomenclature de l'examen scintigraphique, ce qui est beaucoup moins élevé que la nomenclature du PET-scan proprement dit. Les patients paient un supplément et l'hôpital prend à sa charge une partie. C'est la pratique actuelle qui existe sur le terrain.

Pour ces cas, le problème reste entier. Tant qu'une harmonisation, une concertation n'aura pas lieu entre les Régions et le fédéral pour faire en sorte de respecter la programmation, le problème reste posé. À mon sens, globalement, les praticiens de terrain se félicitent que des PET-scans ne soient pas agréés: cette situation permet d'obtenir des rendez-vous beaucoup plus vite que si nous, les praticiens – je m'y inclus –, devons passer par la filière autorisée où les rendez-vous sont accordés avec des délais nettement plus importants.

Ainsi, en matière de santé publique, le nombre de PET-scans a un intérêt et je ne pense pas qu'ils aient une incidence budgétaire sérieuse puisque les nomenclatures pratiquées là où le PET-scan n'est pas agréé ne sont pas plus élevées que les examens scintigraphiques.

J'ajouterai, monsieur le ministre, que je comprends bien que vous vouliez placer le sujet sur un plan éthique ou philosophique. Vous me permettrez toutefois de dire que, lorsque vous critiquez une approche libérale en la matière, le commissaire européen en question est un commissaire européen socialiste.

Le président: Je ne peux pas faire de réflexion à haute voix!

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

12 Vraag van mevrouw Maggie De Block aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de kiwiprocedure" (nr. P1571)

12 Question de Mme Maggie De Block au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la procédure KIWI" (n° P1571)

12.01 Maggie De Block (VLD): Mijnheer de voorzitter, de KIWI zal een Decroo-isme zijn, zeker?

De voorzitter: Mevrouw De Block, ik kweek kiwi's in Michelbeke en Brakel. Van dat soort kiwi's ken ik dus iets.

12.02 Maggie De Block (VLD): Mijnheer de minister, in elk geval, to kiwi or not to kiwi, er is weer wat loos rond de kiwi.

Commissie haar standpunt zal herzien.

11.03 Daniel Bacquelaine (MR): De voorbije maanden zijn de wachttijden voor erkende PET-scans steeds langer geworden. Voor niet-erkende PET-scans wordt de nomenclatuur van de scintigrafieën toegepast. De patiënten betalen een supplement en het ziekenhuis neemt een deel van de kosten ten laste. Het probleem blijft bestaan zolang er geen overleg tussen de Gewesten en de federale overheid over de naleving van de programmering heeft plaatsgevonden.

De artsen zijn voorstander van niet-erkende PET-scans omdat er veel sneller afspraken voor kunnen worden gemaakt. Die PET-scans hebben bovendien beperkte budgettaire gevolgen vermits er lagere nomenclatuur-tarieven worden toegepast als de PET-scan niet erkend is.

Ik begrijp uw standpunt maar wil u erop wijzen dat de liberale benadering waarop u kritiek heeft, eigenlijk van een socialistische Europese commissaris afkomstig is.

12.02 Maggie De Block (VLD): Le 19 septembre 2006, la Commission de remboursement

Op 19 september 2006 heeft de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, kortweg de CTG genoemd, voor twee populaire moleculen de kiwiprocedure opgestart, met name voor amlodipine – een antidepressivum – en voor simvastatine – een cholesterolverlager.

De bedrijven worden geacht hun prijsvoorstellen binnen de negentig dagen in te dienen, dat wil zeggen vóór 18 december 2006.

De wet die in april 2005 werd goedgekeurd, laat toe maatregelen te nemen en groepsgewijze marktbevragingen te doen. Aan de wet schort toch nog een en ander.

Net voor het zomerreces, op 13 juli 2006, hebben wij de gezondheidswet goedgekeurd. Als ik mij niet vergis – ik heb mij vandaag in dat verband nog bevraagd – is de wet nu nog in behandeling in de Senaat. De wet zal ook vandaag nog niet worden goedgekeurd.

Het is dus raar dat de gezondheidswet, waarin aan de procedures nog wordt gesleuteld, nog niet werd goedgekeurd. U kunt uw uitvoeringsbesluiten nog niet publiceren, maar toch loopt de termijn van negentig dagen al.

Op het terrein is over de kwestie nogal wat herrie. De firma's weten immers ook niet wat er nu moet gebeuren. Er werden vragen aan de CTG en, onder andere, aan de heer De Cock gesteld. Op hun vragen kregen de betrokkenen nog geen antwoord. Iedereen zegt immers op de uitvoeringsbesluiten te wachten.

Er is dus een onduidelijkheid die chaos met zich zal brengen. Iedereen is bij het probleem betrokken, niet alleen de bedrijven, maar ook de artsen, de apothekers en de patiënten.

Daarom heb ik voor u twee concrete vragen.

Zou het niet opportuun zijn dat er iets gebeurt, dat er een opschorting van de procedure of van de termijnen komt, tot de uitvoeringsbesluiten zijn gepubliceerd of acht u een soort overgangsperiode mogelijk?

Zal dat geen rechtsonzekerheid geven?

Er werd bijvoorbeeld niet gezegd tegen welke prijs een geneesmiddel dat de marktbevraging niet heeft gewonnen, wel op de markt zal kunnen komen. Zal dat tegen de prijs zijn waarmee het aan de aanbesteding heeft meegedaan of zal dat tegen de prijs zijn die het nu heeft?

Het antwoord op de laatste vraag mag u mij ook schriftelijk bezorgen.

12.03 Minister **Rudy Demotte**: Mijnheer de voorzitter, ik kan kort zijn, maar ik zal zeker de gelegenheid hebben om op die kwestie in commissie nog terug te komen. Het is zeer technisch. Mijn uitleg beslaat negen bladzijden, maar die zal ik natuurlijk niet lezen.

De twee belangrijke punten voor de verschillende firma's zijn de twee volgende vragen. Welke regels gelden er? Indien er nog bijstellingen

des médicaments a entamé la "procédure kiwi" pour deux molécules: l'amlodipine et la simvastatine. Les entreprises pharmaceutiques doivent introduire leurs propositions de prix avant le 18 décembre 2006. Or, la loi d'avril 2005 a été adaptée dans la loi sur la santé qui a déjà été adoptée à la Chambre le 13 juillet 2006 mais qui n'a pas encore été examinée par le Sénat. Dès lors, les arrêtés d'exécution n'ont toujours pas été promulgués non plus. Or l'échéance du 18 décembre approche inéluctablement. La Commission de remboursement a été interrogée à ce sujet mais en l'absence d'arrêtés d'exécution, elle ne peut répondre aux questions posées.

Ne serait-il pas opportun de suspendre la procédure et les délais jusqu'à ce que les arrêtés d'exécution aient été publiés? Une période de transition est-elle envisageable? Sur le marché, quel prix sera en définitive appliqué pour le fabricant qui n'a pas remporté "l'étude de marché": le prix du marché actuel ou le prix de l'adjudication?

12.03 **Rudy Demotte**, ministre: La réponse à ces questions est très technique et comporte pas moins de neuf pages. J'y reviendrai de façon détaillée en commission, mais je puis dès à présent préciser que les dispositions de l'arrêt

gebeuren, zullen die dan de regels veranderen?

Ten eerste, de regels zullen degene zijn van het KB van mei 2006, laat dat duidelijk zijn. Indien er door de volgende programmawet verbeteringen komen, mogen die bijstellingen in geen geval de verschillende verworven rechten aantasten. Dat is ook zeker. Op de verschillende stappen van de procedure zal ik in de commissie voor de Sociale Zaken terugkomen, opdat er geen verwarring meer zou bestaan, indien dat al het geval is.

royal de mai 2006 sont d'application. Si la prochaine loi-programme est modifiée, ces améliorations n'ébranleront toutefois nullement les droits acquis. J'éclaircirai toute confusion à ce sujet en commission.

12.04 Maggie De Block (VLD): Mijnheer de minister, ik begrijp ook dat het een technische zaak is. Ik vond het toch dringend, omdat het snel 18 december zal zijn en er toch nogal wat beroering is op het terrein. Ik hoop dat ik met uw uitleg al een beetje klaarheid kan scheppen.

12.04 Maggie De Block (VLD): Je comprends qu'il s'agit d'un dossier très technique. Le temps passe, l'échéance du 18 décembre est proche et le dossier suscite un vif émoi. J'espère que je pourrai déjà clarifier quelque peu les choses sur la base de la réponse technique que me communique le ministre.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

13 Vraag van de heer Roel Deseyn aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "de berekeningswijze van de overlevingspensioenen" (nr. P1572)

13 Question de M. Roel Deseyn au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur "le mode de calcul des pensions de survie" (n° P1572)

13.01 Roel Deseyn (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik wil vandaag eens te meer een beetje de advocaat zijn van de weduwen en de weduwnaars die nogal bezorgd zijn over de toekomst van de status van hun overlevingspensioen. De minister heeft reeds een tijdje hervormingen aangekondigd. We hebben hierover in het verleden diverse malen gedebatteerd. De onrust bij de doelgroep heeft de minister alsnog niet kunnen wegnemen. Ik denk niet dat ik overdrijf wanneer ik zeg dat die mensen nagelbijtend en slapeloos uitkijken naar hetgeen de minister zal uitdokteren. Best doet hij dat heel dringend.

13.01 Roel Deseyn (CD&V): Les veuves et les veufs sont inquiets et angoissés par la perspective des modifications imminentes à leur pension de survie. En effet, hier, le ministre a annoncé l'introduction d'un énième nouveau régime, qui entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2007, sans toutefois s'attarder aux détails concrets. Le régime existant ne tient pas suffisamment compte des situations sociales parfois affligeantes. La question fondamentale est bien sûr celle de l'augmentation des plafonds de revenus. Si le discours du ministre portait récemment encore sur les plafonds de revenus cumulés, il semble aujourd'hui se focaliser sur les revenus tirés d'activités complémentaires. Il semblerait qu'on attend encore les résultats d'une étude réalisée par l'université d'Anvers et d'une table ronde. À quelles mesures faut-il s'attendre?

Mijnheer de minister, gisteren hebt u verklaard een nieuw systeem te willen invoeren vanaf 1 januari 2007. Vandaag zijn we 26 oktober. Indien u niet heel snel met iets op de proppen komt, vrees ik dat de doelgroep echt miskend wordt en men onvoldoende aandacht heeft voor de vaak schrijnende sociale problematiek die hierachter schuilt.

Vandaag is het een soort alles-of-nietssysteem, een soort zwaard van Damocles dat boven die mensen hun hoofd hangt. Met het nieuwe systeem zal men iets genuanceerder werken. Essentieel hierbij is mijn vraag. In welke mate zal de loongrens worden opgetrokken? Hoe zullen de inkomensgrenzen worden opgetrokken? Kunt u cijfers ter zake meedelen? Tot voor kort was uw uitgangspunt cumulplafonds, inkomsten uit arbeid en overlevingspensioen. Nu zegt u dat de plafonnering vooral zal afhangen van de bijverdiensten. Dat is een heel andere discussie. In officiële mededelingen van het kabinet en brieven van de minister staat te lezen dat het bedrag van het totaal plafond nog moeten worden vastgesteld. Er wordt een bedrag van 26.000 euro naar voren geschoven.

Mijnheer de minister, u ging uit van een nieuw te lanceren model waar met een cumula­plafond wordt gewerkt. Thans wordt hier wat afstand van genomen en wacht u de studie over de uitkomst van de rondetafelgesprekken van de Universiteit van Antwerpen af.

Daarom mijn heel duidelijke vraag. Kunt u heel duidelijk, zwart op wit, meedelen waaraan de weduwen en weduwnaars zich kunnen verwachten vanaf 1 januari 2007?

13.02 Minister **Bruno Tobbac**: Mijnheer Deseyn, op gevaar af van uw dramatiek een beetje te nuanceren, denk ik dat niet heel veel mensen op dit ogenblik met angstzweet wakker liggen, omdat noch het ene, noch het andere systeem dat aangekondigd is geweest en waarover gediscussieerd werd, nadelig is voor de meerderheid van de weduwen. Uit het onderzoek dat we hebben gevoerd, blijkt dat hetgeen oorspronkelijk in het Generatiepact was opgenomen voor 3 op 4 weduwen geen enkel verschil uitmaakt. Meer nog, voor een groot deel van de anderen, is het systeem voordeliger. Indien er vandaag veel weduwen zwetend wakker liggen, is dat vooral omdat ze ongerust gemaakt worden, maar niet door mij, die de cijfers steeds publiek heb meegedeeld.

Wat is er gebeurd in het Generatiepact?

Er zijn twee zaken vastgesteld.

De eerste vaststelling staat vandaag ook nog eens heel duidelijk in de kranten. In België geven wij zeer veel geld uit aan het overlevingspensioen, maar we slagen er niet in om een zeer groot aantal weduwen uit de financiële problemen te houden. Dat is een eerste vaststelling die noopt tot een discussie om verandering.

Een tweede groot probleem is dat ons systeem van overlevingspensioen, weduwepensioen, eigenlijk ertoe leidt dat mensen worden aangezet om inactief te zijn. Vandaar het oorspronkelijke voorstel dat in het Generatiepact is ingeschreven, met name nagaan of we niet kunnen komen tot een cumulatieplafond, met een voorlopig geschat richtinggevend bedrag van 26.000 euro, eerder dan een totaalbedrag waarop men mag bijverdienen.

Nu is er daarover, zoals aangekondigd in het Generatiepact en daarna, uitgebreid studie gedaan door verschillende universiteiten. Er heeft uitgebreid overleg plaatsgevonden met alle betrokken organisaties. Het jongste overleg vond vorige week plaats, op 17 oktober, toen ik een hele dag rondetafelgesprekken heb gewijd aan het weduwepensioen. Die rondetafel stond trouwens open voor alle parlementsleden, en een aantal van hen heeft er ook aan deelgenomen. Ik meen mij niet te herinneren dat u daar was, maar soit.

13.03 **Paul Tant** (CD&V): (...)

13.02 **Bruno Tobbac**, ministre: Je ne crois pas que tant de personnes vivent dans l'angoisse, vu que la plupart des personnes concernées ne subiront aucun préjudice en raison des modifications. Dans sa version initiale, le pacte de solidarité entre les générations n'apportait aucun changement pour les trois quarts des veuves, voire introduisait un régime plus intéressant pour le quart restant. Si les gens s'inquiètent, c'est parce qu'on leur fait peur.

Deux constats s'imposent: un budget considérable est consacré aux pensions de survie, mais de nombreuses veuves sont néanmoins confrontées à des difficultés financières, et le système incite à l'inactivité. Le Pacte de solidarité entre générations proposait dès lors d'étudier la possibilité de définir un plafond de cumul plutôt que de fixer un montant total pour le revenu complémentaire.

Cette proposition a été étudiée en détail par plusieurs universités et a fait l'objet d'une large concertation avec l'ensemble des organisations concernées. Les quelques modifications possibles qui en ont résulté peuvent être consultées par tous sur notre site internet www.femmeetpension.be.

Je constate que M. Tant ne pose jamais lui-même de questions ici mais maugrée et interrompt chaque intervenant depuis son banc à la manière d'un Muppet!

13.04 Minister **Bruno Tobbback**: Uit die studies zijn de volgende mogelijke veranderingen gebleken. U kunt ze trouwens ook raadplegen op onze website www.vrouwenpensioen.be.

Mijnheer de voorzitter, u signaleert dat ik moet afronden, maar u zult mij toch moeten toelaten van dit grondig uit te leggen als er zo'n vraag wordt gesteld.

13.05 **Paul Tant** (CD&V): (...)

13.06 Minister **Bruno Tobbback**: Mijnheer Tant, als u zelf vragen wilt stellen, stel ik voor dat u hier komt zitten, in plaats van als een Muppet-figuur vanop uw bank een beetje te zitten grommelen. U stelt hier nooit vragen, maar u onderbreekt wel iedere spreker, stel ik vast.

13.07 **Paul Tant** (CD&V): Ik ben niet van plan (...) iemand die hier alleen maar gezichten komt opzetten en die bijzonder geschikt zou zijn in deze show, zonder de waarheid te spreken. Dat hij anderen dan aanklampt. Vriend, ik heb van u niets te leren.

13.07 **Paul Tant** (CD&V): Je n'ai aucune leçon à recevoir de vous!

De **voorzitter**: Dat maakt de zaken levendiger.

13.08 **Paul Tant** (CD&V): Het is niet omdat u de zoon van uw vader bent (...) dat u zich hier alles moet permitteren.

13.08 **Paul Tant** (CD&V): Ce n'est pas parce que vous êtes le fils de votre père que vous pouvez tout vous permettre ici!

De **voorzitter**: Ik kan u één waarheid zeggen: ieder van ons is de zoon van zijn vader.

13.09 **Bart Tommelein** (VLD): (...)

De **voorzitter**: Mijnheer Tommelein, dat is geen debat van experts!

13.10 **Bart Tommelein** (VLD): (...)

De **voorzitter**: 8 oktober is al een tijdje voorbij.

13.11 Minister **Bruno Tobbback**: Mijnheer de voorzitter, op gevaar af van een voor de heer Tant te inhoudelijk antwoord te geven op de vraag van zijn fractiegenoot – ik veronderstel nochtans dat hij die vraag stelt om een inhoudelijk antwoord te krijgen –, kwam ik toe aan twee conclusies.

13.11 **Bruno Tobbback**, ministre: Au risque de fournir à M. Tant une réponse trop concrète à la question posée par le membre de son groupe, j'en arrive à deux conclusions.

13.12 **Paul Tant** (CD&V): (...) wat een pretentie!

13.13 Minister **Bruno Tobbback**: Maar enfin!... Zal ik gaan zitten, mijnheer de voorzitter?

De **voorzitter**: Nee, u gaat antwoorden. De heer Tant zit de Kamer niet voor. Jaagt u zich niet op.

13.14 **Roel Deseyn** (CD&V): Mijnheer de minister, antwoord, noem de bedragen.

13.15 Minister **Bruno Tobbback**: Zeg aan uw fractie dat ze mij laat antwoorden, enfin!

De **voorzitter**: Mijnheer de minister, u hebt het woord voor uw antwoord.

Collega's, laat de minister antwoorden.

13.16 Minister **Bruno Tobback**: Mijnheer de voorzitter, uit die studies blijken twee dingen. Ten eerste, het voorgestelde systeem bereikt wel een effect, met name de activering, omdat in het voorstel de helft van het bijverdiende bedrag wordt vrijgesteld voor het in aanmerking nemen van het verminderen van het overlevingspensioen waardoor weduwen, die dicht tegen het inkomensplafond zitten met wat zij bijverdienen, meer ruimte krijgen en minder snel het slachtoffer worden van een vermindering van hun overlevingspensioen. Met andere woorden, zij worden meer aangezet om aan het werk te gaan, te blijven en hun carrière verder uit te bouwen.

Een tweede vaststelling is dat het herverdelende effect – meer mogelijkheden creëren voor weduwen met een laag weduwepensioen – niet werkt in het nieuwe systeem, niet wegens het systeem maar wel omdat de weduwen met een laag weduwepensioen nu al de categorie is die het minste werkt en met hun professionele activiteiten het verst verwijderd blijven van het plafond.

De conclusie was dan ook dat het waarschijnlijk beter is om het cumulplafond, dat voornamelijk dient als herverdelende systeem voor weduwen met een laag pensioen, te laten vallen en niet in te voeren. We zullen echter wel het systeem invoeren waarbij de helft van het bijverdiende bedrag – de 50%-regel - in aanmerking wordt genomen voor het verminderen van het weduwepensioen. Dit geldt voor iedereen en namelijk ook voor de weduwen die vandaag het meeste werken en het dichtst bij het inkomensplafond zitten waardoor ze soms het slachtoffer worden van een onverwachte indexering en dergelijke. Voor hen is dit dan ook het meest voordelige systeem.

Ik heb gisteren aangekondigd, naar aanleiding van een antwoord op een parlementaire vraag in de commissie, dat ik opnieuw met een voorstel rond die 50%-regel naar de sociale partners en de betrokken organisaties, die ons regelmatig contacteren, zal stappen en daarna naar de regering. Wij zijn nu nog aan het onderzoeken of we zonder meer de 50%-regel zullen invoeren dan wel of we nog een beperking opleggen om te garanderen dat we geen te hoge inkomens zullen creëren. Ik zal voor 1 januari met een voorstel naar de regering stappen.

13.17 **Roel Deseyn** (CD&V): Men mag met enige nonchalance collega's verwijten voor muppet, maar ik denk dat u in deze discussie de weduwen en de weduwnaars behandelt als puppets on a string die thuis zitten te wachten en zich afvragen hoe ze volgend jaar hun loopbaan moeten inrichten. Zij moeten echter blijven wachten. U gaf weliswaar een lang antwoord, maar ik heb u geen enkel bedrag horen citeren. Er zijn geen plafonds. Er is geen gewag gemaakt van het voorstel zoals het aan de bonden wordt voorgelegd. Ik denk dan ook dat veel mensen ongerust zullen blijven.

Ik betreur het dat deze regering eens te meer een maatregel aankondigt en dat daarover wordt gecommuniceerd, terwijl pas achteraf wordt nagedacht, met alle gevolgen van dien. U kunt opwerpen dat niet zoveel mensen nadelige gevolgen zullen ondervinden van het nieuwe systeem. Het gaat echter toch over

13.16 **Bruno Tobback**, ministre: Les études mènent donc à deux conclusions. Le système proposé conduit bel et bien à l'activation puisque, dans la décision de réduire la pension de survie, la moitié du revenu complémentaire est exonérée, ce qui a pour effet d'encourager l'activité. En outre, un effet redistributif s'opère puisqu'on crée des possibilités pour les veuves qui perçoivent une modeste pension de veuve, soit la catégorie la moins active.

Par conséquent, il est préférable d'abandonner le plafond de cumul. Nous instaurerons toutefois un système où la moitié du revenu complémentaire sera prise en considération dans le cadre de la réduction de la pension de veuve. Je consulterai à ce sujet les partenaires sociaux et les organisations concernées et je soumettrai une proposition au gouvernement d'ici au 1^{er} janvier.

13.17 **Roel Deseyn** (CD&V): Il est permis dans cet hémicycle de traiter un collègue de "Muppet", non sans quelque désinvolture, mais dans ce débat, le ministre agit avec les veufs et les veuves comme avec des marionnettes à fils! Ils n'ont qu'à attendre l'information! Que des mesures soient d'abord annoncées et qu'on y réfléchisse seulement par la suite, est un exemple manifeste de mauvaise politique. Les citoyens doivent opérer des choix mais ils ne sont pas en mesure de le faire

duizenden mensen en ik heb hier al veel interventies gehoord die van een veel groter particulier belang getuigen. Die mensen moeten keuzes maken, maar met uw informatie kunnen zij geen keuzes maken en ik vind dat bijzonder jammer.

13.18 Minister **Bruno Tobbac**: Mijnheer Deseyn, wat het maken van keuzes betreft - kan ik u zeggen dat er voor zij die vandaag aan het werk zijn naar alle waarschijnlijkheid niet veel zal veranderen, behalve dan het feit dat zij meer zullen mogen bijverdienen. Dit is ook duidelijk af te leiden uit wat ik al gezegd heb. In plaats van te zeggen dat we een stuk van het overlevingspensioen zullen afnemen als men 15% boven de grens zit en we alles zullen afnemen als men er meer boven zit, zal de voorgestelde regel sterk genuanceerd zijn. Aan het bedrag van het plafond zal naar alle waarschijnlijkheid echter niets veranderen, zoals ik trouwens gisteren duidelijk heb gezegd in de commissie.

Als u dat nu wil gebruiken om onrust te zaaien onder de weduwen, wil ik u toch wel heel duidelijk zeggen dat ik het niet ben die onrust zaai. Ik heb een maatregel aangekondigd, breed bediscussieerd met het middenveld en alle organisaties die daarover vragen hebben gesteld. Vanaf dag 1 hebben wij alle informatie en intenties die we hadden, gecommuniceerd aan die organisaties en aan iedereen die ze wou horen, op publieke conferenties waarop iedereen welkom is.

Het gaat niet over duizenden weduwen. Het gaat over een paar honderd personen die potentieel een nadelig effect zouden ondervinden. Welnu, daarvoor zullen we nu garanderen dat er geen negatief effect zal zijn. Ik accepteer dus niet dat u mij de onrustzaaiër noemt, terwijl u dat bent.

13.19 **Roel Deseyn** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wens hier helemaal niet betiteld te worden als de onrustzaaiër. Ik wil gewoon dat er een adequate oplossing wordt gezocht voor problemen, die wij hier al jaren signaleren, dat de kinderlast van die mensen mee verdisconteerd wordt en dat er respect is voor de afgeleide rechten tussen partners. U zult wel op termijn de grote onrustzaaiër zijn wanneer u de echte intenties van de sp.a zult uitvoeren, waarbij u uitgaat van de rechten opgebouwd door ieder individueel mens. Dat wij nog een beetje pleiten voor interfamiliale solidariteit, zult u betreuren, maar wij gaan op die weg verder.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

13.20 **Paul Tant** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mag ik het woord vragen voor een persoonlijk feit?

De **voorzitter**: Ik had er mij aan verwacht.

faute de disposer des informations nécessaires.

13.18 **Bruno Tobbac**, ministre: Il y aura peu de changements pour ceux qui travaillent déjà à l'heure actuelle, excepté en matière de plafond pour les revenus d'appoint. Au lieu de leur enlever une partie de leur pension de survie lorsque ce revenu dépasse de 15% le plafond autorisé et la totalité de cette pension au-delà de 15%, on appliquera une règle fortement nuancée. La limite supérieure du montant ne sera guère modifiée, comme je l'ai déjà dit en commission.

Contrairement à M. Deseyn, je ne veux pas semer la panique. En effet, j'ai annoncé une mesure, j'en ai largement discuté avec la société civile et toutes les organisations et j'ai systématiquement communiqué l'ensemble des informations, entre autres lors de conférences ouvertes à tous.

Cette mesure concerne quelques centaines de personnes et je peux leur garantir qu'elles n'auront à subir aucune conséquence négative.

13.19 **Roel Deseyn** (CD&V): Mon intention n'est pas de susciter l'inquiétude mais je veux que l'on cherche une solution à des problèmes que nous signalons depuis plusieurs années déjà. À terme, le ministre sera le grand fauteur de troubles lorsqu'il exécutera les véritables intentions du sp.a. Il se fonde sur les droits développés par chaque individu alors que nous plaçons pour la solidarité interfamiliale.

Persoonlijk feit
Fait personnel

13.21 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik vind het ontoelaatbaar dat een minister, wanneer hij een parlementaire vraag krijgt van een jonge collega, begint met op een schoolmeesterachtige manier het parlamentslid in gebreke te stellen, omdat hij niet aanwezig was op een vergadering die hij heeft georganiseerd. Ik hoor trouwens dat hij geen uitnodiging heeft gekregen.

Ik vraag mij af, mijnheer de minister, op welke wijze u het Parlement denkt te kunnen en moeten behandelen, alvast niet op de wijze zoals u bezig bent. Het is niet omdat u de zoon bent van Louis Tobback dat u het recht hebt om iedereen te kleineren en terug te fluiten op een wijze die niemand zou verdragen, nietwaar?

Ik heb weinig "reticentie" tegen u als minister, maar de wijze waarop u zich hier gedraagt, is wat mij betreft ontoelaatbaar.

De **voorzitter**: Ik geef het woord voor een persoonlijk feit aan collega Bruno Tobback. Geen polemieken, als u wilt. U hebt het recht om te antwoorden, maar geen polemieken.

13.22 Minister Bruno Tobback: Mijnheer de voorzitter, zonder te willen polemiseren, heb ik er de collega heel vriendelijk op gewezen dat er een conferentie heeft plaatsgevonden die openstond voor iedereen en dat die conferentie al voor de derde keer plaatsvond. Daarvan is op het internet alle mogelijke informatie publiek beschikbaar. Ik stel ook vast dat alle mogelijke betrokken organisaties, alle mogelijke andere betrokkenen en zelfs verschillende parlamentsleden die ook allemaal geen individuele uitnodigingsbrief hebben gekregen, daarop aanwezig waren. We hebben inschrijvingen moeten weigeren, omdat er te weinig plaats was. Dan is het misschien hovaardig – of misschien houd ik inderdaad onvoldoende rekening met de onervarenheid van het Kamerlid, waarnaar u zelf verwijst – te veronderstellen dat iemand die zodanig bekommerd en betrokken is bij de materie, zichzelf zou geïnformeerd hebben en zichzelf spontaan zou hebben ingeschreven.

Voor de rest heb ik hem niet verweten dat hij er niet was. Ik heb alleen maar opgemerkt dat hij is vertrokken en dat zijn aanwezigheid daar niet werd opgemerkt. Dat is geen verwijt.

U hebt nu al drie keer in vijf minuten tijd verwezen naar mijn vermeend vaderschap of kinderschap. Of dat klopt, kan ik niet bevestigen. Ik zal mij ook in die polemieken niet mengen.

Mijnheer Tant, ik heb geen kwaliteiten die mij genetisch werden doorgegeven nodig om vast te stellen dat iemand blijkbaar een debat niet wil voeren en niet toelaat dat een vraag van een collega van zijn eigen fractie wordt beantwoord en de minister voortdurend onderbreekt met niets ter zake doende opmerkingen.

Ik moet in de uiteenzettingen die u de laatste tien minuten hebt gehouden in dit debat over de weduwepensioenen - dat ik een ernstig debat vind en ook ernstig heb genomen - nog het eerste horen dat ter zake doet.

13.21 Paul Tant (CD&V): Il est inadmissible que le ministre reproche d'un ton pédant à un jeune député de ne pas avoir assisté à une conférence alors que ce dernier n'y a pas même été invité. Sa qualité de fils de Louis Tobback ne l'autorise pas à rabaisser tout le monde.

13.22 Bruno Tobback, ministre: J'ai simplement signalé avec courtoisie à M. Deseyn qu'il n'était pas présent à une conférence ouverte à tous. Toutes les personnes concernées étaient présentes et de nombreuses informations à ce sujet figurent sur le site internet. C'est peut-être en raison de son manque d'expérience que M. Deseyn avait omis de s'inscrire.

Je n'ai toutefois pas reproché à M. Deseyn qu'il était absent, je le lui ai uniquement fait observer.

M. Tant a déjà fait référence à mon père à trois reprises. Je n'ai pas besoin de mon père pour constater que M. Tant ne souhaite pas débattre, car il m'interrompt constamment en formulant des observations qui ne sont pas pertinentes.

De **voorzitter**: Mijnheer de minister, kunt u uw antwoord kort houden? Anders loopt het hier fout af. Ik geef de heer Deseyn het woord voor een korte repliek.

13.23 Roel Deseyn (CD&V): Mijnheer de minister, ik vind het potsierlijk dat u speelt op de al of niet aanwezigheid op een conferentie en op procedureslagen, dit alles om maar niet te moeten antwoorden op de kernvraag, met name wat de uitkomst is.

U put zich hier uit in argumenten van inspraak en verdediging. Als u zelfs na de derde keer nog geen voorstel in dit Parlement kunt bespreken, getuigt dat van een zekere armoede in dit dossier. U toespitsen op het al of niet aanwezig zijn op een vergadering, vind ik potsierlijk.

De **voorzitter**: Mijnheer Tant, zo kunnen we blijven verdergaan. Het gaat om een persoonlijk feit voor u, niet voor de heer Deseyn.

13.24 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, de eerste opmerking die ik heb gemaakt, blijft helemaal overeind, te meer omdat de minister zelf in herhaling valt. Hij ontzegt de betrokkene als het ware het recht om vragen te stellen omdat hij niet op een conferentie aanwezig was, conferentie waarop hij niet eens uitgenodigd was.

Ten tweede, dit moet mij even van het hart. We moeten het vandaag wel degelijk hebben over de afstamming van de sprekers. Dit is een uitgelezen gelegenheid. Drie leden van de hier aanwezige regeringsleden verkeren in hetzelfde geval. Het is hoogtijd dat we eens nadenken of we in het Reglement niet kunnen voorzien in een overerfbaar parlementschap.

De **voorzitter**: Bij alle partijen zijn er mensen met een politieke erfenis. Ik kijk naar mijn rechterzijde, om nog niet verder te kijken dan dat. En zij kunnen er ook niet aan doen.

13.23 Roel Deseyn (CD&V): Je trouve grotesque que le ministre invoque mon absence à une conférence pour ne pas devoir répondre quant au fond de la question. Il n'est manifestement pas en mesure de préciser le contenu exact de la proposition.

13.24 Paul Tant (CD&V): Le ministre dénie à M. Deseyn le droit de poser une question parce que celui-ci n'était pas présent à une conférence à laquelle il n'avait même pas été invité.

C'est le moment idéal pour évoquer la descendance des membres du gouvernement, car trois d'entre eux ici présents se trouvent dans la même situation.

Le **président**: Tous les partis comptent dans leurs rangs des membres ayant un héritage politique.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

Ik verzoek de zoon van de heer Vanvelthoven zich aan mijn zijde te zetten.

14 Question de M. Benoît Drèze au ministre de l'Emploi sur "la réduction de la contribution financière de l'État pour les titres-services" (n° P1573)

14 Vraag van de heer Benoît Drèze aan de minister van Werk over "de verlaging van de financiële bijdrage van de overheid voor de dienstencheques" (nr. P1573)

14.01 Benoît Drèze (cdH): Si M. Tobbacq et Mme Van den Bossche pouvaient rester, cela me ferait plaisir car je voudrais exprimer devant eux ma déception et ma colère quant au sp.a en particulier et au gouvernement dans son ensemble pour ce qui est de sa politique de l'emploi. Le sp.a a voulu le portefeuille de l'Emploi, qui a échu à M. Vandenbroucke, un homme de qualité, puis à Mme Van den Bossche, une personne de qualité et maintenant à M. Vanvelthoven qui fait ses armes avec en tout et pour tout une mesure, une seule mesure qui crée de l'emploi net supplémentaire: le titre-service. Et cette mesure, vous la torpillez aujourd'hui.

Mardi, lors de la déclaration de politique gouvernementale, le premier

14.01 Benoît Drèze (cdH): Ik wil lucht geven aan mijn ontgoocheling, ja zelfs woede ten aanzien van het werkgelegenheidsbeleid dat de sp.a en de regering doordrukken. Onder de drie sp.a-ministers van Werk, de heer Vandenbroucke, mevrouw Van den Bossche en de heer Vanvelthoven, werd er slechts een goede maatregel getroffen, nl. het stelsel van de

ministre a triché en disant que selon Eurostat, on allait atteindre les 200.000 emplois. Heureusement, l'opposition veillait et elle a démonté l'artifice. Quand le surlendemain, dans cette même salle, nous débattions des Affaires sociales, le ministre de l'Emploi était absent, pour des raisons indépendantes de ma volonté. Le président de la Chambre nous a imposé un timing impossible qui nous a empêchés de rappeler M. Vanvelthoven. Je voulais l'interpeller sur les titres-services et j'ai dû parler dans le vide. Aujourd'hui, l'occasion m'est donnée de me rattraper.

Un court rétroacte, monsieur Vanvelthoven: avant les grandes vacances, quand nous avons procédé à la deuxième évaluation annuelle sur les titres-services, le débat budgétaire était sur la table. Nous savions que grâce à une croissance plus importante que prévu, car il s'agit d'emplois créés, il y avait un problème budgétaire. Quelques semaines plus tard, un contrôle budgétaire était à l'agenda. Je vous avais mis en garde explicitement au sujet des discussions en cours en commission paritaire comme dans toutes les commissions paritaires du pays pour valoriser les travailleurs. Il n'y a aucune raison objective de traiter différemment les travailleurs en titres-services. Je vous demandais que les discussions budgétaires soient couplées avec les discussions en commission paritaire pour éviter que les partenaires sociaux soient pris à contre-pied.

Le rapport 2005 indiquait que le nombre d'entreprises disant avoir des difficultés avec les 21 euros avait augmenté par rapport à 2004. J'ai insisté pour que vous obteniez les comptes des sociétés concernées pour avoir des données objectives permettant de savoir si elles étaient vraiment en difficulté budgétaire. Vous n'avez pas demandé ces comptes et vous prenez de ce fait aujourd'hui une décision à l'aveugle et pas en connaissance de cause.

Quelques jours avant de l'apprendre, les partenaires sociaux en front uni demandent au gouvernement d'instaurer un mécanisme d'indexation. Les 21 euros n'ont pas bougé en trois ans, sinon à la baisse puisqu'on est parti de 23 euros environ. En trois ans, les salaires ont nécessairement augmenté, tout comme les charges et les frais généraux. Vous avez pris la décision de réaliser une économie de 40 millions d'euros, ce qui pour moi n'est pas opportun. Mais si vous aviez décidé de le faire, vous avez alors pris la mesure la plus inadéquate pour réaliser ces économies.

Il y avait moyen d'agir autrement, en augmentant par exemple la contribution client. À quelques mois des élections, vous n'osez pas le faire. Il y avait moyen de revoir la déduction fiscale, ce qui aurait été légitime pour les personnes à revenus faibles. Vous n'osez pas le faire non plus. Vous retirez aux entreprises 5% de leur chiffre d'affaires.

dienstencheques dat u thans naar de bliksem helpt!

Tijdens de beleidsverklaring heeft de eerste minister ons wat voorgelogen, toen hij stelde dat men de doelstelling van 200.000 nieuwe banen zou bereiken. Gelukkig heeft de oppositie die leugen aan het licht gebracht. Tijdens de bespreking van de Sociale Zaken heeft de minister verstek laten gaan en door de timing die door de Kamervoorzitter werd opgelegd, kon hij niet worden teruggeroepen.

Toen we vóór het reces de tweede jaarlijkse evaluatie van de dienstencheques hebben uitgevoerd, hebben we het over de bespreking van de begroting gehad. Ik heb u gevraagd om de begrotingsbesprekingen aan de besprekingen in het paritair comité te koppelen om te voorkomen dat de sociale partners op het verkeerde been zouden worden gezet.

In het verslag 2005 stond dat het aantal ondernemingen dat met de 21 euro niet rond kwam, in vergelijking met 2004 gestegen was. Maar u heeft de boekhouding van de betrokken bedrijven niet opgevraagd en neemt thans blindelings een beslissing.

De sociale partners hebben de regering verzocht een indexering in te voeren. De 21 euro zijn in drie jaar tijd niet geëvolueerd, terwijl de lonen, lasten en algemene kosten gestegen zijn. U heeft beslist via een totaal ongeschikte maatregel 40 miljoen euro te sparen, zonder dat daar volgens mij aanleiding toe is.

Men zou andere maatregelen kunnen treffen, door bijvoorbeeld de bijdrage van de klant te verhogen of door de fiscale aftrek te herzien. Maar u berooft de ondernemingen van 5 procent van hun omzet, waardoor ze zich genoodzaakt zullen zien de lonen

te bevrozen en personeel te ontslaan.

Le **président**: (...)

14.02 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le président, j'y viens. Trente mille emplois sont concernés. Vous m'avez brimé en me privant de débat la semaine dernière. Étant le seul à poser la question, j'ai le devoir de le faire vivre un minimum aujourd'hui.

14.02 Benoît Drèze (cdH): Mijnheer de voorzitter, het gaat wel om 30.000 betrekkingen en u heeft me vorige week al het leven zuur gemaakt door me het woord te ontnemen. Omdat ik als enige die kwestie opwerp, moet ik het debat thans toch wat verlevendigen.

Le **président**: Personne ne prétendra que sa question n'est pas intéressante. Nous allons vous écouter.

14.03 Benoît Drèze (cdH): En retirant aux entreprises 5% de leur chiffre d'affaires, vous allez les contraindre à geler les salaires, à licencier du personnel.

14.03 Benoît Drèze (cdH): Kortom, wat bezielt u? Zal de regering haar standpunt bijsturen?

Mes questions sont très simples.

Quelle mouche vous a piqué?

Étant donné le mouvement dans le secteur et la manifestation annoncée le 10 novembre, le gouvernement est-il à même de revoir sa position d'une manière plus adéquate?

Le **président**: Monsieur Drèze, vous êtes parfois un peu long.

14.04 Peter Vanvelthoven, ministre: Monsieur le président, cher collègue, comme vous l'indiquez, le système des titres-services connaît un succès jamais démenti.

Je vais vous expliquer les cinq décisions que le gouvernement a prises.

Premièrement, le gouvernement financera à nouveau lui-même une grande partie des dépenses croissantes en 2007. On estime en effet qu'en 2007, le système entraînera des dépenses supplémentaires de l'ordre de 123,5 millions d'euros. Le gouvernement prendra 83,5 millions d'euros à sa charge.

Deuxièmement, comme vous l'avez indiqué, la valeur de remboursement payée aux entreprises pour chaque titre-service sera ramenée de 21 à 20 euros. Nous croyons qu'il s'agit d'un montant réaliste pour les entreprises utilisant surtout des travailleurs "normaux".

Troisièmement, les entreprises titres-services qui travaillent principalement avec des personnes rencontrant davantage de difficultés sur le marché de l'emploi continuent à recevoir des réductions de charge et des subsides salariaux importants, comme la mesure SINE, etc.

Quatrièmement, un fonds de formation alimenté de 7 millions d'euros sera créé. Les entreprises qui investissent beaucoup dans la

14.04 Minister **Peter Vanvelthoven**: Zoals u al zei hebben de dienstencheques veel succes. De regering heeft dienaangaande vijf dingen beslist. Ten eerste zal de regering de toenemende uitgaven in 2007 gedeeltelijk financieren (ten belope van 83,5 van de geschatte 123,5 miljoen euro). Voorts wordt de terugbetaling aan de bedrijven per dienstencheque teruggebracht van 21 naar 20 euro. Dat is een haalbaar bedrag voor bedrijven die met "normale" werknemers werken. Ten derde kunnen ondernemingen die mensen aannemen die op de arbeidsmarkt moeilijk aan de bak komen, blijven rekenen op behoorlijk wat subsidies en lastenverminderingen.

Ten vierde komt er een opleidingsfonds van 7 miljoen euro. En ten slotte houdt de regering rekening met de vraag

formation de leurs travailleurs pourront faire appel au soutien financier de ce fonds.

Cinquièmement, le gouvernement tient également compte des demandes des partenaires sociaux en faveur d'une solution plus structurée. Ainsi, après fixation de la norme salariale dans le cadre de l'accord interprofessionnel, le gouvernement permettra le lancement des négociations sociales envisageant, à partir de 2008, un relèvement de la valeur de remboursement des titres-services en fonction des résultats de l'audit financier externe dont vous avez parlé.

14.05 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le ministre, vous mettez la charrue avant les bœufs puisque vous prenez la décision aujourd'hui et vous réaliserez l'audit plus tard.

Vous décidez aujourd'hui de baisser de 1 euro à partir du 1^{er} janvier.

Si l'objectif – c'est manifeste – est purement budgétaire (40 millions d'euros), êtes-vous ouvert à discuter avec les partenaires sociaux sur des modalités plus adéquates de réaliser cette économie budgétaire? Selon moi, ce serait la moindre des choses. Est-ce possible?

14.06 Peter Vanvelthoven, ministre: Non.

L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

15 Agenda

15 Agenda

Le **président**: Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 25 octobre 2006, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi les interpellations suivantes:

1. - M. Melchior Wathelet à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "la consolidation de la dette de la SNCB logée dans le 'Fonds de l'Infrastructure Ferroviaire' avec la dette de l'État" (n° 955);
- M. Hendrik Bogaert au premier ministre sur "les conséquences de la décision d'Eurostat en ce qui concerne la reprise de la dette de la SNCB" (n° 958);
- M. Hagen Goyvaerts à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "l'affirmation d'Eurostat, qui a calculé que le budget 2005 présentait un déficit de 2,3%" (n° 962).
2. - M. Pieter De Crem à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "sa proposition de désigner un manager de crise au sein du SPF Finances et d'autres services publics fédéraux" (n° 957);
- M. Carl Devlies à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "un manager de crise au sein du SPF Finances" (n° 956);
- M. Melchior Wathelet à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "son idée d'insérer au département des Finances un manager de crise" (n° 960);
- M. Hagen Goyvaerts au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "les déclarations de la ministre du Budget concernant la désignation d'un manager de crise au sein du département des Finances" (n° 961).

van de sociale partners naar een meer gestructureerde oplossing.

Na de vaststelling van de loonnorm zal de regering starten met sociale onderhandelingen, met het oog op een verhoogde terugbetaling van de dienstencheques vanaf 2008, rekening houdend met de resultaten van de externe financiële doorlichting.

14.05 Benoît Drèze (cdH): U spant het paard achter de wagen: u neemt immers nu uw beslissing, en de doorlichting komt achteraf wel! U beslist nu dus om de terugbetaling met ingang van 1 januari met 1 euro te verlagen.

Als met die maatregel een louter budgettaire doelstelling beoogd wordt, is u dan bereid met de sociale partners te praten over adequatere modaliteiten om die besparing door te voeren?

14.06 Minister **Peter Vanvelthoven**: Neen.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 25 oktober 2006, stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag volgende interpellaties in te schrijven:

1. - de heer Melchior Wathelet tot de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "de consolidatie van de in het 'Fonds voor spoorweginfrastructuur' ondergebrachte NMBS-schuld met de staatsschuld" (nr. 955);
- de heer Hendrik Bogaert tot de eerste minister over "de gevolgen van de beslissing van Eurostat in verband met de overname van de NMBS-schuld" (nr. 958);
- de heer Hagen Goyvaerts tot de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "het volgens Eurostat berekende overheidstekort in 2005 van 2,3%" (nr. 962).
2. - de heer Pieter De Crem tot de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "haar voorstel voor het aanstellen van een crisismanager voor FOD Financiën en andere federale overheidsdiensten" (nr. 957);
- de heer Carl Devlies tot de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "een crisismanager bij de FOD Financiën" (nr. 956);
- de heer Melchior Wathelet tot de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "haar pleidooi voor de aanstelling van een crisismanager bij Financiën" (nr. 960);
- de heer Hagen Goyvaerts tot de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de uitlatingen van de minister van Begroting aangaande het aanstellen van een crisismanager voor uw departement" (nr. 961).

Mijnheer Bogaert, u weet dat de eerste minister wettig afwezig is. U stelt uw vraag dus aan de vicepremier.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

Wij zullen die interpellaties binnen dit en enkele ogenblikken verwerpen, verwerken bedoel ik. Dat was een lapsus calamitatis.

Je vous propose également d'ajouter les projets de loi suivants:

1. - Projet de loi modifiant la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur et instaurant une interdiction d'augmenter le prix d'un produit ou service en raison du refus du consommateur de payer par domiciliation bancaire ou de recevoir ses factures par courrier électronique (n^{os} 2599/1 et 2);
- Proposition de loi de Mmes Karine Lalieux, Magda De Meyer et Simonne Creyf, MM. Melchior Wathelet et Georges Lenssen, Mmes Anne Barzin, Sophie Pécriaux et Véronique Ghenne et MM. André Frédéric et Éric Massin modifiant la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur afin d'y insérer deux nouvelles clauses abusives (n^{os} 2191/1 et 2).
2. - Projet de loi modifiant la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur afin d'interdire aux vendeurs de facturer les appels téléphoniques vers leurs services après-vente à un coût supérieur à celui d'un numéro géographique (n^{os} 2600/1 à 4);
- Proposition de loi de Mmes Karine Lalieux, Véronique Ghenne et Sophie Pécriaux et MM. André Frédéric et Éric Massin modifiant la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur afin d'interdire aux vendeurs la possibilité de facturer les appels téléphoniques vers leurs services après-vente à un coût supérieur à celui d'un numéro géographique (n^{os} 1986/1 et 2).

Ik stel u eveneens voor volgende wetsontwerpen toe te voegen:

1. - Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument en tot instelling van een verbod om de prijs van een product of dienst te verhogen omwille van de weigering van de consument via bankdomiciliëring te betalen of zijn facturen via elektronische post te ontvangen (nrs 2599/1 en 2);
- Wetsvoorstel van de dames Karine Lalieux, Magda De Meyer en Simonne Creyf, de heren Melchior Wathelet en Georges Lenssen, de dames Anne Barzin, Sophie Pécriaux en Véronique Ghenne en de heren André Frédéric en Éric Massin tot wijziging van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument met het oog op de invoeging van twee nieuwe onrechtmatige bedingen (nrs 2191/1 en 2).
2. - Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de

voorlichting en bescherming van de consument teneinde de verkopers te verbieden telefoonoproepen naar hun naverkoopdienst aan een hogere kost aan te rekenen dan deze van een geografisch nummer (nrs 2600/1 tot 4);

- Wetsvoorstel van de dames Karine Lalieux, Véronique Ghenne en Sophie Pécriaux en de heren André Frédéric en Éric Massin tot wijziging van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, teneinde de verkopers te verbieden telefoonoproepen naar hun nazorgdienst duurder aan te rekenen dan oproepen naar een geografisch nummer (nrs 1986/1 en 2).

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

16 Constitution du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale

16 Constitutie van het Parlement van de Brusselse Hoofdstedelijk Gewest

Par message du 18 octobre 2006, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

Bij brief van 18 oktober 2006 brengt het Brusselse Hoofdstedelijke Parlement ons ter kennis dat het ter vergadering van die dag voor wettig en voltallig verklaard is.

17 Constitution de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune

17 Constitutie van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

Par message du 19 octobre 2006, l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune fait connaître qu'elle s'est constituée en sa séance de ce jour.

Bij brief van 19 oktober 2006 brengt de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ons ter kennis dat zij ter vergadering van die dag voor wettig en voltallig verklaard is.

18 Constitution du Conseil de la Commission communautaire flamande

18 Constitutie van de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie

Par message du 20 octobre 2006, le Conseil de la Commission communautaire flamande fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

Bij brief van 20 oktober 2006 brengt de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie ons ter kennis dat hij ter vergadering van die dag voor wettig en voltallig verklaard is.

19 Constitution de l'Assemblée de la Commission communautaire française

19 Constitutie van de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie

Par message du 20 octobre 2006, l'Assemblée de la Commission communautaire française fait connaître qu'elle s'est constituée en sa séance de ce jour.

Bij brief van 20 oktober 2006 brengt de Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie ons ter kennis dat zij ter vergadering van die dag voor wettig en voltallig verklaard is.

Interpellations

Interpellaties

Permettez-moi maintenant, chers collègues, de dire quelques mots au sujet de l'organisation de nos travaux. Nous passerons, dans quelques instants, aux interpellations sur la consolidation de la dette de la SNCB.

Conformément au Règlement, le premier interpellateur, M. Wathelet, dispose d'un temps de parole de dix minutes; les deuxième et troisième interpellateurs, MM. Bogaert et Goyvaerts disposent, quant à eux, de cinq minutes

Daarna is het de beurt aan de minister gevolgd door de replieken. Mevrouw de vice-eerste minister, u wenst per interpellatiereeks te repliceren?

19.01 Minister **Freya Van den Bossche**: De vragen zijn gelijklopend, voorzitter.

De **voorzitter**: Zullen we ze allemaal samen behandelen? Voor mij is dat gelijk. Eerst was er bepaald om per materie te werken. We gaan het ook zo doen. De tweede reeks interpellaties was ook gericht aan de eerste minister, maar de antwoorden zullen door de vice-eerste minister worden verstrekt.

20 Interpellations jointes de

- M. Melchior Wathelet à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "la consolidation de la dette de la SNCB logée dans le 'Fonds de l'Infrastructure Ferroviaire' avec la dette de l'État" (n° 955)

- M. Hendrik Bogaert au premier ministre sur "les conséquences de la décision d'Eurostat en ce qui concerne la reprise de la dette de la SNCB" (n° 958)

- M. Hagen Goyvaerts à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "l'affirmation d'Eurostat, qui a calculé que le budget 2005 présentait un déficit de 2,3%" (n° 962)

20 Samengevoegde interpellaties van

- de heer Melchior Wathelet tot de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "de consolidatie van de in het 'Fonds voor spoorweginfrastructuur' ondergebrachte NMBS-schuld met de staatsschuld" (nr. 955)

- de heer Hendrik Bogaert tot de eerste minister over "de gevolgen van de beslissing van Eurostat in verband met de overname van de NMBS-schuld" (nr. 958)

- de heer Hagen Goyvaerts tot de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "het volgens Eurostat berekende overheidstekort in 2005 van 2,3%" (nr. 962)

20.01 **Melchior Wathelet** (cdH): Monsieur le président, il y a de grandes chances que mon intervention prenne moins de dix minutes. Je propose donc de garder le surplus pour mon collègue, M. Bogaert.

Le **président**: Non, il n'en est pas question. Je connais trop bien M. Bogaert que pour lui tendre cette perche-là!

20.02 **Melchior Wathelet** (cdH): Monsieur le président, madame la vice-première ministre, hier, lorsque j'ai entendu qu'il s'agissait des chiffres d'Eurostat, la première image qui m'est venue à l'esprit est celle de cette même tribune, il y a maintenant deux semaines, lorsque le premier ministre venait nous montrer fièrement les chiffres d'Eurostat qui attestaient, à la date du 12 octobre, que l'État fédéral allait créer 157.000 emplois. L'objectif de 200.000 nouveaux emplois aurait donc pu être atteint.

À ce moment-là, Eurostat était véritablement l'institut de référence. Au début de la législature, en 2003, le nombre d'emplois créés était calculé sur la base des chiffres du Bureau du Plan. Par la suite, comme c'était beaucoup moins intéressant, la référence n'est pas restée le Bureau du Plan mais Eurostat, cet institut indépendant, reconnu par l'ensemble des pays européens.

Malheureusement, Eurostat, cet institut européen indépendant, aura beaucoup moins bonne presse au sein de ce gouvernement. En effet, il vient de vous adresser un "carton rouge" en termes budgétaires. Eurostat n'accepte pas le mécanisme mis au point par votre prédécesseur au Budget, M. Vande Lanotte, qui consistait à loger la dette de 7,2 milliards d'euros de la SNCB dans un véhicule, un FIF

20.02 **Melchior Wathelet** (cdH): Het was met enig leedvermaak dat ik gisteren naar de cijfers van Eurostat hoorde verwijzen. Een goede week geleden nog stelde de premier ons vanaf dezelfde tribune de Eurostat-cijfers voor waaruit bleek dat deze regering er al in geslaagd was 157.000 jobs te creëren. Toen was Eurostat de betrouwbare, onpartijdige en ernstige referentie bij uitstek. Geen sprake meer van het Planbureau, dat bij het begin van de regeerperiode als referentie gold.

Wedden dat Eurostat nu veel minder goed aangeschreven staat bij de regering. Het heeft deze regering immers een rode kaart gegeven en het mechanisme dat

bien précis, plutôt que de la reprendre dans le budget de l'État. Eurostat considère que le budget de l'État fédéral est en déficit pour 2005. Il ne s'agit pas d'un léger déficit mais bien d'un déficit terriblement important qui s'élève à 5,4 milliards d'euros, à savoir 2,5% du PIB.

Votre collègue, le ministre Reynders, répond qu'il s'agit d'une erreur de statistique, un problème de comptabilité. Subitement, Eurostat qui était la référence, l'organe indépendant auquel tous pouvaient se fier, est devenu incroyable en ce qui concerne notre budget.

Que se passe-t-il, madame la ministre? Depuis un certain nombre d'années, on dénonce ces budgets de façade. Aujourd'hui, la façade, elle s'effrite! Elle commence à s'effriter en 2005 avec ce déficit de plus de 5 milliards d'euros, de plus de 2% du PIB. Elle continue à s'effriter en 2006 avec la question de l'ancre qui est déjà appliquée fin de ce mois, avec la question non résolue de la sicafi, avec l'obligation de précipiter l'enrôlement des entreprises. Elle s'effritera aussi pour 2007: on a retrouvé 3 milliards d'euros en 24 heures, ce qui revient à plus de 5 milliards de francs belges de l'heure. Si, pour retrouver cet argent, vous faites les mêmes manipulations que celles dénoncées aujourd'hui par Eurostat, ce n'est évidemment pas difficile de faire un budget. La façade s'effrite, madame la ministre!

Lorsque je lis "Met zo'n begroting mag ik hoera zeggen", je doute qu'aujourd'hui, vous répétiez la même phrase. "Hoera zeggen" avec un tel budget, j'ai du mal à vous suivre.

Vous êtes en déficit en 2005, vous serez en déficit en 2006. "Hoera!" Je suppose que vous ne le direz pas. Et vous savez que le budget 2007 est basé sur des opérations 'one shot' pour lesquelles vous ne connaissez toujours pas les entreprises dont vous reprendrez les fonds de pension, sur une cotisation d'emballage dont vous savez qu'elle ne sera pas appliquée, sur une perspective budgétaire mal calculée, car sur les bases de 2005. "Hoera zeggen" avec un budget pareil, franchement, vous ne pouvez plus le dire, madame la ministre.

Mes questions sont simples et claires.

Maintenant qu'il ne vous reste plus qu'à constater que le budget n'est pas en équilibre pour 2005, que celui de 2006 est plus qu'en difficulté et que celui de 2007 ne se base sur rien, quelles mesures prendrez-vous pour qu'on puisse crier "hourra!" pour un budget réellement en équilibre, pour des mesures structurelles qui nous permettent de retrouver la croissance et de poursuivre la diminution de la dette de manière structurelle sans se contenter d'un budget de façade?

Madame la ministre, j'estime qu'il est vraiment utile de trouver une solution. Comme au ministre des Finances, dois-je vous suggérer d'installer au Budget un 'crisis manager' ou un manager de crise au niveau du Fonds Begroting? C'est peut-être la solution.

Madame la ministre, j'attends de vous des réponses à ces questions et des pistes de solution pour faire en sorte que ce budget ne soit plus en déficit et pour trouver une véritable solution à ce soi-disant équilibre, à cet équilibre de façade.

door de vorige begrotingsminister Vande Lanotte werd uitgedokterd om de schuld van de NMBS in een Fonds voor Spoorweg-infrastructuur onder te brengen, verworpen.

Voor Eurostat vertonen de financiën van de federale staat in 2005 wel degelijk een tekort. Plots heeft de heer Reynders het over een fout in de statistieken van Eurostat. Dus is het nu Eurostat dat onzin uitkraamt. In werkelijkheid echter brokkelen die schijnbegrotingen, die wij al jaren aan de kaak stellen, geleidelijk af. Vorig jaar zei de minister van Begroting nog: "Met zo'n begroting mag ik 'hoera' zeggen". Ik denk niet dat u dit jaar hetzelfde kunt zeggen. U moet immers vaststellen dat de begroting 2005 niet in evenwicht is, dat de begroting 2006 in een moeilijk parket zit en dat de begroting 2007 op niets berust.

Welke maatregelen neemt u om de overheidsschuld op structurele wijze verder af te bouwen en een begroting in evenwicht voor te leggen? Moet bij de FOD Begroting een crisismanager worden aangesteld? In elk geval moeten oplossingen worden gevonden

20.03 Hendrik Bogaert (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's,

20.03 Hendrik Bogaert (CD&V):

mevrouw de minister van "Begrotingstekort", mevrouw de vice-premier, minister van "Crisismanagement", de bevolking is opnieuw op het verkeerde been gezet. Het klopte dus eens temeer niet. De begroting, dames en heren, was geen zeven keer op rij in evenwicht, er is immers een kratertje van 7,4 miljard euro.

Mevrouw de minister, aangezien het Stockholmeffect nog niet al te goed begint te werken, heb ik toch een aantal vragen en wil ik u ter verantwoording roepen.

Ten eerste, waarom bent u eigenlijk zo lichtzinnig te werk gegaan bij het voorbereiden van deze operatie? Er waren nochtans voldoende mensen die u daarvoor hadden gewaarschuwd. De verdediging is dat u een mail had van Eurostat had en dat Eurostat u te pakken heeft genomen. Dat is de verdedigingslijn van de regering. U werd te pakken genomen door de experts van Eurostat! Als men echter even kijkt naar de opeenvolgende correspondentie en de interactie tussen Eurostat en de regering, dan merkt men dat er reeds op 23 december 2004 – dus niet vorige week of vorige maand – ernstige vragen waren van Eurostat bij deze ganse operatie. Dat is dan blijven kabbelen, met steeds meer vragen aan Eurostat en steeds meer ongeloof bij Eurostat. U zou dat toch niet doen, u zou dat toch niet doorvoeren, u dacht toch niet dat dit geen impact zou hebben op de begroting? De regering geloofde echter in zichzelf, pompte zichzelf steeds moed in en bleef maar doorgaan.

Op 2 mei 2006 ondervroeg ik u in de commissie. U vroeg hoe het mogelijk was dat ik u daarover ondervroeg en hoe het mogelijk was dat ik u en die operatie in vraag stelde. U antwoordde mij, en ik citeer, dat "er nog enkele statistische, nog enkele technische vragen op te lossen zijn". Dat gebeurde in een sfeer van: "wat komt u nu vragen?". Er was nog een enquêteformulier in te vullen, nog iets administratiefs te regelen. Als Quicki zijn werk had gedaan, dan bestonden die administratieve formulieren allang niet meer. Er was nog iets dat u snel moest invullen en dan zou de operatie rond zijn. Dat was de sfeer van 2 mei 2006.

Naast de vraag waarom u zo lichtzinnig te werk bent gegaan heb ik veel vragen over de manier waarop u zich hebt opgesteld ten opzichte van het Parlement en de publieke opinie. Op het ogenblik waarop het nieuws verscheen, was u onbereikbaar voor commentaar in plaats van meteen naar de camera's te lopen zoals dat gewoonlijk het geval is. U was spoorloos, Verhofstadt was er niet en Reynders was ver weg en deed zijn best om een eerlijke opinie te geven. In het algemeen waren de ministers echter weg, spoorloos. Wie kwam er in de plaats? Een aantal experts, een aantal goedmenende mensen, het kruim van het kruim. Die werden allemaal op een rij gezet en mochten het uitleggen. Er zijn dus ministers die de fouten maken, waarna dan andere experts werden geëtaleerd. Die mensen zaten daar te zweten op de persconferentie. De pers mocht op die persconferentie wel aanwezig zijn, maar ze mocht geen interviews afnemen. Er werd daar dus een pseudosfeertje naar voren gebracht. Collega's, u zult begrijpen dat als aan het eind van het jaar de medailles voor politieke moed worden uitgereikt, ik niet denk dat u met een dergelijke actie op het podium zult komen.

Ik denk niet dat u een medaille zult verdienen. Staatssecretaris Jamar zal de medaille inrijven. Ik heb gehoord dat u binnenkort een

La population a une fois de plus été induite en erreur. Le budget n'a pas été en équilibre sept fois d'affilée. Le budget 2005 présente un trou énorme de 7,4 milliards d'euros.

Pourquoi le gouvernement a-t-il pris cette opération tellement à la légère? Il se dit à présent pris en traître par Eurostat, bien que celui-ci lui ait déjà posé des questions critiques le 23 septembre 2004. Au fil du temps, Eurostat a réagi avec de plus en plus d'incrédulité à de nombreuses questions. Le gouvernement a toutefois continué à y croire et est allé de l'avant. La ministre a répondu à une des questions que j'ai posées en commission le 2 mai 2006 qu'il ne restait que quelques problèmes techniques à résoudre.

Je me pose beaucoup de questions quant à l'attitude qu'adopte le gouvernement envers le Parlement et l'opinion publique. Lorsque la nouvelle a été révélée, tant la ministre du Budget que le premier ministre étaient inaccessibles pour fournir des explications. Plusieurs experts ont dû se charger de la tâche à leur place. C'est le signe d'un manque de courage politique.

Pourquoi la ministre s'est-elle tue le jour du vote de confiance? Eurostat aurait communiqué précisément ce jour-là qu'il y avait un trou dans le budget. Non seulement la ministre avait alors refusé de préciser dans quelles réserves de fonds de pension le gouvernement puiserait pour obtenir un pseudo-équilibre du budget mais en plus, elle avait omis de révéler des informations importantes d'Eurostat.

Pourquoi ce gouvernement essaie-t-il d'imputer la responsabilité de la dette aux gouvernements d'avant 1999 et à l'ancien président de la SNCB, M. Schouppe? Sous la coalition violette, la dette de la SNCB est

businessschool voor goed overheidsmanagement zult oprichten. Allen daarheen, zou ik zeggen. Dat wordt om van te smullen, als staatssecretaris Jamar binnenkort een overheidsmanagementschool opricht.

Alle experts worden daar geëtaleerd. Zij beginnen te zweten en te stotteren. Zij weten niet meer wat gezegd, en de echte verantwoordelijken, de ministers, zijn spoorloos. Dat is zoals een weerman die alleen tevoorschijn komt als hij mooi weer kan aankondigen. Als het leuk is, dan komt hij. Als het gisteren mooi weer is geweest en het wordt morgen mooi weer, dan is hij daar. Dan is hij een fantastische weerman. Als er regen aan te kondigen valt, is hij echter spoorloos. Dit over de manier waarop. Ik vraag dus niet om hiervan een soort Canossa te maken, maar ik had op dat ogenblik minstens enige politiek moed verwacht.

Ten derde, een belangrijke vraag, waarom hebt u gezwegen op de dag van de vertrouwenstemming? Uit het opvolgen van de correspondentie met Eurostat blijkt dat op de dag van de vertrouwenstemming in het Parlement, Eurostat officieel heeft laten weten dat het niet doorging, dat er een krater in de begroting was. U hebt op die dag dus niet alleen geweigerd om aan de Kamer uit te leggen van welke overheidsbedrijven de spaarvarkens voor het pensioen kapot zouden worden geklopt om de begroting in een pseudo-evenwicht te brengen. U hebt niet alleen daarover gezwegen, mevrouw de minister, maar u hebt ook het belangrijke nieuws van die dag aan de Kamer verzwegen. Het nieuws dat er een groot probleem was, was immers vóór de vertrouwenstemming door Eurostat gemeld. Ik had daarover graag meer dan een woordje uitleg gekregen.

Ten vierde, waarom steekt u de schuld op de regering van voor 1999? Ik vraag dat, niet omdat het aan mij besteed is om aan politieke archeologie te doen, maar omdat het mij toch verwondert dat de schuld bij de vorige regeringen wordt gelegd. Dat zou te maken hebben met de HST en met Schouppe. Dergelijke argumenten zijn dus gevallen. Wat heb ik dus gedaan? (*Protest*)

De **voorzitter**: Mijnheer Bogaert, wilt u besluiten?

20.04 Hendrik Bogaert (CD&V): Ik ben dus even gaan kijken naar de overheidsschuld van de NMBS. Wat heb ik in de boekhouding van de NMBS op het vlak van de overheidsschuld gevonden? In 1998 was er 2,1 miljard euro schuld bij de NMBS. In 1999 was er 2,1 miljard schuld bij de NMBS. In 2000 was er 2,7 miljard euro schuld bij de NMBS. In 2001 was er 3,9 miljard euro schuld bij de NMBS. In 2002 was er 4,9 miljard euro schuld bij de NMBS. In 2003 was er 6 miljard euro schuld bij de NMBS. In 2004 was er 8,4 miljard euro schuld bij de NMBS.

De **voorzitter**: U moet afsluiten, mijnheer Bogaert.

20.05 Hendrik Bogaert (CD&V): Ik heb dan gevraagd welk deel van de schulden te maken heeft met de hogesnelheidstrein. Hoeveel bedraagt het deel langetermijnschuld HST-Fin, zoals men dat noemt? Men heeft mij gezegd dat dit deel 1,4 miljard euro bedraagt. Dat is objectief. 1,4 miljard euro van de stijging heeft te maken met de HST. De rest dus blijkbaar niet. Dat zijn de feiten. In 1999 was er 2,1 miljard schuld bij de NMBS, in 2004 8,4 miljard. Dat betekent dus dat er, van

passée de 2,1 milliards en 1999 à 8,4 milliards en 2004. La part du train à grande vitesse s'élève à 1,4 milliards. La dette de la SNCB a donc été constituée, pour 75%, sous la coalition violette! (*Applaudissements sur les bancs du CD&V*)

100% schuld in 2004, nog maar 25% bestond in 1999. De andere 75% van de schulden bij de NMBS is erbij gekomen onder paars. Dat zijn de feiten. Dat zijn de cijfers.

Ik zou graag een duidelijk antwoord krijgen op deze vier concrete vragen.

De **voorzitter**: U bent twee minuten over uw tijd gegaan. Maar ik ben ervan overtuigd dat de heer Goyvaerts dat niet zal doen.

Mijnheer Goyvaerts, u hebt, zoals het Reglement bepaalt, vijf minuten om uw interpellatie te ontwikkelen.

20.06 Hagen Goyvaerts (Vlaams Belang): Mevrouw de vice-eerste minister, in tegenstelling tot uw bij momenten felle toelichtingen vorige week in ditzelfde halfroond bij de bespreking van de beleidsverklaring en de begroting 2007 stel ik vast dat u sinds de bekendmaking van het verdict van Eurostat al heel wat minder spraakzaam bent geworden, net zoals heel wat leden van uw regering trouwens.

Toen ik u op 2 mei 2006 in de commissie voor de Financiën interpelleerde over het standpunt van Eurostat aangaande de schuldovername ter waarde van 7,4 miljard euro, wat toen de historische schuld van de NMBS werd genoemd, was het min of meer duidelijk dat de truc rond de budgettaire operatie van het Fonds voor Spoorweginfrastructuur een dubbeltje op zijn kant zou worden.

Collega's, wij mogen niet vergeten dat in het fonds welgeteld een handvol mensen wordt tewerkgesteld om 7,5 miljard euro of zowat driehonderd miljard Belgische frank te beheren.

Omdat Eurostat de overname van de NMBS-schulden van 7,4 miljard euro als een kapitaaloverdracht en dus in feite als een cadeau aan de NMBS beschouwde, was er bijgevolg geen herstructurering, zoals de huidige regering dat wou laten uitschijnen. Er was niet alleen een impact op de schuld, maar ook op de begroting in 2005 en mogelijk, op basis van de feiten die wij momenteel kennen, ook op de begroting 2006.

Het was uw voorganger, Johan Vande Lanotte, op het departement Begroting, die mee achter de constructie zat. Over de methodiek waarop de schuldovername begrotingstechnisch moest worden verrekend, was er een informele toezegging – de bewuste mail van Eurostat – ter beschikking. Ik zou zeker niet van een akkoord spreken.

Naarmate bij Eurostat het inzicht over de gehanteerde constructie groeide, ontstond er ook een discussie over de aard en de modaliteiten van de werking van het Fonds voor Spoorweginfrastructuur. Wij herinneren ons natuurlijk allemaal het optrekken van de werkingsmiddelen voor voornoemd Fonds van Spoorweginfrastructuur via een dotatie aan de NMBS van 5 miljoen euro naar 300 miljoen euro. De exploitatiedotatie werd dus verhoogd. In feite werd er een carrousel en een cascade-effect geïnstalleerd. Dat ontging natuurlijk ook Eurostat niet, dat zich in de zaak verdiepte en vaststelde dat de operatie niet echt zuiver op de graat was.

In juli 2006, net vóór het reces, hebt u via de programmawet dankzij een meerderheid van liberalen en socialisten in de Kamer een

20.06 Hagen Goyvaerts (Vlaams Belang): Le contraste est violent entre les vives réactions de la ministre lors du débat sur la déclaration de politique générale, la semaine dernière, et son mutisme après la décision d'Eurostat.

Le 2 mai, lorsque je lui ai adressé une interpellation sur la position d'Eurostat concernant la reprise de la dette, il était clair déjà que le montage concernant le Fonds de l'infrastructure ferroviaire s'apparenterait à un coup de dés.

N'oublions pas que, dans le cadre de ce fonds, 7,5 milliards sont gérés par une poignée de personnes.

Eurostat considère la reprise de la dette comme une cession de capital et non pas comme une restructuration, ce qui a une incidence sur le budget 2005, voire sur le budget 2006.

Le débat sur le fonctionnement du Fonds de l'infrastructure ferroviaire s'est amplifié à mesure que les analystes d'Eurostat ont vu plus clair dans le montage mis en oeuvre. Souvenons-nous de la manière dont le gouvernement a fait passer les moyens de fonctionnement de ce Fonds de 5 à 300 millions d'euros. Cela n'a pas échappé à Eurostat, qui a constaté le manque d'orthodoxie du dossier.

À la veille des vacances parlementaires, le gouvernement a obtenu une délégation de pouvoir,

volmacht gekregen om het juridische statuut, de werkingsregels, de financiering en het boekhoudkundige stelsel van het Fonds voor Spoorweginfrastructuur aan te passen. Het was de bedoeling om oktober 2006 – de maand waarin wij ons nu dus bevinden – af te wachten wat het resultaat zou zijn van de analyse of het onderzoek van Eurostat.

Wij kennen het standpunt sinds voorbij dinsdag, toen het in de pers is verschenen. Ik ben erg benieuwd te vernemen wanneer u het zelf te weten bent gekomen.

Eurostat gaat in ieder geval niet akkoord met de redenering of met de methodiek die de huidige regering daarbij heeft gehanteerd. Eurostat is van oordeel dat het bewuste bedrag van 7,4 miljard euro als een uitgave moet worden beschouwd, wat natuurlijk meteen een gevolg heeft voor uw begrotingsevenwicht, dat is omgeslagen tot een begrotingstekort van 2,3% van het bruto binnenlands product voor het jaar 2005. In de wandelgangen durft men dat de knik van Verhofstadt te noemen.

Gedaan dus met het mantra van deze regering in de verkondiging van het zoveelste begrotingsevenwicht. Belangrijk om te vermelden is dat het deze keer niet de Nationale Bank is die ons jaar op jaar informeert over te structurele tekort op de begrotingen van de Belgische Staat maar Eurostat het ballontje van paars heeft doorprikt.

Als we tijdens de bespreking van de beleidsverklaring spraken over "de puinhopen van paars" dan bedoelden we daarmee ook de manier waarop begrotingen werden en worden opgesmukt met eenmalige maatregelen – dit verhaal kennen we – en met kunstmatige maatregelen waarvan dit een voorbeeld is.

De hele Eurostataffaire heeft ervoor gezorgd dat Eurostat – een instituut waar u wellicht ook altijd veel geloof aan hebt gehecht – voor het eerst en op vakkundige manier de schone schijn van paars heeft doorprikt.

Mevrouw de minister, ik heb de volgende vragen.

Ten eerste, welke stappen zult u ondernemen om het geklungel in dit dossier recht te zetten?

Ten tweede, blijft u bij uw voornemen om met een ontwerp naar het Parlement te komen om de zaak retroactief op te lossen of beraadt u zich over een andere aanpak? Indien ja, via welke pistes denkt u dit uit te werken of hebt u dit reeds gedaan?

Ten slotte, maar niet onbelangrijk. Wanneer werd u op de hoogte gesteld van de beslissing van Eurostat? Klopt het gegeven dat u op 19 oktober door Eurostat werd geïnformeerd over hun beslissing?

Mevrouw de minister, ik ben zeer benieuwd naar uw antwoord.

De **voorzitter**: Mevrouw de vice-eerste minister en minister van Begroting heeft het woord.

Antwoordt u van op uw bank? Er is geen verplichting naar het spreekgestoelte te komen.

20.07 Minister **Freya Van den Bossche**: Mijnheer de voorzitter, ik wil

par le biais d'une loi-programme, pour aménager le statut, les règles de fonctionnement, le financement et le régime comptable du fonds. L'objectif était d'attendre les résultats de l'étude d'Eurostat.

Ces résultats, nous les connaissons depuis mardi. Je me demande quand la ministre elle-même a su.

Selon Eurostat, il convient de considérer les 7,4 milliards comme une dépense, de sorte que l'équilibre budgétaire de 2005 se mue brutalement en un déficit de 2,3% du PIB.

C'en est donc fini du mantra "sept budgets successifs en équilibre", réitéré par la coalition violette, dont le rêve n'est pas, cette fois, brisé par la Banque Nationale, mais par Eurostat. Lorsque nous avons évoqué la semaine dernière le chaos créé par ce gouvernement, nous ne visions pas seulement la pléthore de mesures uniques, mais également ce type d'artifices destinés à enjoliver le budget.

Quelles initiatives la ministre prendra-t-elle pour redresser la situation? A-t-elle l'intention de déposer un projet au Parlement en vue d'instaurer l'une ou l'autre mesure à caractère rétroactif, ou optera-t-elle pour une autre approche?

À quelle date la ministre a-t-elle été informée de la décision d'Eurostat? Était-ce le 19 octobre?

20.07 **Freya Van den Bossche**,

even de chronologie meegeven. Vooraleer over te gaan tot de herstructurering heeft de regering geïnformeerd bij Eurostat. Toen bestond er nog geen officiële ex-anteprocedure. Met andere woorden, men is achteraf niet gebonden door het advies vooraf.

Desalniettemin hebben wij vooraf die vraag gesteld om te weten op welke wijze de herstructurering door Eurostat zou worden geklasseerd. De vraag is namelijk of die door Eurostat wordt geklasseerd als een herstructurering, met andere woorden op de lijn K12.1 en zonder impact op het saldo, of doet hij dat niet en ziet hij dat als een kapitaaltransfer.

De mail daarover is zeer duidelijk. Daarin staat het volgende: "Je suis aussi d'accord sur le reclassement des actifs et passifs du Fonds et d'Infrabel en utilisant K.12.1."

De mail laat daarover geen twijfel bestaan.

Het klopt dat achteraf, vier maanden later, de eerste keer bijkomende informatie werd gevraagd over de waarde van het actief. Men stelde dat er geen marktwaarde was. Dat is logisch, zeiden wij. Het doel van de richtlijn op basis waarvan wij de herstructurering doorvoeren, is namelijk meer spelers op de markt te brengen. Het is een cirkelredenering, als men zegt: omdat die er nog niet zijn, enzovoort. Wij baseerden ons dus op de vervangingswaarde, maar Eurostat vroeg: is er dan wel een basis om die te berekenen? Ja inderdaad, zeiden wij: de boekwaarde is die basis. Ja akkoord, antwoordde Eurostat, maar dat moet dan toch wel inkomsten genereren. Dus gaat er een dotatie, 300 miljoen euro meer, naar de NMBS en ontvangt ook het FIF een soortgelijk bedrag. In eerste instantie is dat niet onlogisch, want het is vrijwel de enige gebruiker op dat ogenblik. De markt is in realiteit op dat ogenblik niet open. Initieel gelijk, maar evolutief, in de tijd, bepaald.

Er kwamen dus vragen, maar elke keer ook antwoorden. Het blijkt echter dat Eurostat alles klasseert, niet als een herstructurering, zoals initieel gesteld, maar als een kapitaaltransfer. Wat is de impact daarvan op de begroting? Op de begroting zelf is er geen impact. Er gaat geen euro meer naar buiten of er komt geen euro meer binnen. In statistische notering betekent dat echter wel dat, terwijl het NIR en de Nationale Bank plus 0,1% handhaven, men volgens Eurostat min 2,3% moet noteren. Zo classificeert Eurostat het.

Ten eerste, u weet allemaal dat die herstructurering een verplichting is, ingevolge een richtlijn. Voor de manier van herstructureren was er enige keuzemogelijkheid. De manier van herstructurering die de regering koos, werd echter breed gesteund. Ik herinner u ook aan de reactie van de heer Schouppe in juli 2004, die boekdelen spreekt. Hij stelt blij te zijn dat de regering qua structuur het Duitse model en de mening van CD&V volgt, eindelijk volgt. Hij zegt ook dat het jammer is dat de regering niet sneller naar hem heeft geluisterd. Volgens hem doet de regering eindelijk wat hij al zo lang voorstelde. Eindelijk gebruikt de regering die structuur, zei hij. Hij herinnert ook meteen aan de belofte – hij hamerde daarop en vroeg zelfs of het geen

ministre: Avant de procéder à cette restructuration, le gouvernement a consulté Eurostat. Comme aucune procédure ex-ante officielle n'était encore prévue, son avis n'était pas contraignant.

Nous avons demandé à Eurostat si la reprise de la dette serait classée comme restructuration, sur la ligne K.12.1, sans incidence sur le solde, ou comme transfert de capital. Dans son e-mail, Eurostat dit clairement qu'elle juge acceptable le classement comme restructuration: "Ik ga eveneens akkoord met de herindeling van de activa en passiva van het Fonds en van Infrabel via K.12.1."

Eurostat a ensuite requis un complément d'information, après quoi il est peu à peu clairement apparu qu'il avait tout de même quelques objections à émettre. Finalement, Eurostat est donc arrivé à la conclusion que ce montant devait être mentionné en tant que transfert de capital. Cette opération n'a aucun impact réel sur le budget; cependant, selon Eurostat, nous devons noter cela comme un déficit de 2,3% sur le plan statistique.

La restructuration est une obligation découlant d'une directive européenne. Plusieurs options étaient possibles quant à la manière de mener à bien cette restructuration. Le choix du gouvernement a bénéficié d'un large soutien. M. Schouppe a déclaré en juillet 2004 qu'il se félicitait que le gouvernement opte pour le modèle allemand et suive l'avis du CD&V. Il a également exhorté le gouvernement à respecter sa promesse relative au "déplacement" de la dette de la SNCB à hauteur de 7,4 milliards d'euros. La décision d'Eurostat n'a aucune influence sur la réalité du budget. Le commissaire européen évoque une notation statistique qui n'a aucune conséquence sur les recettes et dépenses réelles de l'État, ce qui signifie que la

goedkope verkiezingsstunt was – om de schuld van 7,4 miljard euro te herplaatsen. Hij vroeg of dat nu eindelijk zou gebeuren dan wel of het een verkiezingsbelofte geweest was. Op dat vlak zaten CD&V en de regering dus mooi op dezelfde lijn.

Ten tweede, zoals ik zei, heeft de beslissing van Eurostat geen enkele impact op de realiteit van de begroting. Getuige daarvan de Europese commissaris, die zelf zegt dat het gaat om een statistische notering, die geen impact heeft op de werkelijke inkomsten en uitgaven van de staat. “België blijft een voorbeeldleerling”, zegt niet ik, maar de Europese commissaris.

Waarom is er geen impact? Dat is heel eenvoudig, omdat het gaat om de vraag of het FSI is geconsolideerd of niet. Wat gaan we doen? We gaan deconsolideren. Verandert dat iets in de praktijk? Neen. In de praktijk verandert dat niets. In begrotingstermen verandert dat in werkelijke in en uit niets. Verandert dat iets voor de NMBS? Neen. Het zou voor 2006 wel opnieuw een statistisch boekhoudkundige verandering kunnen betekenen.

U stelt ook dat het ontstaan van de schuld een gevolg zou zijn van het feit dat de overheid in het verleden te weinig dotaties zou hebben betaald en dat dit niet netjes is. Ik moet u misschien herinneren aan een uiteenzetting van de heer Schouppe die stelde dat het ontstaan van de schuld een gevolg is van het feit dat de overheid te weinig aan dotaties heeft betaald in het verleden in verhouding tot de opdrachten die zij heeft gegeven aan de NMBS.

Met andere woorden, de transfer van de schuld is in de optiek van Eurostat en van de redeneringen van de heer Schouppe louter een uitgestelde betaling. U zegt dat het daarom statistisch ook op die manier moet worden genoteerd. Ondanks het feit dat de heer Schouppe dat ook zegt, zeg ik neen. Ik zie het anders. Ik vind dat Eurostat de – belangrijke – transfer van de spoorweginfrastructuur negeert. Men vergeet dat mee te tellen. Ik vind dat toch ook van enige waarde.

Wat gaan we nu heel concreet doen? We gaan deconsolideren. Het FSI wordt autonoom, krijgt meer beslissingsbevoegdheid over de infrastructuur zelf en krijgt ook meer bevoegdheden om prijzen te zetten. Dat zou de entiteit buiten de perimeter moeten brengen en dus statistisch-technisch ook het bedrag in 2006 daarbuiten brengen.

U vraagt nog wanneer de regering op de hoogte werd gebracht. Er is een brief van het INR dat op 18 oktober op de hoogte werd gebracht van het ontwerp van beslissing. De regering heeft daarvan 's avonds kennis kunnen nemen. De motivering van de beslissing werd de daaropvolgende dag aan de regering bezorgd. Op 19 oktober wist de regering dus wat Eurostat zou beslissen en vooral waarom zij dat zou doen. De brief aan INR met het ontwerp van beslissing kwam er op 18 oktober en werd 's avonds aan ons meegegeven.

De **voorzitter**: De drie interpellanten hebben elk recht op vijf minuten voor hun repliek.

Monsieur Wathelet, vous disposez de 5 minutes pour répliquer.

20.08 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, madame et monsieur les ministres, si j'ai bien compris, tout va bien: pas d'impact,

Belgique reste un élève modèle.

La déconsolidation n'a aucune incidence ni sur le budget ni sur la SNCB mais elle pourrait entraîner un changement statistique et comptable pour 2006 également. Le fait que le gouvernement aurait versé trop peu de dotations par le passé est évoqué pour expliquer la dette. Selon M. Schouppe, les dotations publiques n'étaient pas proportionnelles aux missions confiées à la SNCB. Aux yeux d'Eurostat et de M. Schouppe, le transfert de dettes constitue un report de paiement et doit figurer en tant que tel dans les statistiques. Eurostat a toutefois omis le transfert de l'infrastructure ferroviaire dans ses statistiques.

Le Fonds pour l'infrastructure ferroviaire obtient une plus grande compétence décisionnelle pour l'infrastructure et la fixation des prix. Cette mesure devrait placer l'entité et le montant en dehors du périmètre d'un point de vue statistique et technique.

Le 18 octobre, l'Institut des comptes nationaux (ICN) a été informé du projet de décision. Le gouvernement a pu en prendre connaissance le soir même. Le 19 octobre, le gouvernement a reçu la décision et la motivation d'Eurostat.

20.08 Melchior Wathelet (cdH): Eens te meer minimaliseert u de

erreur de statistique, erreur comptable! On n'a pas perdu d'argent. Tout va bien!

Cela fait furieusement penser aux propos qui ont été tenus lorsque l'on a constaté le trou de 883 millions d'euros. Tout allait bien! Il ne fallait pas se tracasser. Les Belges n'allaient pas perdre d'argent.

Madame la ministre, objectivement, ce genre de réponse ne peut plus satisfaire. Elle démontre qu'il s'agit bien d'un budget de façade. En 2005, on enregistre un déficit de 2,5% du PIB. En 2006, on n'arrive pas à boucler le budget, on rencontre des problèmes avec la sicafi.

Vous dites aujourd'hui que les gens n'auront pas moins d'argent. Mais interrogez les entreprises qui, aujourd'hui, reçoivent du courrier dans lequel l'État leur fait savoir que leurs factures ne seront pas payées en 2006, mais en février 2007! Demandez-leur si le déficit du budget n'a pas d'impact pour leur trésorerie! Le fait d'être payées avec quatre mois de retard aura un impact pour leurs finances! Non, pas de problème! On a un déficit; on ne vous paiera que dans quatre mois!

20.09 **Hervé Jamar**, secrétaire d'État: (...)

20.10 **Melchior Wathelet** (cdH): Monsieur Jamar, je vous montrerai le courrier dont il s'agit.

Le **président**: Monsieur Wathelet, il ne s'agit pas du courrier, M. Jamar voudrait simplement intervenir.

20.11 **Melchior Wathelet** (cdH): Monsieur Jamar, je vous parle de la précipitation avec laquelle on enrôle les sociétés et des erreurs qui risquent d'être commises, comme ce fut le cas pour l'IPP, cette année. On en a parlé en commission, mercredi.

20.12 **Hervé Jamar**, secrétaire d'État: (...)

20.13 **Melchior Wathelet** (cdH): Mais enfin! Qui était présent en commission du Budget? Dans la note annexée au budget, on parle de précipitation de l'enrôlement...

Le **président**: Monsieur Jamar, je vous donne la parole pour répondre brièvement à M. Wathelet.

20.14 **Hervé Jamar**, secrétaire d'État: Monsieur Wathelet, je vous ai déjà répondu en commission sur cette question. J'ai la preuve de ce que je dis ici. Si vous la voulez, je vous la remettrai. Ainsi, selon les documents qui m'ont été remis par l'administration, il y a autant d'avis relatifs à des enrôlements à rembourser que d'avis relatifs à des enrôlements à recevoir. Il faut donc cesser de véhiculer cette idée fausse. Il y a eu une circulaire ou une instruction que vous avez interprétée à votre façon. Le document que j'ai ici et que je vous montrerai, si vous le souhaitez, prouve que les enrôlements pour l'impôt des sociétés vont indistinctement dans les deux sens.

20.15 **Melchior Wathelet** (cdH): Ce n'est pas de cela dont je parle, monsieur Jamar!

Le mot "précipitation" figure-t-il dans l'annexe à la déclaration gouvernementale? Oui. Est-il mentionné dans cette annexe que l'on allait se précipiter pour faire rentrer dans les caisses 340 millions supplémentaires? Oui. Qu'on ne me fasse donc pas croire qu'il n'y a

feiten, waaruit nochtans blijkt dat het begrotingsevenwicht niet meer dan schone schijn is. U geeft aan dat het maar om een statistische vergissing gaat zonder gevolgen voor de begroting. De bedrijven die horen dat de Staat haar facturen met meerdere maanden vertraging zal betalen, zijn het daar wellicht niet mee eens. De versnelde inkohiering is al even veelzeggend.

20.15 **Melchior Wathelet** (cdH): Dat neemt niet weg dat in de bijlage bij de regeerverklaring sprake is van een versnelling van de inkohiering, een maatregel die 340 miljoen euro in het laatje moet brengen.

pas eu de précipitation puisque c'est le gouvernement lui-même qui l'a écrit! Cela va même rapporter 340 millions supplémentaires. Il faut bien que ces 340 millions supplémentaires proviennent de quelque part!

20.16 Hervé Jamar, secrétaire d'État: Si vous le voulez, nous allons recommencer le débat qui a déjà eu lieu en commission.

Je suis venu ici un peu en promenade et j'ai bien fait!

Je suis désolé de devoir dire que, quand la machine modernisation des Finances fonctionne avec du retard, vous prenez une heure pour critiquer cet état de choses. Quand la modernisation des Finances tant en matière d'impôt des sociétés que des personnes physiques – et j'en ai la preuve sous la main – fonctionne avec deux ou trois mois d'avance par rapport à l'année dernière, vous nous critiquez aussi. Comment devons-nous nous moderniser? Convenablement, rapidement? Dites-le-moi!

20.17 Melchior Wathelet (cdH): Pas sur le compte des entreprises, monsieur Jamar!

20.18 Hervé Jamar, secrétaire d'État: Lorsque vous aviez dit, monsieur Wathelet, que l'enrôlement était une opération 'one shot', cela me paraît une erreur fondamentale. En effet, si un enrôlement donne lieu à une perception d'impôts, par exemple en décembre plutôt qu'en février et que l'année suivante, cela se répète de la même manière, ce n'est évidemment pas une opération 'one shot'. L'enrôlement est une opération annuelle. J'ai sous les yeux toutes les preuves qui témoignent de mes propos.

20.19 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, je suis désolé, car je vais devoir répondre et reprendre ce que j'ai dit en commission!

Le **président**: Non, cela, il ne faut pas le faire!

20.20 Melchior Wathelet (cdH): Ah si, il m'oblige à le faire! Sur le volet 'one shot' de la mesure, je vous ai dit en commission, monsieur le secrétaire d'État, que si on parvenait à précipiter chaque année l'enrôlement des entreprises, on pourrait engranger en 2007 les mêmes rentrées que celles que nous avons eues en 2006.

Ce que j'ai dit, c'est que l'année 2006 comptabilisait deux rentrées. Elles n'ont pas été anticipées sur l'année 2005. Elles sont donc inhérentes à l'année 2006. Et pour l'année 2006, on relève les rentrées de l'année 2006 additionnées des rentrées précipitées pour l'année 2007. Je n'ai pas dit que c'était une opération 'one shot'. Je vous invite à relire les textes. Je vous ai dit que cette année 2006 était une année exceptionnelle en termes de rentrées et l'argent a déjà été dépensé!

Deuxième élément, reprenez l'annexe à la déclaration de politique gouvernementale que le premier ministre est venu nous communiquer et dans laquelle il mentionne, je cite: "Pour le budget 2006, trou de 883 millions d'euros"... Je sais, on me rétorquera qu'il n'y aura aucun impact sur le citoyen. Donc, il faut combler ce trou. Comment? En

20.16 Staatssecretaris Hervé Jamar: Als de inkohiering laattijdig gebeurt, staat u met kritiek klaar. Wanneer, dankzij de modernisering van Financiën, de inkohieringen sneller gebeuren, is het weer niet goed.

20.17 Melchior Wathelet (cdH): U boekt vooruitgang op kosten van de ondernemingen.

20.18 Staatssecretaris Hervé Jamar: In de commissie heeft u de inkohiering een "oneshotoperatie" genoemd, terwijl dat natuurlijk een jaarlijks weerkerende operatie is.

20.20 Melchior Wathelet (cdH): U heeft mij niet goed begrepen. Door de belasting versneld in te kohieren, haalt u in 2006 buitengewone ontvangsten binnen, die overeenkomen met twee aanslagjaren. Maar u heeft alles al uitgegeven.

In de bijlage bij de regeringsverklaring staat dat de versnelde inkohiering van de vennootschapsbelasting 340 miljoen euro moet opbrengen. Daarmee kan het gat van 883 miljoen gedeeltelijk worden gedicht. Die maatregel heeft echter gevolgen voor de bedrijven, net als de uitgestelde betaling door de overheid van facturen voor een

précipitant l'enrôlement des sociétés. Cette opération rapportera 340 millions d'euros. Cessez de nous dire que tout va pour le mieux dans le meilleur des mondes! Interrogez les entreprises qui seront enrôlées plus rapidement, elles qui auront des factures impayées à concurrence de plus de 650 millions d'euros entre novembre 2006 et janvier 2007! Demandez-leur si cela n'a pas d'impact!

Donc, madame la ministre, vous venez nous dire que la SNCB était tout à fait d'accord avec le montage. Évidemment! Si on lui reprend une dette, je peux comprendre qu'elle soit d'accord! Pour elle, qu'Eurostat parle d'un transfert de capital ou de recapitalisation d'une entreprise, cela n'a absolument aucun impact.

Cependant, aujourd'hui, la façade s'effrite! Voilà ce qui importe, madame la ministre! Vous n'apportez aucune réponse structurelle qui ferait en sorte d'avoir un véritable équilibre budgétaire et non plus un équilibre de façade. C'est en cela, madame la ministre, que vous ne nous permettez pas de vous apporter notre confiance aujourd'hui!

20.21 Hendrik Bogaert (CD&V): Dank u, mijnheer de voorzitter.

Mevrouw de minister, u wist het, nietwaar? De dag voor de vertrouwensstemming of de avond ervoor werd het INR op de hoogte gebracht. Dat heb ik toch goed begrepen? De vertrouwensstemming was op 19 oktober, dus als ik het goed begrepen heb, was op 18 oktober 's avonds de regering op de hoogte. Dat klopt, nietwaar? De dag voor de vertrouwensstemming was de regering dus op de hoogte.

Ik herinner mij die avond goed. Het was 20.00 uur en wij zijn naar huis gegaan. Wij hebben gezegd dat wij 's anderendaags 's ochtends opnieuw zouden debatteren. Die 19^e oktober, donderdagochtend, zat u waar staatssecretaris Jamar nu zit. U zat daar en u hebt hier het debat gevoerd over de begroting. U wist op dat ogenblik dat Eurostat die beslissing had genomen. U bekent het, u zegt het nu zelf. U wist het van de avond ervoor. U bent hier naar het begrotingsdebat gekomen en u hebt daar niets over gezegd.

Wij hebben dan de hele dag een incident gehad over een ander feit van verzwijgen van informatie aan de Kamer. Wij hebben toen de hele dag gevraagd of het mogelijk was om ons bekend te maken van welke overheidsbedrijven de pensioenfondsen meegenomen zullen worden om de begroting te dichten? U zat hier met die informatie en u hebt op geen enkel ogenblik de moeite gedaan het Parlement op de hoogte te brengen van dat toch wel zeer belangrijke nieuws.

Dit is werkelijk – ik richt mij nu ook tot de voorzitter – een belediging voor het Parlement, mevrouw de minister, dat u dat belangrijke nieuws midden in het begrotingsdebat, midden in het debat over ontvangsten en uitgaven, zonder meer verzwegen hebt aan deze Kamer. Ik vind dat een echte schande, dat dit hier is gebeurd. Nogmaals, het is een schande!

Vervolgens valt het volgende mij op. De staatssecretaris wordt hier gesommeerd om wat buitenboordmotor te spelen en u een beetje te helpen, overigens de staatssecretaris die zelf bevoegd is voor de modernisering van het departement Financiën, waarvoor ook de heer Van der Maelen vragende partij is. U hebt gezegd dat er een crisismanager nodig is. Met andere woorden, u hebt uw collega

bedrag van 650 miljoen euro.

Het spreekt vanzelf dat de NMBS niet gekant was tegen de constructie die werd opgezet voor de overname van haar schuld.

De begroting is schijnbaar in evenwicht, maar dat is slechts schijn, en uw façade begint af te brokkelen. Mevrouw de minister, aangezien u geen structureel antwoord kan geven, kunnen wij u ons vertrouwen niet geven.

20.21 Hendrik Bogaert (CD&V):

La ministre avait donc connaissance de cet état de fait le jour du vote de confiance. Nous avons débattu du budget avec elle le jeudi 19 octobre au soir. Elle avoue à présent qu'elle connaissait déjà cette décision d'Eurostat la veille. Elle n'en a rien dit au cours des débats relatifs au budget. Le même jour, le gouvernement n'a pas non plus précisé quels fonds de pensions d'entreprises publiques seraient repris pour combler le déficit du budget. En cachant cette importante information au cours du débat sur les recettes et les dépenses, la ministre a outragé le Parlement. C'est proprement scandaleux!

Mme Van den Bossche a déclaré qu'un manager de crise était nécessaire aux Finances, alors que le secrétaire d'État compétent pour la modernisation de ce département doit à présent lui prêter main-forte.

J'ai démontré que la dette s'est accumulée depuis 1999, passant de 2,1 milliards d'euros en 1999 à 8,4 milliards d'euros en 2004. Il est dès lors logique que le gouvernement reprenne la dette et l'inclue dans le solde de financement du budget. Il serait inimaginable qu'Eurostat admette qu'on alloue

beledigd tot in het diepste van zijn vezels, al raakt het hem blijkbaar allemaal niet zo veel. U zei dat er een crisismanager nodig is, maar dat is precies de bevoegdheid van de staatssecretaris. Hij heeft als bevoegdheid de modernisering van het departement Financiën. En die mens komt u hier vandaag helpen. U legt het eigenlijk nogal aan boord! Hij zit er nog bij te lachen ook. Naastenliefde, noemen ze dat. U legt het eigenlijk nogal aan boord, moet ik zeggen.

Het derde punt is dat ik net duidelijk heb aangetoond dat de schuld werd gemaakt sinds 1999. In 1999 was de schuld 2,1 miljard euro, in 2004 was dat 8,4 miljard euro. Dat is 75% van de schuld die werd gemaakt onder deze regering, de paarse regeringen Verhofstadt. Het is dan ook maar normaal dat die paarse regeringen die schuld overnemen en dat inderdaad opnemen in het vorderingensaldo, in hun begroting.

Stel u voor dat het omgekeerde zou mogen van Eurostat, dat men een overheidsbedrijf structureel onderfinanciert door het bijvoorbeeld elk jaar een miljard euro te weinig te geven om na vijf jaar te zeggen dat men de gemaakte schuld overneemt en dit geen impact heeft op de begroting. Vijf jaar lang heeft men al de lusten, men onderfinanciert een overheidsbedrijf en in het vijfde jaar neemt men dat over en er zou niets aan de hand zijn. Stel u voor dat Eurostat dat principe zou hanteren. Met andere woorden, collega's, wat Eurostat heeft beslist is gewoon normaal.

U wist dat. U wist dat dit komende was. U weet het al van 23 december dat er iets was, u weet al jaren dat er iets was en u doet alsof dit allemaal heel normaal is. U zegt dat het een detail is. Wat we hier bespreken, voorzitter, is een detail, een statistisch gegeven. Als dit een detail is, mevrouw de minister, vraag ik mij af hoe het mogelijk is dat u jaren en jaren lobbyt voor een detail, voor een statistisch bijverschijnsel. Jaren en jaren wordt gelobbyd tot in de hoogste kringen van het land, tot in de hoogste kringen van de Europese Commissie, voor een statistisch detail. Met andere woorden, wellicht een voetnoot in het verslag van de Nationale Bank. U lobbyt jaren voor een detail: dat is werkelijk ongelooflijk.

Ik ben heel benieuwd. U maakt zich vandaag sterk dat zowel het INR als de Nationale Bank een overschot zullen publiceren voor 2005. Ik zou toch wel eens willen spreken met die mensen, vooraleer zij dat in een publicatie zetten. U maakt zich vandaag sterk dat dit zal gebeuren, maar u hebt zich al zoveel sterk gemaakt. We zullen zien de komende weken en maanden of de Nationale Bank zich even boven Eurostat zal zetten en in een cijferconflict met Eurostat zal gaan. Dat wil ik nog wel eens zien.

Collega's, de regering-Verhofstadt heeft de schuld gemaakt. De regering-Verhofstadt heeft het potje gebroken. Het is heel normaal dat de regering-Verhofstadt dan ook het potje betaalt.

20.22 Hagen Goyvaerts (Vlaams Belang): Mevrouw de vice-eerste minister, laat het duidelijk zijn: de moraal van het verhaal is dat u een beetje gepakt bent door uw eigen methodes om begrotingen op te smukken met eenmalige en kunstmatige constructies. U zit ondertussen met een tekort voor de begroting 2005 van 2,4% van het bruto binnenlands product volgens de statistieken van Eurostat. U kunt dat daar niet meer uitgommen, hoe goed of hoe kwaad u het

chaque année une enveloppe budgétaire insuffisante à une entreprise publique, la privant structurellement d'un milliard d'euros par an, sans que cela ne se reflète dans le budget. La décision d'Eurostat est tout à fait normale; la ministre devait s'y attendre.

Si la ministre considère que toute cette affaire se résume à un simple malentendu statistique, pourquoi se livre-t-on à un lobbying effréné depuis des années?

Elle affirme que l'ICN et la Banque nationale publieront pour 2005 un document attestant un excédent. Mais on peut vraiment se demander si la Banque nationale est disposée à provoquer une polémique avec Eurostat à propos de chiffres. Le gouvernement Verhofstadt doit payer les pots qu'il a lui-même cassés.

20.22 Hagen Goyvaerts (Vlaams Belang): La ministre est prise à son propre jeu qui consiste à enjoliver les budgets par le biais de constructions uniques et artificielles. Elle ne peut plus effacer le déficit de 2,4% du PIB,

verhaal ook naar buiten probeert te brengen.

Het zou van enige ernstige aanpak getuigen, denk ik, als de regering, en u als minister van Begroting, voortaan op een andere manier een begrotingsevenwicht opbouwt en liefst op een transparante manier organiseert.

Maar ondertussen stapelen de puinhopen van paars zich natuurlijk op. Dat zal de buitenwereld wel geweten hebben, denk ik. Om die reden dien ik een motie van aanbeveling in.

quelle que soit la manière dont elle présente les choses. Ce serait témoigner de sérieux que d'atteindre désormais l'équilibre budgétaire par des moyens différents et transparents mais tout le monde a entre-temps pu prendre conscience des dégâts de plus en plus importants causés par la coalition violette. Je dépose une motion de recommandation.

Le **président**: Monsieur de Donnea, j'ai un petit problème. Le Règlement dit: "Lorsqu'il y a plusieurs interpellations, n'interviennent dans les répliques que ceux qui ont interpellé.". Par conséquent, je ne peux vous donner la parole pour cette matière. Comptez-vous faire un rappel au Règlement? (*Oui*)

Rappel au Règlement Beroep op het Reglement

20.23 François-Xavier de Donnea (MR): Monsieur le président, je me pose de sérieuses questions sur la façon dont la Chambre procède en ce qui concerne la deuxième série d'interpellations. Je peux concevoir que les collègues de l'opposition estiment ce thème à ce point important qu'il doive être traité en séance plénière. Apparemment, le Bureau de la Chambre ou la Conférence des présidents leur a permis d'interpeller sur ce thème aujourd'hui. Toutefois, hier, nous avons eu deux débats sur le sujet en commission des Finances: un débat le matin au moment de fixer notre ordre du jour, ce qui nous a pris une bonne demi-heure, et un débat l'après-midi à la suite de questions orales de M. Carl Devlies et de M. Melchior Wathelet portant exactement sur le même sujet qu'aujourd'hui.

Il y a un Règlement dans cette Chambre qui interdit de revenir sur un sujet en commission avant un certain laps de temps. J'ignore si le Règlement permet d'interroger un jour en commission et le lendemain en plénière sur le même sujet. S'il le permet, cela me semble absurde et il faudrait alors le modifier.

Sur le plan de la déontologie parlementaire, ceux qui hier nous ont fait perdre du temps en commission des Finances – même s'ils ont parfaitement raison d'interpeller le gouvernement sur ce sujet – en posant des questions qu'ils vont répéter aujourd'hui ont fait preuve d'un certain manque de courtoisie envers leurs collègues.

Monsieur le président, est-il normal, d'après une stricte interprétation du Règlement, de permettre de refaire aujourd'hui une interpellation qui a eu lieu hier en commission? Quand quelqu'un estime devoir parler en séance plénière, ce qui est son droit, un droit que je respecte, est-il normal qu'il interpelle la veille en commission? N'y a-t-il pas là une certaine violation d'un code de déontologie?

Le **président**: Monsieur le président de la commission des Finances, y avait-il des interpellations à ce sujet en commission hier? Je ne le crois pas. On en a discuté, je n'en sais rien. Il est évident que je

20.23 François-Xavier de Donnea (MR): Ik heb vragen bij de werkmethode van de Kamer met betrekking tot interpellaties over eenzelfde onderwerp. Gisteren hadden we twee lange debatten over precies dezelfde aan gelegenheid. Staat het Reglement toe dat de ene dag in commissie over een bepaald onderwerp wordt geïnterpelleerd en dat de interpellaties de volgende dag in plenumvergadering worden overgedaan? Zo ja, dan moet die absurde regel worden gewijzigd.

Laat me duidelijk zijn: het is volledig terecht dat de regering over deze aangelegenheid wordt geïnterpelleerd. Door gisteren vragen te stellen en ze vandaag te herhalen, hebben een aantal collega's de tijd van de commissie Financiën verspild en blijkt gegeven van een gebrek aan hoffelijkheid ten aanzien van hun collega's.

Wanneer iemand meent tijdens de plenaire vergadering het woord te moeten nemen – wat zijn volste recht is – is het dan deontologisch verantwoord dat hij de dag voordien in commissie interpelleert?

De **voorzitter**: In de commissie gisteren ging het niet om interpellaties.

n'aurais pas permis d'interpeller aujourd'hui après une interpellation la veille sur le même sujet. Qu'on en ait parlé, vous me l'apprenez, et je vous en remercie. Mais on n'a pas interpellé en commission!

20.24 François-Xavier de Donnea (MR): Il ne s'agissait pas d'interpellations mais de questions, libellées exactement de la même manière. Les interpellants ont eu tout le temps de s'exprimer puisqu'ils ont tous dépassé leur temps de parole.

20.24 François-Xavier de Donnea (MR): Het ging inderdaad om vragen, maar de formulering was precies dezelfde. De interpellanten hebben allen de hun toegemeten spreektijd overschreden.

Le **président:** Voyons, vous êtes depuis longtemps dans la Maison!

20.25 François-Xavier de Donnea (MR): Monsieur le président, franchement, soit on s'est moqué de nous hier, soit on se moque de nous aujourd'hui. En tout cas, on s'est moqué de nous!

20.25 François-Xavier de Donnea (MR): Mijnheer de voorzitter, ik vind dat men ons voor de gek houdt!

Le **président:** L'interpellation a quand même un autre caractère que la question. Elle peut se conclure par une recommandation, par une motion pure et simple, par une motion de méfiance. La question n'a pas cette conclusion. Bien sûr, le contenu peut ne pas être le même et cela peut déflorer les uns et les autres. Je laisse la Chambre réfléchir à ce sujet, mais je ne peux refuser une interpellation. Nous avons convenu hier de la traiter en séance plénière.

De **voorzitter:** Een interpellatie heeft een andere draagwijdte dan een vraag, vermits ze op een andere manier kan besloten worden. Een interpellatie kan ik niet weigeren. We hebben gisteren afgesproken om ze in de plenaire vergadering te behandelen.

20.26 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, je me plierai au Règlement si c'est impossible d'encore interpellier aujourd'hui, mais je ne pense pas qu'il y ait un quelconque problème réglementaire à ce propos.

20.26 Melchior Wathelet (cdH): Die vraag werd gisteren aan minister Reynders gesteld, maar staatssecretaris Jamar heeft het antwoord gegeven. De kwestie van de crisismanager is een zaak van de minsters Reynders en Van den Bossche. Deze laatste heeft aan verschillende journalisten verklaard dat er bij de FOD Financiën een crisismanager moet worden aangesteld. Staatssecretaris Jamar heeft ons dinsdag verklaard dat de minister ooit iets dergelijks in "De Standaard" zou beweerd hebben, maar dat ze de dag nadien haar verklaring op de VRT al zou afgezwakt hebben. Over een en ander moet er meer duidelijkheid komen.

Je voudrais simplement dire qu'en effet, cette question a été posée hier au ministre Reynders mais que c'est M. Jamar qui y a répondu. Dans le cas qui nous occupera ici concernant le manager de crise au sein du SPF Finances, la question concerne deux ministres: celui qui "a reçu l'information selon laquelle son administration aurait besoin d'un manager de crise pour trouver une solution", c'est-à-dire M. Reynders, ainsi que celui qui estime qu' "il faut insérer un manager de crise au sein du SPF Finances", c'est-à-dire Mme Van den Bossche. Nous voyons deux volets importants dans le cadre de ces questions: le ministre que je souhaitais questionner, M. Reynders, ce qui s'est fait hier, et une ministre que je souhaitais interpellier à propos de ce qu'elle avait dit à des journalistes de la presse écrite et télévisée, qui est Mme Van den Bossche.

Dans ce type de situation, il me semble normal qu'on puisse interpellier deux ministres pour leur poser des questions. D'autant plus que mardi, en commission, le ministre Jamar, répondant pour le ministre Reynders, a dit que la ministre avait affirmé quelque chose dans le "Standaard" un jour, mais que c'était déjà un peu moins clair le lendemain à la VRT. Pour parvenir à la clarté sur ce sujet, ce qui me semble indispensable, il serait intéressant d'obtenir la réponse de la ministre Van den Bossche sur le sujet.

Le **président:** Un instant. À ce sujet, les trois interpellations s'adressent à Mme Van den Bossche.

Alleen de heer Goyvaerts heeft een mondelinge vraag omgezet in een interpellatie die ook aan de heer Reynders is gericht, wat het tweede onderwerp van daarstraks betreft.

20.27 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zal de terechte opmerking van collega Wathelet niet herhalen, maar de vragen zijn inderdaad aan mevrouw Van den Bossche gericht vanwege haar verklaring het voorbije weekend in de pers, zowel in een dagblad als in de gesproken pers.

Ten tweede, collega de Donnea, u die zolang in het Parlement zit, u zou toch moeten weten dat het helemaal niet uitzonderlijk is dat collega's eerst vragen stellen en op basis van de antwoorden die ze krijgen, interpelleren. De omgekeerde volgorde zou natuurlijk vragen kunnen oproepen, maar dit in geen geval.

De **voorzitter**: Het is juist wat de heer Tant zegt. Van tijd tot tijd kan men zeggen dat de vraag geen voldoende antwoord heeft opgeleverd en dat men naderhand interpelleert. Dat is al gebeurd. Ik begrijp wel wat de heer de Donnea zei. Hij zegt dat hij het al een keer gehoord heeft en het nu voor een tweede keer hoort. Dat zegt hij natuurlijk.

20.28 François-Xavier de Donnea (MR): Monsieur le président, je comprends bien que l'opposition veuille entendre les deux ministres, je trouve cela normal. Et je trouve normal qu'elle veuille le faire en séance plénière.

Le ministre des Finances, tout le monde le savait, était à l'étranger mardi. Il ne servait donc à rien d'introduire des questions mardi au ministre des Finances. Il valait alors mieux interpellier directement aujourd'hui la ministre qui est présente et, éventuellement, voir dans 15 jours si le ministre des Finances répond la même chose.

Je trouve que, dans tout ce brouhaha autour des déclarations de Mme la ministre du Budget, les parlementaires ont surtout créé du brouillard et ont travaillé de façon peu ordonnée.

20.27 Paul Tant (CD&V): Les interpellations sont adressées à Mme Van den Bossche, à la suite des déclarations qu'elle a faites dans les médias le week-end dernier.

M. de Donnea devrait savoir qu'il n'est pas inhabituel de développer des interpellations après la réponse à une question. Seule la procédure inverse pourrait susciter des questions.

Le **président**: M. Tant a raison mais je comprends également la doléance de M. de Donnea: il devra tout entendre une seconde fois.

20.28 François-Xavier de Donnea (MR): Ik begrijp dat de oppositie de twee ministers in de plenaire vergadering wil horen, maar dinsdag wist iedereen dat de minister van Financiën zich in het buitenland bevond. Het was dus beter om vandaag de aanwezige minister rechtstreeks te interpelleren en vervolgens af te wachten of de minister van Financiën over twee weken hetzelfde zal antwoorden.

Ik vind dat de parlementsleden de zaak nogal slordig hebben aangepakt.

Le **président**: C'est une remarque sur le Règlement. Ce n'est ni une déclaration, ni une réplique.

De **voorzitter**: Het gaat om een opmerking over het Reglement en dus niet om een verklaring of een repliek.

Moties Motions

Tot besluit van deze bespreking werden volgende moties ingediend.
En conclusion de cette discussion les motions suivantes ont été déposées.

Een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Marleen Govaerts en door de heren Hagen Goyvaerts en Jan Mortelmans en luidt als volgt:

"De Kamer,
gehoord de interpellaties van de heren Melchior Wathelet, Hendrik Bogaert en Hagen Goyvaerts en het antwoord van de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken, vraagt de regering

om bij de begrotingsopmaak af te zien van kunstmatige constructies om het begrotingsresultaat op te smukken."

Une première motion de recommandation a été déposée par Mme Marleen Govaerts et par MM. Hagen Goyvaerts et Jan Mortelmans et est libellée comme suit:

"La Chambre,
ayant entendu les interpellations de MM. Melchior Wathelet, Hendrik Bogaert et Hagen Goyvaerts
et la réponse de la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation,
demande au gouvernement
de renoncer, lors de la confection du budget, à tout artifice visant à enjoliver les résultats budgétaires."

Een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Hendrik Bogaert en luidt als volgt:

"De Kamer,
gehoord de interpellaties van de heren Melchior Wathelet, Hendrik Bogaert en Hagen Goyvaerts
en het antwoord van de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken,
vraagt deze
- om snel duidelijkheid te brengen omtrent de impact van de beslissing van Eurostat op de begrotingen 2005, 2006 en 2007;
- de rol van Eurostat als objectieve begrotingswaakhond te aanvaarden;
- het Parlement correct in te lichten over de structurele evolutie van de begroting;
- België niet belachelijk te maken in het buitenland door in beroep te gaan tegen de faire beslissing van Eurostat;
- om aan de Kamer haar verontschuldiging te bieden wegens het achterhouden van zeer belangrijke informatie."

Une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Hendrik Bogaert et est libellée comme suit:

"La Chambre,
ayant entendu les interpellations de MM. Melchior Wathelet, Hendrik Bogaert et Hagen Goyvaerts
et la réponse de la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation,
demande à celle-ci
- de faire rapidement la clarté sur l'incidence de la décision d'Eurostat sur les budgets 2005, 2006 et 2007;
- d'accepter le rôle d'Eurostat en tant que gardien objectif de l'orthodoxie budgétaire;
- d'informer correctement le Parlement sur l'évolution structurelle du budget;
- de ne pas ridiculiser la Belgique à l'étranger en introduisant un recours contre la juste décision d'Eurostat;
- de présenter ses excuses à la Chambre pour avoir dissimulé des informations essentielles."

Een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Daniel Bacquelaine, Alfons Borginon, Thierry Giet en Dirk Van der Maelen.

Une motion pure et simple a été déposée par MM. Daniel Bacquelaine, Alfons Borginon, Thierry Giet et Dirk Van der Maelen.

Over de moties zal later worden gestemd. De bespreking is gesloten.
Le vote sur les motions aura lieu ultérieurement. La discussion est close.

21 **Samengevoegde interpellaties van**

- de heer Pieter De Crem tot de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "haar voorstel over het aanstellen van een crisismanager voor FOD Financiën en andere federale overheidsdiensten" (nr. 957)
- de heer Carl Devlies tot de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "een crisismanager bij de FOD Financiën" (nr. 956)
- de heer Melchior Wathelet tot de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "haar pleidooi voor de aanstelling van een crisismanager bij Financiën" (nr. 960)
- de heer Hagen Goyvaerts tot de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de uitlatingen van de minister van Begroting aangaande het aanstellen van een crisismanager voor het departement van Financiën" (nr. 961)

21 Interpellations jointes de

- M. Pieter De Crem à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "sa proposition de désigner un manager de crise au sein du SPF Finances et d'autres services publics fédéraux" (n° 957)
- M. Carl Devlies à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "un manager de crise au sein du SPF Finances" (n° 956)
- M. Melchior Wathelet à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "son idée d'insérer au ministère des Finances un manager de crise" (n° 960)
- M. Hagen Goyvaerts au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "les déclarations de la ministre du Budget concernant la désignation d'un manager de crise au sein du département des Finances" (n° 961)

21.01 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, wij hebben over de procedure gesproken. Goede collega de Donnea, het is de eerste keer dat wij minister Van den Bossche kunnen ondervragen over haar heel sympathieke en bemoedigende uitspraken over haar collega, de minister van Financiën, de heer Reynders. Het is de eerste keer dat dit in het Parlement gebeurt. Over de procedure zal ik dus niet lang meer uitweiden.

Collega's, goede collega de Donnea, voorzitter van de commissie voor de Financiën, het is een kerntaak van de overheid dat belastingen worden geïnd. Het departement van Financiën heeft in dit land steeds een uitzonderlijk goede reputatie gehad. Het was het keurkorps van de ambtenarij. Zo was het tot 1999. Toen trad minister Reynders aan als minister van Financiën en hij wilde dit nog verbeteren. Ondertussen weten wij natuurlijk allemaal beter, collega de Donnea, collega's van de meerderheid, want Financiën is na 7,5 jaar Reynders een echte puinhoop geworden. De problemen stapelen zich op.

Het is wel zo dat elk probleem voor de minister van Financiën geen probleem is. Hij zegt no problem, geen probleem. Hij lacht dat allemaal weg. Eerlijk gezegd, wij begrijpen het allemaal niet meer. Er zijn tekorten. Er zijn inkomstenwetten, bijvoorbeeld die op de ecotaks, die geschorst worden. Er zijn verkopen van gebouwen die niet kunnen plaatsgrijpen. Toch zegt men dat er helemaal geen probleem is.

Samen met mijn fractie kan ik ook wel begrijpen dat hij zegt dat er geen probleem is want hoe zou hij het kunnen weten? De man is niet alleen vice-eerste minister, niet alleen voorzitter van de MR in de oppositie in Franstalig België, niet alleen kandidaat voor het burgemeesterschap in Luik – "et on en passe", om het te zeggen in de taal die hij het best kent. Hij is met nog zovele andere zaken bezig. Mijnheer Jamar en leden van de regering, het probleem is echter dat de minister van Financiën geen tijd heeft om zich met zijn zaken bezig te houden. Dat is een beetje de decoding van de boodschap die minister Van den Bossche heeft willen brengen.

Sinds dit weekend is vastgesteld hetgeen collega's Bogaert en Devlies en zovele anderen al jaren zeggen, te weten dat het crisis is in het departement van Financiën. Zoveel is duidelijk.

Het is ongelooflijk. De christendemocraten zijn niet de enigen die dat hebben gemerkt. Vice-eerste minister Van den Bossche heeft het ook gemerkt. Dat is een belangrijk vaststaand feit. Dat stond geschreven en gedrukt. Voorwaar, minister Van den Bossche maakt dezelfde

21.01 Pieter De Crem (CD&V): C'est la première fois que nous pouvons interroger la ministre Van den Bossche au sujet de ses déclarations concernant le ministère des Finances.

La perception des impôts est une des missions essentielles de l'État. Dans notre pays, le département des Finances est depuis toujours le corps d'élite de la fonction publique. Quand le ministre Reynders est entré en fonctions en 1999, il souhaitait en améliorer encore le fonctionnement mais après avoir été dirigé par lui pendant sept ans et demi, ce ministère est une véritable ruine. Les problèmes – déficits insoupçonnés, retards de toute nature, écotaxes suspendues, bâtiments qu'on n'arrive pas à vendre – s'accumulent mais le ministre nie leur existence en riant. En sa qualité de président du MR, de vice-premier ministre et de candidat bourgmestre à Liège, il n'a manifestement pas le temps de se soucier du ministère des Finances.

Quant à la ministre Van den Bossche, elle vient elle aussi de comprendre ce que MM. Bogaert et Devlies disent depuis des années, à savoir que le ministère des Finances traverse une crise grave. Elle fait même sienne la proposition de M. Devlies de faire appel à un manager de crise. Et ce n'est pas la première fois que le gouvernement adopte les remèdes préconisés par le CD&V. Le fait même de prôner le recours à un manager de crise démontre de

analyse als die van de Vlaamse christendemocraten. Er moet een CD&V-remedie worden toegepast, er moet met name een crisismanager komen. Dat was het meest belangwekkende voorstel dat wij hebben gelezen in dat artikel. Hetgeen collega Devlies reeds maandenlang voorstelt wordt overgenomen door de regering. Wij hebben dat de vorige dagen en weken nog geweten.

Nu wil ik toch wel eventjes zeggen wat volgens van Dale een crisismanager is. Het is een "manager die tijdelijk wordt aangesteld om een bedrijf dat in crisis verkeert er weer bovenop te helpen". Het woord crisis wordt in het Groot woordenboek van de Nederlandse Taal gedefinieerd als "een beslissend stadium in een ernstige ziekte" en ook als "een periode van ernstige stoornis".

Het is dus duidelijk, dames en heren, dat als er een crisismanager nodig is op Financiën, er een crisis is op Financiën. Er zijn dus bijzonder ernstige storingen.

Nu moet ik wel zeggen dat minister Van den Bossche een bijzonder groot gevoel voor humor heeft, een eigenaardig gevoel voor humor dat ik niet altijd snap. Mevrouw de minister, enerzijds vertrouwt u Reynders niet langer en vindt u hem niet goed werkend, maar anderzijds zegt u in De Zevende Dag dat hij een van de meest competente ministers is. Ik vind, voorwaar, dat u een groot gevoel voor humor hebt als u zegt dat zijn departement een puinhoop is en een crisismanager nodig heeft, maar dat hij toch een bijzonder competente minister is.

U hebt wel gelijk. Financiën loopt mank, het is echt een kreupel departement. De ambtenaren zijn er gedemotiveerd. Tax-on-web werkt niet. Belastingbrieven worden te laat verstuurd. De top van Financiën geeft toe dat ze absoluut geen tijd hebben om de controles uit te voeren. Toch zegt u dat de minister bekwaam is, maar dat er een crisismanager nodig is.

Mevrouw de minister, veronderstel dat het niet uw bedoeling was om Reynders een rode kaart te geven. Iedereen die zaterdagochtend wakker werd, zei dat u een rode kaart trok voor minister Reynders, omdat hij er volgens u niets van kent en hij eigenlijk ontslag zou moeten nemen. Als u dat niet bedoelde, is het uiteraard wat anders en draait hetzelfde plaatje als de vorige maanden en de vorige jaren, in die zin dat u de draagwijdte van uw woorden nog steeds niet snapt. Ik zag onmiddellijk weer het verhaal van Balkenende naar voren komen. U noemde Balkenende een stijve hark in streepjespak. Wie zou daar nu mee op een bankje in het park willen zitten? Of zoiets. Ik zag heel dat verhaal terug. Op het moment dat ik zaterdag de berichten las, wist ik dat de spinning weer zou gebeuren. Andermaal zou u zich afvragen, helemaal via sms, hoe u dat recht kunt zetten. Ik heb de indruk – ik mag niet te veel naar de gaanderijen kijken – dat dit op dit moment weer bezig is. U vervalt weer in dezelfde ziekte als vroeger: u schat de draagwijdte van uw woorden niet in.

Laat me een tweede veronderstelling maken. Stel dat het andersom was. U schoffeert minister Reynders en hij zegt dat er een meer competente minister zou moeten komen op het departement van Begroting – waarmee hij wel eens gelijk zou kunnen hebben. Stel u voor dat Reynders in La Libre Belgique op zaterdag zou hebben verklaard "Un manager de crise pour le Budget!" Stelt u zich dat even

façon on ne peut plus probante que le fonctionnement du département des Finances pose de sérieux problèmes.

Il est clair que si le département des Finances a besoin d'un manager de crise, c'est que crise il y a au sein du département. Mme. Van den Bossche a un drôle de sens de l'humour. D'une part, elle ne fait plus confiance au ministre des Finances, M. Reynders, mais elle affirme ensuite le plus sérieusement du monde dans l'émission "De Zevende Dag" qu'il est le ministre le plus compétent. Elle a pourtant raison: le département des Finances fonctionne de manière boiteuse. Les fonctionnaires sont démotivés, tax-on-web ne fonctionne pas, les déclarations fiscales sont envoyées tardivement, les contrôles ne se font pas. Et pourtant, Mme Van den Bossche affirme que le ministre des Finances est un homme compétent mais que le département a besoin d'un manager de crise.

Si samedi Mme Van den Bossche a montré le carton rouge à M. Reynders, dimanche déjà elle a dû faire marche arrière. N'aurait-elle pas samedi dernier mesuré la portée de ses paroles, comme cela a déjà été le cas lorsqu'elle a offensé le ministre-président néerlandais M. Balkenende? Si nous avons connu la situation inverse avec M. Reynders déclarant dans le journal "La Libre Belgique" que le département du Budget avait besoin d'un ministre plus compétent, la direction du sp.a aurait réagi plus que violemment.

Comment cela se passe-t-il au sein de ce gouvernement? Comment les ministres se comportent-ils les uns vis-à-vis des autres? Cette attitude proche du harcèlement s'inscrirait-elle dans la doctrine Slangen ou dans le cadre de la culture du débat

voor! Dan zouden uw partijvoorzitter, een aantal andere ministers of de burgemeester van Leuven tot in Brussel al hebben gegalmd: "Ongehoord! Tegen de ministeriële deontologie! Dat kan niet! Gebrek aan loyaliteit!"

Ik vraag mij dus af, samen met zo velen, hoe het nu eigenlijk zit in die regering.

Wat doen jullie in die regering? Hoe gaan jullie met elkaar om? Ik heb de indruk – ook dit is déjà vu – dat het pesten is begonnen. Ik denk dat u aan het pesten bent. Dat past een beetje in de Slangen-doctrine. In het kader van de opendebatcultuur moeten de socialisten de liberalen weer wat gaan jennen, de Franstalige socialisten de Vlaamse Liberalen, de sp.a de VLD. Ik denk dat het dat is. Ik waarschuw u. Als u denkt het met pesten ergens te brengen, kan het verkeerd lopen. Ik herinner me een uitzending waarin mevrouw Vogels zei Louis Michel te zullen pesten. Herinnert u het zich nog. "Het moet gedaan zijn. We gaan eens de andere ministers pesten". Resultaat was dat de pester er na een jaar uitlag met een groot debacle. Echt, ik waarschuw u. Doe dit niet, tenzij dat het pestspel Bully waar we niet mogen over spreken, de nieuwe regeringsdoctrine is geworden. Het pestspel waar vele mensen het over hebben, is de ultieme handleiding tot pesten. Misschien kan u het videospel kopen. Het kan interessant zijn. Bully is "hoe overleef ik als broekje het internaat". Ik durf dit niet te parafraseren in "hoe overleef ik als broekje de regering". Daar gaat het natuurlijk niet over. We zitten thans in het pestspel. In het kader van de opendebatcultuur zullen we dit voorlopig nog een aantal maanden moeten meemaken.

Mijnheer de voorzitter, collega's, ik kom tot de essentie van de interpellatie.

Mevrouw de minister, u zei "Eigenlijk zou er ook op andere departementen een crisismanager moeten worden aangeduid" Men moet maar durven. U bent vicepremier, de facto een deel van het eersteministerschap in dit land. U zegt: "Ook op andere departementen zouden er wel eens crisismanagers worden aangesteld".

Mevrouw de minister, ik zou willen weten op welke departementen. Van Financiën weten we het reeds. Is dit ook het geval voor Justitie, Economie? De collega's en ik hebben goed gekeken en geluisterd. Alleen het departement van Begroting komt niet in aanmerking. Alle andere departementen hebben een crisismanager nodig. Alleen Begroting niet. Voor CD&V is dit echt absoluut onaanvaardbaar. Als er één departement is waar er crisis van jewelste is, dan zal het wel dat van Begroting zijn. Andere collega's hebben daar vandaag en vorige week voortdurend op gehamerd. Iedereen is het erover eens, zelfs de meest illustere academici van dit land, dat een crisismanager, als hij nodig is, op Begroting moet komen.

Mijnheer de voorzitter, ik merk dat mijn spreektijd om is. In afwachting van het antwoord van de minister, wil ik de minister een aantal vragen stellen waarop nu een antwoord moet komen.

Wat is een crisismanager volgens u? Wat moet die crisismanager doen? Bent u uitgestuurd door het kabinet, door de eerste minister, door het kernkabinet of door iemand anders om te zeggen dat er in

ouvert?

Il est très important d'observer que Mme Van den Bossche a déclaré que d'autres départements ont également besoin d'un manager de crise. À quels départements pense-t-elle? Au département de la Justice, à celui des Affaires économiques, à tous sauf celui du Budget? C'est pourtant dans ce département que la crise est la plus importante. Des personnalités notoires du monde académique sont unanimes à ce sujet: si un département a besoin d'un manager de crise, c'est bien celui du Budget.

Et en quoi la mission d'un manager de crise consiste-t-elle exactement? Qui a chargé Mme Van den Bossche de lancer l'idée? Le premier ministre ou le cabinet restreint? Une concertation préalable doit tout de même avoir eu lieu à ce sujet?

Le fait que des managers de crise soient nécessaires au département des Finances ou dans d'autres départements montre bien que la réforme Copernic est un énorme échec.

België op het departement Financiën een crisismanager moet komen?

Heeft u dat voorgesteld? Ik kan mij moeilijk inbeelden dat u op zaterdag in een kwaliteitskrant laat drukken dat er een crisismanager moet komen zonder dat te overleggen.

Ik zou ook graag weten wat u ervan zou vinden als onmiddellijk een crisismanager zou worden aangesteld, waardoor u het voorstel van collega's Devlies, Bogaert en anderen zou uitvoeren.

Ten slotte misschien nog een persoonlijke vraag. Wanneer u zegt dat er een crisismanager nodig is op het departement Financiën alsook op andere departementen, met uitzondering van uw eigen departement, moeten wij dan uit uw verklaringen niet afleiden dat de Copernicushervorming, die door iemand is doorgevoerd die u bijzonder goed kent, eigenlijk een mislukking van jewelste is?

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem. U hebt uw spreektijd gerespecteerd.

Mijnheer Devlies, u bent de tweede spreker. U hebt ook vijf minuten spreektijd, want we houden de interpellaties allemaal vóór de stemmingen.

21.02 Carl Devlies (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de vicepremier, mijnheer de minister, collega's, ik heb met aandacht de toespraak beluisterd van onze fractieleider, de heer De Crem. Ik heb vastgesteld dat hij vrij volledig is geweest, zodat ik niet in herhaling zal vallen. Hij heeft een historiek gegeven van de problemen die zich voordoen op het departement Financiën. Hij heeft ook verwezen naar de problemen met de 883 miljoen euro.

Ik heb zelf naar aanleiding van de bespreking van de regeringsverklaring de minister van Begroting reeds mijn medeleven betuigd met het feit dat zij wordt geconfronteerd met een dergelijk weinig performante administratie, die haar foutieve gegevens doorspeelt voor een bedrag van 883 miljoen euro, waardoor zij verplicht was om het begrotingswerk voor de jaren 2006 en 2007 opnieuw te doen. Ik kan mij inbeelden dat dat bijzonder frustrerend is. Dat geldt ook voor het andere dossier dat wij hier vorige week hebben behandeld, de verpakkingssheffing. Het betekent waarschijnlijk een minderontvangst voor de federale overheid, want er is geen enkele wettelijke basis om die verpakkingssheffing te realiseren. Dat is inderdaad een probleem voor de minister van Begroting. Ik begrijp dat zij daarover nadenkt en dat zij met voorstellen komt. Ik ben natuurlijk erover verheugd dat die voorstellen in dezelfde richting gaan als de mijne die ik enige tijd geleden heb geformuleerd.

Ik kom tot een ander onderwerp en kijk even naar onze voorzitter. Die zal over enkele weken een toespraak houden voor het Rekenhof. Dat bestaat 175 jaar en onze voorzitter gaat daar spreken. Ik zou toch graag onze voorzitter willen uitnodigen om, vooraleer hij daar gaat spreken, de verslagen van het Rekenhof te lezen en na te gaan of de adviezen van het Rekenhof ook effectief worden afgedwongen.

Ik heb hier bijvoorbeeld wat betreft Financiën zes recente rapporten van het Rekenhof. Er zijn er meer, maar ik heb er zes geselecteerd. Ik zal ze niet allemaal uitvoerig toelichten, maar ik zeg er toch een paar woorden over, omdat zij illustreren hoe erg de situatie is op de FOD

21.02 Carl Devlies (CD&V): Tout a déjà été dit par mon chef de groupe. J'ai déjà à plusieurs reprises témoigné ma compassion à l'égard de la ministre. Il doit être particulièrement difficile de dépendre d'une administration non fiable qui communique des chiffres erronés portant sur un montant de 883 millions de recettes et contraignant le gouvernement à remettre l'ouvrage budgétaire pour 2006 et 2007 sur le métier. Et la non-application, à défaut de base légale, de la cotisation sur les emballages constitue sans aucun doute une source complémentaire de frustration. Je comprends dès lors parfaitement que la ministre lance une proposition de sauvetage, que j'avais moi-même déjà suggérée.

Le président de la Chambre doit bientôt prononcer un discours à l'occasion des 175 ans d'existence de la Cour des comptes. Je lui conseillerai de lire d'abord les rapports de la Cour des comptes de ces dernières années et de vérifier s'il est tenu compte des avis de la Cour. J'ai sélectionné six rapports de la Cour des comptes qui montrent à quel point la situation est déplorable au

Financiën.

Het eerste verslag is de commentaar bij het jaarverslag van de algemene administratie van de belastingen in oktober 2003. Dat is al geruime tijd geleden. In oktober 2003 heeft het Rekenhof een advies aan de Kamer en aan de regering toegestuurd waarin aan de regering en aan de minister van Financiën werd gevraagd om in de toekomst behoorlijke jaarverslagen op te maken met werkelijke indicatoren voor het meten van doeltreffendheid, doelmatigheid en zuinigheid. Het Rekenhof zegt daarin dat het jaarverslag zoals dat nu wordt gepresenteerd, onvoldoende is om er conclusies uit te trekken.

We zijn ondertussen drie jaar verder en er is niets gebeurd. Misschien heeft de minister van Financiën ondertussen beslist geen jaarverslag meer te maken; dat zou wel kunnen. Het is immers eind oktober en ik denk niet dat iemand onder ons het jaarverslag van Financiën van het jaar 2005 heeft ontvangen. Mevrouw de minister van Begroting, hebt u van uw collega het jaarverslag van Financiën van 2005 ontvangen? U hebt dat niet ontvangen en de voorzitter evenmin, anders zou hij mij tegenspreken. Het is einde oktober. Het Rekenhof had gesteld dat uiterlijk in de maand juni het jaarverslag van Financiën moet worden voorgelegd. Men houdt hier totaal geen rekening mee! Het meest recente jaarverslag dat we kennen, is van het jaar 2004 en dat heeft men gemaakt volgens de oude methode, die voor het Rekenhof onaanvaardbaar was. Een departement van Financiën dat er niet in slaagt behoorlijke cijfers op te maken, behoorlijke begrotingscijfers te bezorgen aan de minister van Begroting, dat er niet in slaagt een verslag te maken, om cijfers te brengen, dat is toch een departement van Financiën dat onbehoorlijk werkt en waar ingegrepen moet worden!

Ik heb hier een ander rapport van het Rekenhof over de administratieve behandeling van bezwaarschriften inzake directe belastingen. Dit is ook nog altijd een probleem. Dat geldt ook voor de behandeling voor de rechtbanken.

Een ander rapport gaat over het meten van de fiscale achterstand. Het Rekenhof verklaart in maart 2004: "Het Rekenhof is tot besluit van oordeel dat de fiscale besturen zonder verder dralen de indicatoren moeten invoeren die het mogelijk maken periodiek een relevante, betrouwbare, duidelijke, volledige en homogene meting uit te voeren van de fiscale achterstand." Die meting bestaat nog altijd niet.

Over de berekening en inning van de bedrijfsvoorheffing is er een rapport van augustus 2005, waarin het Rekenhof uitdrukkelijk stelt dat de bedrijfsvoorheffing gelijke voet moet houden met de uiteindelijke belasting. De situatie is nog verslechterd. De heer Jamar heeft ons gisteren gesproken over een cijfer van 3,4 miljard euro aan negatieve inkohieringen en bedragen die worden doorgeschoven. Die bedragen komen toe aan de belastingplichtigen, maar worden twee jaar lang doorgeschoven. Het Rekenhof is daar zeer formeel in: "Het principe van een inhouding bij de bron vereist bovendien dat het bedrag van de ingehouden voorheffing dat van de uiteindelijke verschuldigde belasting zoveel mogelijk benadert."

Er zijn ook uitspraken geweest van de Raad van State en van het Arbitragehof, maar die twee instellingen worden voortdurend

département des Finances. Est notamment concerné le rapport annuel 2003 de l'administration générale des contributions. Les avis de la Cour des comptes n'ont pas été suivis. Rien n'a changé au cours des trois dernières années, si ce n'est que plus aucun rapport n'est à présent élaboré. Le dernier rapport annuel date de 2004 et a été élaboré - selon la Cour des comptes - sur la base d'une méthode inacceptable. Il est inadmissible qu'il n'y ait pas encore en octobre 2006 de rapport pour 2005 alors que ce rapport aurait dû être présenté au plus tard en juin.

D'autres rapports encore de la Cour des comptes illustrent le malaise qui règne aux Finances: un rapport sur le traitement administratif des réclamations en matière de contributions directes, un rapport sur l'évaluation de l'importance de l'arriéré fiscal et un rapport sur le calcul et la perception du précompte professionnel 2005.

Outre les rapports de la Cour des comptes, le gouvernement balaie également systématiquement d'un revers de la main des arrêts de la Cour d'arbitrage ou du Conseil d'État.

La Cour des comptes avait également publié un rapport particulièrement négatif sur l'Administration de la fiscalité des entreprises et des revenus. Dans son rapport suivant, la Cour des comptes a même constaté une évolution négative à cet égard.

weggelachen. De leden van de commissie voor de Financiën weten dat. Als men spreekt over het Arbitragehof, beginnen de regeringsleden reeds te lachen. Dat is een instelling die blijkbaar alleen maar spot oproept.

Blijkbaar geldt dat ook voor het Rekenhof. Ik kan u zeggen dat op basis van deze cijfers het gemiddelde bedrag dat een gezin heeft uitstaan bij de Belgische Staat, 1.350 euro bedraagt.

Dan is er het verslag van februari van dit jaar over de administratie van de ondernemings- en inkomensfiscaliteit. Dat is de administratie die zich bezighoudt met de controles.

De **voorzitter**: Mijnheer Devlies, u moet stilletjes aan besluiten.

21.03 Carl Devlies (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik denk toch wel dat wij de rapporten van het Rekenhof ernstig moeten nemen.

De **voorzitter**: Dat is evident, maar u moet ook de spreektijd voor uw interpellatie respecteren.

21.04 Carl Devlies (CD&V): Het gebeurt niet. We moeten wachten tot de minister van Begroting een noodkreet slaakt, vooraleer dit aan bod kan komen in de Kamer.

21.04 Carl Devlies (CD&V): Un sixième rapport accablant concerne la vente de biens immeubles par la Régie des bâtiments.

Dit rapport is buitengewoon negatief met betrekking tot het personeelsbeleid, de opleiding en vorming, de logistieke omkadering, de bevoegdheden en bewijsmiddelen, het takenpakket, de interne controle en feedback. Ik weet niet of er nog andere zaken als criteria kunnen gelden, maar hierover is men allemaal negatief.

Er is een tweede rapport van het Rekenhof geweest, een actualisatie. Dat was nog slechter. De evolutie was negatief.

Een zesde rapport gaat over de verkoop van vastgoed door de Regie der Gebouwen. De heer Verherstraeten heeft het daarover reeds gehad. Daarover zal ik het dus niet meer hebben.

Week na week worden wij in de commissie voor de Financiën geconfronteerd met onopgeloste vragen of nieuwe problemen.

De **voorzitter**: Mijnheer Devlies, mag ik u vragen te besluiten? U spreekt reeds meer dan zeven minuten.

21.05 Carl Devlies (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zal zeer kort zijn.

De **voorzitter**: Zoals de heer Verherstraeten zegt, dan zal het nog wat duren.

21.06 Carl Devlies (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb daarstraks het woord gevraagd toen de heer Jamar onjuiste verklaringen over de commissievergadering van eergisteren aflegde, en ik heb het woord niet gekregen.

De **voorzitter**: Dat heb ik niet gezien. Mijnheer Van Parys, alles is interessant. Ik hoop nog geen enkele spreker horen zeggen dat hij niet interessant was. Ik vind alles interessant. U weet dat wel van mij. Houdt u toch aan de tijd, mijnheer Devlies.

21.07 Servais Verherstraeten (CD&V): (...) Een collega van de oppositie staft en ondersteunt de stellingname van de vice-eerste

minister.

De **voorzitter**: Ik heb ook oren. Het punt is dat hij zich binnen de tijd moet houden.

21.08 Carl Devlies (CD&V): Om een voorbeeld te geven, eergisteren was er in de commissie voor de Financiën sprake van de versnelde inkohiering van de vennootschapsbelasting. U weet, collega's, dat er een omzendbrief bestaat bij de FOD Financiën, waarin de ambtenaren worden opgeroepen om zo snel mogelijk de ontvangsten te innen en zo lang mogelijk te wachten met de terugbetalingen. Voor bedrijven die recht hebben op terugbetaling wordt die dus zo lang mogelijk uitgesteld. Welnu, de heer Jamar zegt doodleuk dat dit een omzendbrief is bij de FOD Financiën maar dat dit niet door de regering is opgedragen. Kunt u zich dat inbeelden? De regering neemt andere standpunten in dan haar administratie. Dat werd eergisteren gezegd in de commissie voor de Financiën.

21.08 Carl Devlies (CD&V): En commission des Finances, nous sommes confrontés semaine après semaine à des questions sans réponse et à de nouveaux problèmes. Il y a deux jours, notre commission a tenu une discussion sur une circulaire relative à l'enrôlement accéléré de l'impôt des sociétés. Selon le secrétaire d'État M. Jamar, cette circulaire est interne au SPF Finances et n'émane pas du gouvernement. Celui-ci adopte donc d'autres positions que son administration!

De **voorzitter**: Mijnheer Devlies, ik zal geen interpellaties meer toelaten in plenaire vergadering als men zich niet houdt aan de in de Conferentie van voorzitters afgesproken spreektijd. We zijn goed overeengekomen. U weet dat van uw fractieleider die zich overigens aan zijn tijd heeft gehouden. Anders gaat u mij op uw weg vinden wat betreft het houden van interpellaties in de plenaire vergadering.

21.09 Carl Devlies (CD&V): Goed, ik zal afronden. De heer Van der Maelen heeft echter geen antwoord gekregen op zijn pertinente vragen. Ik zal er niet verder over uitweiden.

21.09 Carl Devlies (CD&V): La ministre du Budget propose à présent de désigner un manager de crise pour le département des Finances. Selon elle, il doit s'agir de quelqu'un comme Karel Vinck à l'époque pour la SNCB. Elle ne recruterait ce manager de crise que dans un an mais les problèmes sont beaucoup trop importants pour attendre un an de plus. Peut-être est-elle contrainte d'attendre un an de plus parce que l'actuel ministre des Finances n'est pas prêt à accepter un manager de crise. A-t-elle déjà informellement contacté M. Vinck pour vérifier s'il est intéressé par cette mission?

Ik sluit af en richt mij tot de minister van Begroting met mijn vragen. U stelt dus duidelijk een crisismanager voor het departement van Financiën voor. U definieert zelfs het type, met name iemand zoals Karel Vinck destijds bij de NMBS. U zou dit echter pas binnen een jaar doen. Ik denk dat de problemen dusdanig groot zijn dat men geen jaar meer kan wachten. Misschien hebt u een reden om te zeggen dat dit pas binnen een jaar kan gebeuren. Misschien zijn de huidige titularissen van het departement van Financiën niet bereid om in een dergelijke aanpak mee te gaan. Ik had daarover graag uw standpunt vernemen.

Voorts had ik graag vernomen of u misschien reeds informeel contact had met de heer Vinck om na te gaan of hij mogelijkerwijze geïnteresseerd zou zijn in deze opdracht?

De **voorzitter**: Dat was tien minuten spreektijd, of tweemaal de toegestane tijd.

Monsieur Wathelet, en tant que jeune député, montrez que vous savez exprimer les choses que vous avez à dire dans le temps qui vous est imparti.

21.10 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, je serai très bref.

Tout d'abord, j'ai une mauvaise nouvelle pour le président de la commission des Finances, M. de Donnea. En effet, dans sa réponse, M. Jamar a annoncé que M. Reynders viendrait compléter la réponse en commission. Nous aurons donc une troisième fois l'occasion de discuter de ce manager de crise. Ou alors, peut-être estimera-t-il que

21.10 Melchior Wathelet (cdH): Ik heb slecht nieuws voor de voorzitter van de commissie voor de Financiën. Staatssecretaris Jamar heeft immers aangekondigd dat minister Reynders zijn antwoord in commissie zou komen aanvullen. We krijgen dus

l'information aura été complète.

21.11 **Hervé Jamar**, secrétaire d'État: Je tiens à préciser que cette annonce concernait le dossier des 883 millions et les compléments de l'audit et rien d'autre. Je vous invite à lire le rapport à cet égard.

21.12 **Melchior Wathelet** (cdH): C'est ce que je venais de dire. Passons, c'est accessoire.

Madame la vice-première ministre, comme vous, je ne peux que constater les multiples dysfonctionnements au sein du SPF Finances. J'estime, tout comme vous, qu'il faut absolument y apporter une solution. Je ne vais pas tous les énumérer; les rapports de la Cour des comptes sont tout à fait éloquentes: Tax-on-web, les 900 millions d'euros. Le nombre de dossiers est révélateur de l'importance des dysfonctionnements au sein du SPF Finances.

Madame la ministre, vous avez au moins le courage de constater ces dysfonctionnements, de les pointer du doigt et d'essayer de trouver une solution. Toutefois, la solution que vous proposez me semble bizarre. Vous affirmez que la situation est grave, qu'il faut absolument trouver une solution mais vous reportez la mise en place d'un manager de crise dans un an.

Madame la ministre, vos propos ont été durs. "Iedereen met gezond verstand ziet dat er op Financiën een aantal zaken misloopt. Heel wat talent op de dienst raakt gedemotiveerd. Werken op Financiën? Hahaha!". Ik lees dit en het is bijgevolg moeilijk om het met een beetje expressie te zeggen.

Vous vous réjouissez de votre budget en disant: "Hourra". Et on rigole des personnes qui font partie du SPF Finances. Travailler dans un tel département, quelle blague! "Een lachertje"! Je trouve que les mots sont très durs, madame la ministre, extrêmement durs pour le SPF Finances. Certes, il y a beaucoup de dysfonctionnements. Mais je pense qu'on n'aurait pas osé aller aussi loin dans les critiques du SPF Finances.

Vos propos par rapport au SPF Finances, votre souhait d'y amener un manager de crise, interpellent car ils ne font que mettre en exergue tous les dysfonctionnements que nous soulignons, avec mes collègues Bogaert et Devlies, depuis des années. Vous semblez découvrir ces dysfonctionnements.

Je ne suis pas d'accord avec votre proposition d'y amener un manager de crise, surtout dans un an.

Par contre, à propos des dysfonctionnements que vous constatez, je ne peux que vous donner raison.

Madame la ministre, en fonction de ce constat manifeste de dysfonctionnements au sein du SPF Finances, quelles sont vos propositions? Maintenez-vous cette proposition d'installer un manager de crise? Pensez-vous toujours que ce soit la meilleure solution, surtout s'il ne vient que dans un an? Allez-vous présenter cette

nogmaals de kans om het over de crisismanager te hebben.

21.11 Staatssecretaris **Hervé Jamar**: Dat bericht sloeg enkel en alleen op het dossier met betrekking tot het bedrag van 883 miljoen en op de bijkomende audit.

21.12 **Melchior Wathelet** (cdH): Mevrouw de vice-eerste minister, net als u kan ik niet om de talrijke disfuncties in de FOD Financiën heen en meen ik dat er een oplossing moet komen. Uw voorstel lijkt me echter vreemd, want u wil dat pas binnen een jaar een crisismanager wordt aangesteld.

Volgens De Standaard haalde u in nogal scherpe bewoordingen uit naar de FOD Financiën.

Opvallend is wel dat u al die disfuncties die wij al jaren aan de kaak stellen, pas nu schijnt te ontdekken.

Uw voorstel om een crisismanager aan te stellen, vooral pas over een jaar, lijkt mij geen goed voorstel.

Blijft u bij uw voorstel om een crisismanager aan te stellen? Is dat volgens u nog altijd de beste oplossing, vooral als ze pas over een jaar haar beslag krijgt? Zal u dat binnen de regering voorstellen, of is dat al gebeurd? Of krabbelt u misschien terug? Misschien heeft u een ander voorstel? Moet er niet dringend een oplossing komen?

proposition au gouvernement ou est-ce déjà fait? Ou peut-être regrettez-vous votre proposition? Faites-vous marche arrière?

Lorsqu'on a posé la question en commission, le ministre Jamar nous a dit que les propos entendus à "Ter Zake" étaient déjà moins forts que ceux tenus dans "De Standaard". Vous sembliez faire machine arrière.

Peut-être avez-vous une autre proposition en vue afin de trouver une solution à ces multiples dysfonctionnements au sein du SPF Finances?

Madame la ministre, je vous remercie pour le courage que vous avez eu de pointer du doigt les dysfonctionnements au sein du SPF Finances. Nous regrettons que cela vienne un peu tard, une année après le constat de ces dysfonctionnements.

Je répète mes questions. Quelles propositions allez-vous déposer sur la table du gouvernement? Allez-vous poursuivre votre idée de manager de crise? Une autre solution va-t-elle être envisagée? Une solution urgente ne doit-elle pas être dégagée au sein du gouvernement pour faire face à ces dysfonctionnements?

De **voorzitter**: De laatste interpellatie komt van de heer Hagen Goyvaerts en dan volgt het antwoord van de vice-eerste minister, en daarna de replieken. Dan zullen wij de namiddagvergadering sluiten om na een paar minuten met de avondvergadering te beginnen.

21.13 Hagen Goyvaerts (Vlaams Belang): Ik zal het kort houden, mijnheer de voorzitter, mevrouw de vice-eerste minister, mijnheer de staatssecretaris, die hier waarschijnlijk zit als papegaai van de heer Reynders. Ik zal u niet langer op de proef stellen. Hier is al veel gezegd in het lang en in het breed over uw uitlatingen, zowel in de geschreven pers – zijnde De Standaard – als in uw toelichting in het tv-programma De Zevende Dag, maar wat ik nog aan het debat wou toevoegen is het volgende.

Na het nachtelijke dispuut tussen de VLD'er Karel De Gucht en de PS'er Laurette Onkelinx over het overheidsingrijpen op de huurprijzen, tijdens de voorbereiding van de beleidsverklaring en de begroting voor 2007, hebt u het toch maar gepresteerd om afgelopen weekend het mes in de wonde nog eens te draaien door het voorstel te lanceren voor de FOD Financiën een crisismanager aan te stellen die de chaos bij de belastingdienst zou moeten rechtekken. Het voorstel ging weliswaar over een termijn na de federale verkiezingen, maar toch, uit het verhaal van de voorgaande collega's blijkt toch overduidelijk dat de termijn van vijf voor twaalf al lang overschreden is.

Na de affaire Eurostat die wij daarstraks hebben behandeld, zou ik hebben verwacht dat u als minister van Begroting misschien enige bescheidenheid aan de dag zou hebben gelegd maar blijkbaar is niets minder waar.

Wat mijn vragen betreft, die zijn drieërlei.

Ten eerste, is het voorstel tot aanduiden van een crisismanager een persoonlijke vaststelling die u hebt gemaakt na die woelige weken na die rekenfout van 883 miljoen euro? Was het een persoonlijk sp.a-ideetje om de kiescampagne voor 2007 al leven in te blazen? Of was

21.13 Hagen Goyvaerts (Vlaams Belang): Il a été abondamment question de la proposition de Mme Van den Bossche. Après la dispute nocturne qui a opposé les ministres De Gucht et Onkelinx à propos des loyers lors des discussions budgétaires, Mme Van den Bossche a encore remué le couteau dans la plaie de la coalition violette en proposant la désignation d'un manager de crise pour remédier au chaos régnant au SPF Finances. Cette personne ne pourrait se mettre à l'œuvre qu'après les élections législatives, alors qu'il est en fait déjà trop tard aujourd'hui. Après l'affaire Eurostat, nous pensions que la ministre du Budget adopterait un profil bas mais rien n'est moins vrai.

S'agit-il d'une proposition personnelle de Mme Van den Bossche, d'une idée du sp.a pour déjà mettre en route la campagne électorale pour 2007, ou s'agit-il véritablement d'une proposition du gouvernement? Nous sommes perdus face à la diversité des

het een doordacht voorstel vanuit de regering waarbij u de opdracht kreeg dat voorstel de wereld in te sturen?

U zult begrijpen, na het verhaal van deze namiddag, mijnheer de voorzitter, dat wij de verschillende standpunten van de verschillende ministers soms niet meer kunnen volgen en dat bijgevolg enige verduidelijking op zijn plaats zou zijn vanwege de vice-eerste minister inzake haar uitslatingen over het aanduiden van een crisismanager op het departement Financiën. Ik dank u.

De **voorzitter**: Dank u wel, mijnheer Goyvaerts. Nu volgt mevrouw de vice-eerste minister en daarna de replieken, die geen vijf minuten hoeven te duren. Van op uw bank, mevrouw? Aan u het woord.

21.14 Minister **Freya Van den Bossche**: Mijnheer de voorzitter, ik wil ter inleiding graag het volgende zeggen.

Het is jammer dat wanneer iemand een voorstel formuleert om iets beter te laten functioneren, dat noodzakelijkerwijs moet worden afgedaan als zijnde een gebrek of een verlies aan vertrouwen in een collega. Dat is niet het geval. Als men vindt dat er geen enkel voorstel mag worden geformuleerd om de zaken beter te laten verlopen, dan kunnen we alles twintig jaar houden zoals het is en gaan we in werkelijkheid erop achteruit. Dat vind ik jammer.

Ik heb in het bewuste artikel overigens de loftrumpet afgestoken over mijn collega. Het gaat echter niet om mijn collega, maar om een aantal processen op een dienst met 30.000 ambtenaren, een dienst met veel talent, een dienst waarop veel werd gemoderniseerd, maar waar een aantal processen volgens mij niet of onjuist zijn gedefinieerd.

Dat er op een bepaald ogenblik een rekenfout in een computerprogramma gebeurt, is niet ondenkbeeldig. Men ontdekt die fout ook meteen. Het is echter opvallend dat er tussen het ogenblik waarop men beseft dat die fout is gebeurd en het ogenblik dat de minister op de hoogte wordt gebracht en hij daaraan iets kan doen, veel tijd verloren gaat. Men hoeft geen expert te zijn om te begrijpen wat dat betekent. Dat betekent volgens mij dat de afzonderlijke delen op die dienst elk hun werk doen maar dat de informatieflex beter kan.

Dat heeft dus niets te maken met de modernisering van Financiën ten opzichte van bedrijven en burgers, maar met de manier waarop processen worden gedefinieerd. Ik heb dat ook op die manier uitgelegd.

Bestaat de enige mogelijke oplossing erin dat iemand van buitenaf een kijkje komt nemen naar die processen en ze probeert te definiëren? Wellicht niet. Is het een oplossing waarin ik geloof? Dat is het zeker. Zal ik die oplossing voorstellen, zoals ik heb gezegd in het artikel, wanneer we bij een volgende regeringsvorming mee aan de tafel zitten? Absoluut. Hoeft die oplossing enkel of per se op Financiën worden voorgesteld? Niet noodzakelijk. Ik denk dat het goed is voor elk departement - en ik sluit geen enkel departement uit - dat daaraan nood heeft.

21.15 **Pieter De Crem** (CD&V): (...)

points de vue exposés par les ministres et demandons dès lors quelques éclaircissements.

21.14 **Freya Van den Bossche**, ministre: Je déplore qu'à chaque fois que quelqu'un formule une proposition pour faire avancer les choses, on veuille y voir un manque de confiance en un collègue. S'il ne nous est plus permis de formuler de propositions positives, autant maintenir les choses en l'état, de sorte que plus aucun changement n'interviendra à l'avenir.

Il ne s'agit pas de mettre en cause M. Reynders mais bien de remettre en question certains procédés au SPF Finances, où travaillent par ailleurs nombre de personnes compétentes et motivées. J'ai été étonnée de constater, par exemple, qu'une longue période s'est écoulée avant que le ministre n'ait été informé de l'erreur de calcul. Les différentes cellules du service fournissent donc individuellement de l'excellent travail, mais un problème se pose au niveau de la transmission des informations.

La proposition de désigner un manager de crise ne constitue pas la seule solution mais, pour ma part, j'y crois. Une personne externe au service pourrait dès lors étudier les processus et voir ce qui pourrait être amélioré. Je défendrai la proposition lors de la formation du prochain gouvernement, si j'y participe. Un manager de crise peut également s'avérer utile dans d'autres départements. Je n'exclus rien.

21.16 Minister **Freya Van den Bossche**: Ik heb zelfs dat niet gedaan. U houdt ervan om woorden toe te voegen die niet werden gezegd. Ik sluit helemaal niets uit. Ik vind gewoon dat het getuigt van gezond verstand wanneer men op een bepaald moment beslist om iemand van buitenaf een blik te laten werpen op processen in een dienst en die te laten aantonen wat beter kan. Ik zie daar geen kritiek in op mijn collega, noch een ongepaste uitspraak.

Ik blijf absoluut bij wat ik heb gezegd. Ik wil daaraan toevoegen dat het geenszins kritiek is op mijn collega. Men maakt dat er graag van. Dat klinkt goed en het lijkt dan op ruzie in de regering. Dat is het hoegenaamd niet. Het is volgens mij een constructief voorstel. Ik merk ook op dat er inhoudelijk over een dergelijk voorstel wellicht enige overeenstemming te vinden moet zijn, misschien niet onmiddellijk, maar toch op termijn.

Het is evenwel jammer dat er op die manier gepolemiseerd wordt.

21.17 **Hervé Jamar**, secrétaire d'État: Monsieur le président, je vous avoue éprouver un sentiment étrange. Celui qui me pose une question, à savoir M. Hagen Goyvaerts, s'adresse à Mme Van den Bossche et tous ceux qui s'adressent à Mme Van den Bossche s'adressent à moi.

Les trois premiers intervenants n'évoquaient quasiment, hormis le contexte médiatique de samedi et dimanche, que de supposés dysfonctionnements des Finances. Et lorsque M. Hagen Goyvaerts, quatrième intervenant, s'adresse à moi, il pose trois questions à Mme Van den Bossche. Moi, je ne sais pas très bien.

En tout cas, je me réfère - merci beaucoup pour votre fair-play - à tout ce qui a été dit en commission des Finances - et vous y étiez, monsieur Verherstraeten.

On parle de manager de crise. J'ai fait une comparaison avec une équipe de football. Je ne suis pas sûr que désigner une quatrième personne pour entraîner l'équipe nationale belge de football permettrait de ne jamais rater un penalty au cours d'un match important.

Je pense que les syndicats, qui ont dit à l'unanimité que nous avons vraisemblablement dans notre personnel - comptant un peu moins de 30.000 fonctionnaires -, suffisamment de personnes de grande valeur pour organiser les choses de la manière la plus optimale, avaient raison.

C'est la raison pour laquelle, avant ce petit déchaînement médiatique, le 11 octobre 2006 - il faut que cela soit dit avant de passer aux répliques -, un arrêté royal a été pris par le ministre des Finances. Cet arrêté vise à redistribuer ou réorganiser le rôle de chacun des top managers des Finances:

- pour l'ensemble du recouvrement: M. Vandercapellen;
- pour l'ensemble des douanes et accises: M. Colpin;
- pour l'administration de la lutte contre la fraude fiscale: M. Philipsen;
- pour l'ensemble de ce que l'on appelle généralement l'AFER (l'enrôlement, la taxation, le contrôle): M. Carlos Six.

21.16 **Freya Van den Bossche**, ministre: J'estime qu'il procède du bon sens que de demander à une personne extérieure d'étudier qui pourrait être amélioré au sein d'un service. Cela n'a rien d'inapproprié et il ne faut pas y voir une critique à l'égard d'un collègue. À terme, cette proposition pourra peut-être faire l'objet d'un consensus. Il est regrettable que d'aucuns en fassent déjà une polémique aujourd'hui.

21.17 Staatssecretaris **Hervé Jamar**: Dit is een vreemd gevoel: de interpellanten van de begrotingsminister hebben het woord tot mij gericht en vice versa!

Ik verwijs naar mijn antwoord in de commissie voor de Financiën. Volgens mij zal een vierde trainer voor de nationale ploeg er niet kunnen voor zorgen dat ze nooit een penalty mist tijdens een belangrijke wedstrijd! De vakbonden zeggen terecht dat er bij de ongeveer dertigduizend personeelsleden van Financiën voldoende bekwame mensen zijn om een en ander in goede banen te leiden.

Op 11 oktober vaardigde de minister van Financiën een koninklijk besluit uit dat de rollen op het hoogste hiërarchisch niveau herverdeelt, en dit voor de duur van het intern onderzoek. Die 883 miljoen zijn niet te wijten aan een computerprobleem maar aan een menselijke dwaling. Voorzichtigheid is dus geboden.

Tijdens een bijeenkomst op 23 oktober is mij bevestigd dat dit jaar alles prima leek te zullen verlopen, zowel voor de personenbelasting als voor de vennootschapsbelasting. Wij hebben zelfs een voorsprong van twee of drie maand. En dat verwijt men ons!

Cela a été clairement dit. Il en sera ainsi pendant toute la durée de la cellule provisoire, autrement dit jusqu'à ce que l'enquête interne ait eu lieu.

Je ne minimiserai pas la problématique des 883 millions. Je dirai simplement qu'il ne s'agit pas d'une erreur informatique ou de scanning, mais d'une intervention humaine au sujet de laquelle nous attendons des conclusions définitives. Et quand on est confronté à une problématique qui concerne des personnes, il faut faire preuve d'une extrême prudence dans les propos tenus.

Une nouvelle réorganisation des cellules a été décidée le 11 octobre dernier. L'arrêté a été publié au Moniteur belge du 23 octobre. Ce même-jour, je tenais une réunion en présence des personnes concernées dans le cadre du lancement de toute la chaîne IPP-ISOC de cette année. Et je peux d'ores et déjà dire que le démarrage s'effectue parfaitement bien, que ce soit au niveau de l'impôt des personnes physiques ou de l'impôt des sociétés. Nous avons même deux ou trois mois d'avance par rapport aux opérations de l'année dernière, ce qui nous est d'ailleurs reproché aujourd'hui sous le motif que nous voulons récupérer plus vite de l'argent.

Chers collègues, je suis aussi chargé de la modernisation des Finances. Je tiens à dire au nom du ministre des Finances, monsieur Reynders et de l'équipe mise en place, que tout se passe sous les meilleurs auspices pour cette année fiscale IPP.

Il importe de le souligner! Il serait même à la limite de l'indécence de dire à la population belge que nous allons payer un nouveau top manager. Combien? Pour combien de temps? Il va arriver? Il va découvrir quoi? Nous avons assez de top managers. Nous en avons assez et nous venons provisoirement de prendre une décision pour les organiser. Je crois qu'il y a moyen de faire parler de soi, de susciter des remous politiques, de relancer la mécanique et on peut interpellier à nouveau. Ce qui nous intéresse tous, c'est que l'impôt rentre correctement et légalement.

En guise de conclusion, je peux vous assurer que l'impôt n'a jamais eu un taux aussi bas et que les recettes n'ont jamais été aussi élevées. On ne me parle jamais des recettes TVA ni des douanes, parce que cela se passe merveilleusement bien. On me parle de Tax-on-web, alors que vous ne connaissez pas le chiffre, parce que Tax-on-web n'est pas encore clôturé. Il le sera au 31 octobre! De cela, vous ne parlez jamais! Vous ne parlez que du train qui arrive en retard, mais jamais des 99 trains qui arrivent à l'heure!

21.18 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, mevrouw en heren ministers, wij spreken over het feit dat vicepremier Van den Bossche een crisismanager wil op Financiën. Dat is het onderwerp van onze interpellatie, mijnheer Jamar. Richt u dus tot uw rechterzijde, fluister in haar lieflijk oor, huur de bank van het park in Gent en zeg haar eens: "Ik wil het met u niet nog een keertje doen, want u hebt het allemaal verkeerd begrepen."

Dames en heren, mevrouw de minister, wat hebben wij hier vandaag eigenlijk meegemaakt? Het is ongelooflijk. De Standaard was verkeerd. Men heeft een woord vergeten, een vierletterwoord. De zetter heeft zich vergist: de sp.a wil géén crisismanager op Financiën.

Het zou bijna onfatsoenlijk zijn om aan te kondigen dat we nog maar een nieuwe topmanager gaan inhuren, terwijl we er al genoeg in huis hebben.

Men kan zichzelf altijd wel in de belangstelling werken, maar wat men er niet bij vertelt, is dat de aanslagvoet nog nooit zo laag geweest is en de ontvangsten nog nooit zo hoog geweest zijn!

21.18 Pieter De Crem (CD&V): Le journal "De Standaard" a manifestement omis un mot dans le titre de l'article, qui devrait être libellé comme suit: "SP.a wil géén crisismanager op Financiën" (le SP.a ne veut pas d'un manager de crise aux Finances). On nous dit en effet aujourd'hui que le ministre des Finances fait de l'excellent travail!

Wat hebben wij vandaag allemaal gehoord? Het antwoord van de vice-eerste minister en de minister van Begroting is dat wij het allemaal verkeerd hebben begrepen. Haar collega doet uitzonderlijk goed werk. Eerlijk gezegd, volgens mij hebt u ongelofelijk veel tegenwind gekregen na uw interview.

U zegt, of u hebt bij uw aantreden gezegd, dat uw job als minister van Begroting niet zo'n moeilijke job zou zijn. Dat had u zichzelf voorgesteld. U zei dat een minister van Begroting ook wel eens nee moest kunnen zeggen en dat hij of zij ook moest kunnen optellen en aftrekken. Dat waren memorabele interviews. U zei zelfs: "Rekenen is mijn sterkste vak niet." Na wat wij de voorbije dagen en uren hebben meegemaakt, moet ik u zeggen dat u voorwaar de gave van de zelfkennis hebt, want u kunt effectief niet zo goed rekenen als een minister van Begroting het normaal gezien zou moeten kunnen. Ik zal u dus echt ook niet vragen hoeveel de vierkantswortel van 25 is, want ik weet dat u niet verder geraakt dan die van 16.

U doet op een heel eigenaardige manier aan politiek. Ik vraag mij af hoe het er in de regering aan toe gaat. Er was een gevecht "Karel versus Laurette", waardoor heel het land plat lag, maar er zijn ook nog geheime wapens. Een van die geheime wapens om de begroting in evenwicht te krijgen, was het volgende. "Ik heb friet en pita met enorm veel looksaus laten aanrukken. Je had de opluchting op de gezichten moeten zien toen de bestelling arriveerde. In een mum van tijd was alles op." Ik dacht dat het over het geld ging. Voorwaar, toen kwam de kentering. Toen de frieten, de pita's en het geld op waren, wilden de socialisten een crisismanager op Financiën. Dat is de conclusie van het grote verhaal.

Onze eindvraag is: komt de crisismanager er of komt hij er niet? Dat is de vraag! Mag u hem er brengen van de socialisten of niet? Gaan de liberalen daarmee akkoord of niet? Zolang u geen antwoord geeft op de vraag "komt hij er of komt hij er niet", verlaat u vanavond het halfroond niet.

21.19 Carl Devlies (CD&V): Mijnheer de voorzitter, heel kort, ik ben nogal onder de indruk van het optimistische verhaal dat door staatssecretaris Jamar werd gebracht. Ik zou hem nog een kleine suggestie voor zijn website van de FOD Financiën willen doen. Zoals ik daarnet heb gezegd, is het laatste jaarverslag dat op de site staat het jaarverslag van 2004, waarboven in grote letters het woord "NIEUW" staat dat is omgeven door een geel kader. Welnu, ik stel voor om dat geel kader weg te halen. Dat is misschien een punt voor de volgende vergadering met het directiecomité.

De **voorzitter**: Mijnheer Devlies, u hebt uw te lange spreektijd wat ingekort door uw korte repliek.

21.20 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, madame la ministre, monsieur le secrétaire d'État, j'ai effectivement adressé toutes mes questions à Mme Van den Bossche. Regrettait-elle ses dires? Proposerait-elle au gouvernement l'installation de ce manager de crise? Quelles seraient alors ses compétences?

Mes questions ne pouvaient être posées qu'à elle puisque c'était elle qui avait constaté des dysfonctionnements au sein du ministère des Finances. C'est elle qui a dit qu'avouer travailler au ministère des Finances suscitait des rires, que tout qui est un peu intelligent

On ne peut pas reprocher à la ministre du Budget de mal se connaître. Lors de son arrivée au département elle a en effet déclaré que le calcul n'était pas la branche dans laquelle elle excellait. On se demande vraiment comment les choses se passent au sein du gouvernement mais il dispose manifestement d'armes secrètes: des frites et de la pita lors des discussions budgétaires. Et c'est lorsqu'il n'y avait plus de frites, plus de pita et plus d'argent que la donne a changé: les socialistes veulent un manager de crise.

Nous n'avons toutefois toujours pas reçu de réponse à la question de savoir si un manager de crise sera effectivement désigné. Quelle est la position des libéraux?

21.19 Carl Devlies (CD&V): L'optimisme du secrétaire d'Etat Jamar m'impressionne. Le dernier rapport annuel publié sur son site web est celui de 2004. «NOUVEAU» est-il précisé en capitales et dans un cadre jaune. Je lui suggère d'enlever ce cadre et surtout la mention qu'il contient.

21.20 Melchior Wathelet (cdH): Waarom richt ik mijn vragen tot minister Van den Bossche? Omdat zij voorgesteld heeft een crisismanager aan te stellen, omdat zij het is die vastgesteld heeft dat de FOD Financiën niet draait zoals het hoort. Haar vaststelling is tevens de constatering van het fiasco van

remarque qu'aux Finances, tout ne fonctionne pas bien: "Iedereen met gezond verstand ziet dat er op Financiën een aantal zaken mislopen". Se basant sur ce constat de la ministre du Budget et vice-première ministre, on lui a demandé un manager de crise afin de trouver une solution à ces divers dysfonctionnements. Nous en listons certains et ils sont aussi constatés par la ministre du Budget.

Ainsi, il s'agit bien du constat d'échec de l'ensemble des réformes et des études menées. En outre, la proposition faite par le ministre, le 11 octobre 2006, signifie un retour en arrière de pas mal d'organisations au sein de l'administration, la mise en place d'une nouvelle structure permettant de mieux fonctionner. Si tout allait si bien, il ne serait pas nécessaire de trouver une nouvelle structure, de l'améliorer, de la peaufiner afin d'atteindre de meilleurs résultats.

Pour terminer, le SPF Finances a-t-il vraiment besoin de trois ou quatre entraîneurs? À mon avis, l'entraîneur de cette équipe devrait être le ministre. Pourtant, dans ce cas-ci, l'entraîneur d'une autre équipe affirme que l'équipe qu'entraîne le ministre des Finances n'a pas de résultats suffisants; il lui propose donc de travailler avec un adjoint parce que cette équipe du SPF Finances ne fonctionne pas bien.

Enfin, je remercie la ministre du Budget d'avoir pu constater le dysfonctionnement de cette équipe et d'avoir tenté de trouver une solution. Pourtant je ne partage pas cette solution: elle vient trop tardivement puisqu'il est question d'une année. La situation est suffisamment grave pour exiger une solution aujourd'hui. Mais je remercie cependant la ministre de s'être montrée constructive, bien qu'à mon sens, la solution ne soit pas bonne. Il faut donc trouver une autre solution pour faire tourner correctement cette équipe du SPF Finances.

21.21 Hagen Goyvaerts (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, zoals te verwachten was, hebben we het weer verkeerd begrepen en zoeken we spijkers op laag water. Ik ben er alleen van overtuigd dat er nog slechts één crisismanager moet komen: voor de hele regering, niks meer, niks minder. Het enige waarop we kunnen hopen, is dat deze ploeg, die niet meer samenhangt, het onmogelijk kan uithouden tot mei volgend jaar, dat er snel verkiezingen komen en dat er dus verandering komt op dat niveau.

21.22 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, wat is nu het antwoord op onze vraag of er nu een crisismanager op Financiën komt of niet?

21.23 Minister Freya Van den Bossche: Mijnheer de voorzitter, dat is een vraag die moeilijk te beantwoorden valt. Ik heb gezegd dat als de sp.a mee aan de regeringstafel schuift, dat een voorstel is dat wij zullen doen. Ik weet natuurlijk nog niet of we uitgenodigd worden en of we daarna ons voorstel aanvaard zullen krijgen, mijnheer De Crem.

een hervorming: waarom zou men de nieuwe structuur willen bijschaven door, zoals op 11 oktober beslist werd, op zijn schreden terug te keren, als het dan toch zo'n goede hervorming was?

De minister is de trainer van de ploeg. Plots wil de trainer van een andere ploeg hem een hulptrainer adjungeren omdat hij van mening is dat de ploeg van de minister van Financiën niet lekker draait.

Ik ben geen voorstander van de door de minister voorgestelde oplossing: over een jaar is het te laat. Maar ik ben haar wel dankbaar omdat ze duidelijk gesteld heeft dat er een oplossing gevonden moet worden.

21.21 Hagen Goyvaerts (Vlaams Belang): Nous n'avons donc une fois de plus rien compris à la situation. Nous chercherions midi à quatorze heures. Ma conclusion est pourtant simple: c'est l'ensemble du gouvernement qui a besoin d'un manager de crise. Il est clair que la présente équipe ne peut pas rester au pouvoir jusqu'en juin. Nous avons besoin d'élections rapidement.

21.22 Pieter De Crem (CD&V): Je n'ai toujours pas reçu ma réponse. Un manager de crise sera-t-il désigné au département des Finances?

21.23 Freya Van den Bossche, ministre: Si le sp.a est invité à participer aux négociations pour la formation du futur gouvernement, nous mettrons cette proposition sur la table. Je suis évidemment

incapable de vous dire pour l'heure si nous allons participer à ces négociations et si notre proposition sera acceptée.

21.24 Pieter De Crem (CD&V): De vraag is: komt er dus een crisismanager op Financiën en komt die er zo vlug mogelijk? Waarom? Omdat het echt crisis is op Financiën. Dat is wat mevrouw Van den Bossche in haar interview heeft gezegd. Ik luid de noodklok, for whom the bell tolls. Het is vijf na twaalf, het is een grote crisis.

Mijn vraag is: komt die crisismanager, zoals wij hebben voorgesteld, zo vlug mogelijk? Neen? Hij komt er dus niet.

Le **président**: Si vous répliquez, les autres en ont le droit également!

21.25 Hervé Jamar, secrétaire d'État: J'en ai assez d'entendre parler de crise!

21.26 Pieter De Crem (CD&V): (...)

21.27 Hervé Jamar, secrétaire d'État: Monsieur De Crem, je ne vous ai pas interrompu, laissez-moi parler.

Je voudrais savoir si quelqu'un ici dans l'hémicycle conteste que les taux fiscaux n'ont jamais été aussi bas et que les recettes fiscales n'ont jamais été aussi élevées. Le terme "crise" est totalement inapproprié.

Je voudrais qu'on relève l'élément principal: les résultats sont atteints avec une réforme fiscale alors que certains affirmaient que les caisses de l'État seraient vidées! Parlez-moi des chiffres de la TVA; parlez-moi du fonctionnement des douanes à Anvers; parlez-moi de tout cela et arrêtez de faire croire qu'il y a des crises ou des sous-crisis!

Vous avez trois, quatre fonctionnaires politiquement orientés qui vous téléphonent tous les jours, cela suffit!

21.28 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, wij maken een merkwaardig spel mee, met name dat staatssecretaris "Ja, maar", of liever Jamar, zich richt tot de oppositie, terwijl hij zich moet richten tot de partij waarmee hij in de regering zit.

Mevrouw Van den Bossche, ik zou van u willen weten of u akkoord gaat met de analyse van de heer Jamar, ondanks het feit dat er zoveel ontvangsten zijn en er nog steeds een groot tekort is, maar dat geheel terzijde. Indien u zich niet wilt uitspreken over het feit of de manager er al dan niet moet komen, had ik graag geweten wat staatssecretaris Jamar en zijn collega's van de MR vinden van de volgende uitspraak - die eigenlijk het onderpand is van de lokroep "Geef ons alstublieft een crisismanager op Financiën" -: "Iedereen met gezond verstand ziet dat er bij Financiën een aantal zaken mislopen. Heel wat talent op de dienst geraakt gedemotiveerd. Werk je op Financiën? Hahaha! Het begint een lachertje te worden."

Dat is waarover wij vandaag vragen hebben gesteld. Mijnheer de voorzitter, nogmaals, deze Kamer moet een antwoord hebben op

21.24 Pieter De Crem (CD&V): Il n'y aura donc pas de manager de crise. La crise aux Finances est pourtant bien réelle.

21.27 Staatssecretaris Hervé Jamar: De term "crisis" is volledig misplaatst. De belastingtarieven waren nog nooit zo laag en de belastingontvangsten nog nooit zo hoog. De belastinghervorming werpt vruchten af.

21.28 Pieter De Crem (CD&V): Au lieu de s'adresser à l'opposition, le secrétaire d'État devrait interpeller un des partis de son gouvernement.

La ministre Van den Bossche partage-t-elle l'analyse du secrétaire d'État? Dans son interview à la presse, elle a reproché un manque de sérieux au département des Finances. Est-elle toujours de cet avis? Un manager de crise va-t-il être désigné?

volgende vragen. Is het effectief een lachertje bij Financiën of is het geen lachertje bij Financiën? Komt er een crisismanager of komt er geen crisismanager?

(...): (...)

21.29 Pieter De Crem (CD&V): Nee, nee!

De **voorzitter**: Ik kan geen enkele minister op welke pijnbank dan ook leggen.

Le **président**: Je peux difficilement soumettre les ministres à la torture pour leur arracher des réponses.

21.30 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, trekt de minister haar verklaringen in?

21.31 Minister Freya Van den Bossche: Voor de laatste keer, ik heb gezegd dat mijn verklaring de volgende is. Als sp.a mee aan de regeringstafel schuift om een nieuwe regering te vormen, zal sp.a dit voorstel doen?

21.31 Freya Van den Bossche, ministre: Je répète que si le sp.a participe aux prochaines négociations gouvernementales, nous inscrivons ce point à l'ordre du jour.

Trek ik mijn verklaring in? Maar nee, ik ga dat voorstel doen.

De **voorzitter**: Dit gaat luidop een dovemansgesprek worden en dat is niet goed.

Le **président**: Cette discussion s'apparente de plus en plus à un dialogue de sourds.

Mijnheer De Crem, u hebt een aanbeveling gedaan. Ik zal ze voorlezen.

21.32 Pieter De Crem (CD&V): Mevrouw de minister, u zegt in het interview: "Wij proberen in de regering elkaar zo weinig mogelijk verwijten te sturen." U wilt echter wel een crisismanager bij Financiën.

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, u beveelt dat aan.

21.33 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, wij zitten hier om de regering te controleren.

Moties Motions

De **voorzitter**: Tot besluit van deze bespreking werden volgende moties ingediend.
En conclusion de cette discussion les motions suivantes ont été déposées.

Een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Pieter De Crem, Carl Devlies en Melchior Wathelet en luidt als volgt:

"De Kamer,

gehoord de interpellaties van de heren Pieter De Crem, Carl Devlies, Melchior Wathelet en Hagen Goyvaerts

en het antwoord van de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken, stelt samen met de minister van Begroting vast dat

- de werking van de FOD Financiën de voorbije jaren aanzienlijk verslechterd is;
- de minister van Financiën, de heer Didier Reynders, politiek verantwoordelijk is voor de verslechterde werking van de FOD Financiën;
- de aanstelling van een crisismanager noodzakelijk is om de werking van de FOD Financiën te verbeteren, vraagt de regering
- op 15 november 2006 een crisismanager voor de FOD Financiën aan te stellen teneinde de inning van de belastingen en de controle op de belastingplichtigen te organiseren volgens de beginselen van behoorlijk

bestuur;

- om maandelijks verslag uit te brengen aan de Kamer over de dysfuncties die de crisismanager voor de FOD Financiën heeft vastgesteld in de werking van deze dienst en de maatregelen die hij heeft genomen om hieraan te verhelpen."

Une motion de recommandation a été déposée par MM. Pieter De Crem, Carl Devlies et Melchior Wathelet et est libellée comme suit:

"La Chambre,

ayant entendu les interpellations de MM. Pieter De Crem, Carl Devlies, Melchior Wathelet et Hagen Goyvaerts

et la réponse de la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation, constate avec la ministre du Budget

- une détérioration notable du fonctionnement du SPF Finances au cours de ces dernières années;

- que le ministre des Finances, M. Didier Reynders, est politiquement responsable de la détérioration du fonctionnement du SPF Finances;

- que la désignation d'un manager de crise s'impose pour améliorer le fonctionnement du SPF Finances, demande au gouvernement

- de désigner, le 15 novembre 2006, un manager de crise pour le SPF Finances dans le but d'organiser la perception des impôts et le contrôle des contribuables conformément aux principes de bonne administration;

- de faire mensuellement rapport à la Chambre sur les dysfonctionnements constatés par le manager de crise du SPF Finances en ce qui concerne le fonctionnement de ce service et les mesures qu'il a prises pour y remédier."

Een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Daniel Bacquelaine, Alfons Borginon, Thierry Giet en Dirk Van der Maelen.

Une motion pure et simple a été déposée par MM. Daniel Bacquelaine, Alfons Borginon, Thierry Giet et Dirk Van der Maelen.

Over de moties zal later worden gestemd. De bespreking is gesloten.
Le vote sur les motions aura lieu ultérieurement. La discussion est close.

21.34 Pieter De Crem (CD&V): We kunnen daarover niet stemmen.

De **voorzitter**: Neen, ik kan nu niet stemmen.

21.35 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, "De Kamer, gehoord hebbend het antwoord van de regering..." Er is echter geen antwoord van de regering.

De **voorzitter**: U hebt hier geschreven "het antwoord van de minister" en u hebt dat gedaan om 17.56 uur.

Ik zal de namiddagvergadering sluiten. De avondvergadering zal niet zolang duren.

Madame Lalieux, vous ne vous étendez pas trop sur les deux projets qui viennent?

21.36 Karine Lalieux (PS): (...)

Le **président**: Pour les deux? C'est bien. Ook de heer Depoortere voert straks kort het woord, vanop zijn bank.

De vergadering wordt gesloten. Volgende vergadering donderdag 26 oktober 2006 om 18.10 uur.
La séance est levée. Prochaine séance le jeudi 26 octobre 2006 à 18.10 heures.

*De vergadering wordt gesloten om 18.05 uur.
La séance est levée à 18.05 heures.*

Ce compte rendu n'a pas d'annexe.

Dit verslag heeft geen bijlage.